

ASOCIAȚIA "MOLDOVA APĂ-CANAL"

DIRECȚIA EXECUTIVĂ

Republica Moldova / Республика Молдова

PARLAMENTUL / ПАРЛАМЕНТ

COD Nr. CA116/2018 · КОДЕКС № CA116/2018

din 19.07.2018 · от 19.07.2018

CODUL ADMINISTRATIV AL REPUBLICII MOLDOVA

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

(с интерактивным содержанием)

ИЗМЕНЕН

ЗП186 от 24.08.26, MO490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27

ЗП187 от 10.07.25, MO379-380/18.07.25 ст.491; в силу с 01.01.27

Ediție bilingvă interactivă (RO / RU)

Двуязычное интерактивное издание (RO / RU)

Publicat: 17.08.2018 în MONITORUL OFICIAL Nr. 309-320, art. 466

Опубликован: 17.08.2018 в MONITORUL OFICIAL № 309-320, ст. 466

LEGIS.MD — SURSA OFICIALĂ / ОФИЦИАЛЬНЫЙ ИСТОЧНИК

BIBLIOTECA ELECTRONICĂ AMAC / ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА AMAC

www.amac.md · amac.moldova.2000@gmail.com

Chișinău / Кишинёв, 2026

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ	РУССКИЙ
C A R T E A A Î N T Â I-A	**КНИГА Î N T Â I**
Capitolul I 22	**Глава I** 22
Articolul 2. Reglementarea raporturilor administrative 22	Статья 2. Регулирование административных отношений 22
Articolul 3. Scopul legislației administrative 22	Статья 3. Цель административного законодательства 22
Articolul 4. Legislația administrativă și tratatele internaționale 23	Статья 4. Административное законодательство и международные договоры 23
Capitolul II 23	**Глава II** 23
Articolul 6. Procedura administrativă 24	Статья 6. Административное производство 24
Articolul 7. Autoritățile publice 24	Статья 7. Органы публичной власти 24
Articolul 8. Regimul de putere publică 24	Статья 8. Режим публичной власти 24
Articolul 9. Petiția 24	Статья 9. Петиция 25
Articolul 10. Actul administrativ individual 25	Статья 10. Индивидуальный административный акт 25
Articolul 11. Categoriile actelor administrative individuale 25	Статья 11. Виды индивидуальных административных актов 26
Articolul 12. Actul administrativ normativ 26	Статья 12. Нормативный административный акт 26
Articolul 13. Contractul administrativ 27	Статья 13. Административный договор 27
27	27

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 14. Actele reale		Статья 14. Реальные акты	
Articolul 15. Operațiunile administrative	27	Статья 15. Административные действия	27
Articolul 16. Dreptul discreționar al autorității publice	28	Статья 16. Дискреционное право органа публичной власти	28
Articolul 17. Dreptul vătămat	28	Статья 17. Нарушенное право	28
Articolul 18. Interesul public	29	Статья 18. Общественный интерес	29
Articolul 19. Cererea prealabilă	29	Статья 19. Предварительное заявление	29
Articolul 20. Acțiunea în contencios administrativ	29	Статья 20. Административный иск	29
Capitolul III	29	**Глава III**	30
Secțiunea 1	30	Часть 1	30
Articolul 22. Cercetarea din oficiu	30	Статья 22. Исследование по собственной инициативе	30
Articolul 23. Egalitatea de tratament	30	Статья 23. Равное отношение	31
Articolul 24. Buna-credință	31	Статья 24. Добросовестность	31
Articolul 25. Imparțialitatea	32	Статья 25. Беспристрастность	32
Articolul 26. Limba de procedură	32	Статья 26. Язык производства Производство в органах публичной власти и в компетентных судебных	32
	32		32

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 27. Aplicarea termenului rezonabil		Статья 27. Применение разумного срока	
Secțiunea a 2-a	32	Часть а 2-а	33
Articolul 29. Proporționalitatea	33	Статья 29. Соразмерность	33
Articolul 30. Securitatea raporturilor juridice	33	Статья 30. Правовая определенность	33
Articolul 31. Motivarea Actele administrative individuale și operațiunile administrative scrise trebuie să fie	34	Статья 31. Обоснование Письменные индивидуальные административные акты и административные	34
Articolul 32. Comprehensibilitatea și transparența acțiunilor autorităților publice	34	Статья 32. Понятность и прозрачность действий органа публичной власти	34
Articolul 33. Comunicarea	34	Статья 33. Связь	34
Articolul 35. Răspunderea	35	Статья 35. Ответственность	35
Secțiunea a 3-a	36	Часть а 3-а	36
Articolul 37. Independența judecătorilor La înfăptuirea controlului judecătoresc asupra activității administrative, instanțele de	36	Статья 37. Независимость судей При осуществлении судебного контроля за административной деятельностью	36
Articolul 38. Audierea juridică și dreptul la un proces echitabil	36	Статья 38. Юридические слушания и право на справедливый суд	37
Articolul 39. Accesul liber la justiție	37	Статья 39. Свободный доступ к правосудию	37
Articolul 40. Dreptul la apărare	37	Статья 40. Право на защиту	37
Articolul 41. Oralitatea Dezbaterile judiciare în cauzele de contencios administrativ se desfășoară verbal,	38	Статья 41. Устность Судебное разбирательство по административным делам проводится устно, если	38
	38		38

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 42. Nemijlocirea		Статья 42. Непосредственность	
Articolul 43. Contradictorialitatea și egalitatea în drepturi procedurale a participanților	38	Статья 43. Состязательность и процессуальное равноправие участников судопроизводства	38
C A R T E A A A D O U A-A	38	**КНИГА A D O U A**	39
Capitolul I	40	**Глава I**	40
Articolul 45. Reprezentarea în cadrul procedurii administrative	40	Статья 45. Представительство в административном производстве	40
Articolul 46. Reprezentanții împuterniciți	40	Статья 46. Уполномоченные представители	41
Articolul 47. Acțiunile procedurale ale reprezentanților împuterniciți	41	Статья 47. Процессуальные действия уполномоченных представителей	41
Articolul 48. Continuarea procedurii administrative	42	Статья 48. Продолжение административного производства	42
Articolul 49. Persoanele care nu au dreptul să acționeze în procedura administrativă	42	Статья 49. Лица, которые не вправе действовать в административном производстве	43
Articolul 50. Suspiciuni de părtinire	43	Статья 50. Опасение пристрастности	44
Articolul 51. Declarația de abținere	45	Статья 51. Самоотвод	45
Articolul 52. Recuzarea la cererea unui participant	46	Статья 52. Отвод по заявлению участника	46
Capitolul II	47	**Глава II**	47
Articolul 54. Competența materială	48	Статья 54. Материальная компетенция	48
	48		48

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 55. Competența teritorială		Статья 55. Территориальная компетенция	
Articolul 56. Obligativitatea competenței	49	Статья 56. Обязательность компетенции Любой акт или договор, которым орган публичной власти отказывается от	49
Articolul 57. Consecințele lipsei de competență	49	Статья 57. Последствия отсутствия компетенции	50
Articolul 58. Conflictele de competență	50	Статья 58. Конфликты компетенции	50
Articolul 59. Delegarea competenței Organele colegiale pot încredința, în anumite cazuri, unei persoane sau comisii din	50	Статья 59. Передача компетенции В некоторых случаях коллегиальные органы могут уполномочить какое-либо	51
Capitolul III	51	**Глава III**	52
Articolul 61. Stabilirea termenelor	53	Статья 61. Установление сроков	53
Articolul 62. Prelungirea termenelor	53	Статья 62. Продление сроков	53
Articolul 63. Calcularea termenelor	54	Статья 63. Исчисление сроков	54
Articolul 64. Refuzul sau nesoluționarea în termen a unei cereri	54	Статья 64. Отказ в рассмотрении или нерассмотрение заявления в установленный срок	54
Articolul 65. Repunerea în termen	54	Статья 65. Восстановление пропущенного срока	55
Capitolul IV	55	**Глава IV**	56
Articolul 67. Transparența prin intermediul ședințelor publice	57	Статья 67. Прозрачность путем проведения открытых заседаний	57
Articolul 68. Obligațiile autorităților publice	57	Статья 68. Обязанности органов публичной власти	57
	58		59

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Capitolul I		**Глава I**	
Articolul 70. Înștiințarea participanților	60	Статья 70. Извещение участников	60
Articolul 71. Înștiințarea publică a participanților	60	Статья 71. Публичное извещение участников	60
Articolul 72. Depunerea petiției	60	Статья 72. Подача петиции	61
Articolul 73. Înregistrarea petiției	61	Статья 73. Регистрация петиции	61
Articolul 74. Readresarea petiției Dacă petiția ține de competența altei autorități publice, originalul petiției se	62	Статья 74. Переадресация петиции Если петиция относится к компетенции другого органа, оригинал петиции в	62
Articolul 75. Conținutul petiției	63	Статья 75. Содержание петиции	63
Articolul 76. Sancțiuni pentru lipsa elementelor petiției	63	Статья 76. Санкции за отсутствие элементов петиции	64
Articolul 77. Soluționarea petiției Colaboratorii din cadrul autorităților publice sunt obligați să soluționeze numai	65	Статья 77. Рассмотрение петиций Сотрудники органов публичной власти обязаны рассматривать только	65
Articolul 78. Finalizarea procedurii administrative	66	Статья 78. Завершение административного производства	66
Capitolul II	66	**Глава II**	67
Articolul 80. Conexarea procedurilor	68	Статья 80. Объединение производств	68
Articolul 81. Suspendarea procedurii administrative	68	Статья 81. Приостановление административного производства	68
Articolul 82. Întocmirea dosarului administrativ	69	Статья 82. Составление административного дела	69
	70		70

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 83. Accesul participanților la dosarul administrativ		Статья 83. Доступ участников к административному делу	
Articolul 84. Modificarea petiției	71	Статья 84. Изменение петиции	71
Capitolul III	72	**Глава III**	73
Articolul 86. Citarea	73	Статья 86. Вызов лиц	73
Articolul 87. Probele	73	Статья 87. Доказательства	73
Articolul 88. Obligația de colaborare a participanților	74	Статья 88. Обязанность содействия участников	74
Articolul 89. Dreptul de colaborare al participanților	74	Статья 89. Право содействия участников	74
Articolul 90. Martorii și experții/specialiștii	75	Статья 90. Свидетели и эксперты/специалисты	75
Articolul 91. Obligația de tolerare Proprietarul sau posesorul bunului ce urmează a fi cercetat, proprietarul sau	75	Статья 91. Обязанность допускать действия	76
Articolul 92. Aprecierea probelor	76	Статья 92. Оценка доказательств	76
Articolul 93. Sarcina probațiunii	76	Статья 93. Бремя доказывания	76
Capitolul IV	77	**Глава IV**	77
Articolul 95. Renunțarea la audiere	77	Статья 95. Отказ от заслушивания	77
Capitolul V	78	**Глава V**	78
	79		79

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 97. Notificarea		Статья 97. Вручение	
Articolul 98. Notificarea reprezentantului legal sau împuternicit	79	Статья 98. Вручение законному или уполномоченному представителю	79
Articolul 99. Notificarea efectuată de autoritatea publică prin act de recunoaștere a recepționării	80	Статья 99. Вручение органом публичной власти с подтверждением получения	80
Articolul 100. Locul notificării Înscrisul poate fi transmis persoanei care urmează să fie notificată în orice loc unde	81	Статья 100. Место вручения	81
Articolul 101. Notificarea pe timp de noapte, duminică și în zile de sărbătoare	81	Статья 101. Вручение в ночное время, в воскресенье и в нерабочие праздничные дни	81
Articolul 102. Notificarea în cazul refuzului de primire	81	Статья 102. Вручение в случае отказа в получении	82
Articolul 103. Notificarea de substituire a altor persoane	82	Статья 103. Замещающее вручение другим лицам В случае ненахождения получателя в его жилище, по месту его работы или в	82
Articolul 104. Notificarea de substituire prin introducerea în cutia poștală	82	Статья 104. Замещающее вручение путем опускания в почтовый ящик	83
Articolul 105. Notificarea de substituire prin depunere la oficiul poștal	83	Статья 105. Замещающее вручение путем оставления в почтовом отделении	83
Articolul 106. Mențiunea notificării	83	Статья 106. Отметка о вручении	84
Articolul 107. Notificarea prin poștă cu act de notificare	84	Статья 107. Вручение по почте с уведомлением о вручении	85
Articolul 108. Actul de notificare	85	Статья 108. Уведомление о вручении	85
Articolul 109. Notificarea prin poștă cu scrisoare recomandată	86	Статья 109. Вручение по почте заказным письмом	86
Articolul 110. Notificarea cu act de recunoaștere a recepționării	87	Статья 110. Вручение с подтверждением получения	87
	87		87

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 1101. Notificarea prin mijloace electronice de comunicație		Статья 1101. Вручение с использованием электронных средств коммуникации	
Articolul 111. Notificarea în străinătate	87	Статья 111. Вручение за границей	88
Articolul 112. Notificarea publică	89	Статья 112. Публичное вручение	90
Articolul 113. Notificarea publică a mai mult de 50 de persoane	90	Статья 113. Публичное вручение более чем 50 лицам	91
Articolul 114. Înlăturarea viciilor de notificare Dacă o notificare a înscrisului, care îndeplinește condițiile de formă, nu poate fi	92	Статья 114. Устранение недостатков вручения Если вручение документа, отвечающее требованиям к форме, не может быть	92
Capitolul VI	92	**Глава VI**	93
Articolul 116. Taxele	93	Статья 116. Сборы	93
Capitolul I	93	**Глава I**	94
Articolul 118. Motivarea	94	Статья 118. Обоснование	94
Articolul 119. Certitudinea și forma actului administrativ individual	94	Статья 119. Определенность и форма индивидуального административного акта	95
Articolul 120. Structura actului administrativ individual emis sau confirmat în scris	96	Статья 120. Структура индивидуального административного акта, изданного или подтвержденного в письменной форме	96
Articolul 121. Semnarea	97	Статья 121. Подписание	97
Articolul 122. Contrasemnarea	98	Статья 122. Контрасигнация	98
Articolul 123. Înlăturarea greșelilor de formă și procedură	98	Статья 123. Устранение формальных и процессуальных ошибок	99
	99		99

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 124. Conținutul informației cu privire la exercitarea căilor de atac		Статья 124. Содержание информации о порядке оспаривания	
Articolul 125. Aprobarea	99	Статья 125. Утверждение	100
Articolul 126. Comunicarea	100	Статья 126. Сообщение	100
Articolul 127. Forma comunicării	100	Статья 127. Форма сообщения	101
Articolul 128. Producerea comunicării	101	Статья 128. Произведение сообщения	101
Articolul 129. Comunicarea prin poștă a unui act administrativ individual scris	101	Статья 129. Сообщение письменного индивидуального административного акта по почте	102
Articolul 130. Admisibilitatea comunicării publice	102	Статья 130. Допустимость публичного сообщения	102
Articolul 131. Rectificarea	103	Статья 131. Исправление	103
Capitolul II	103	**Глава II**	104
Articolul 133. Cvorumul	104	Статья 133. Кворум	104
Articolul 134. Majoritatea	104	Статья 134. Большинство	105
Articolul 135. Tipuri de majoritate	105	Статья 135. Виды большинства	105
Articolul 136. Calculul cvorumului și al majorității	105	Статья 136. Подсчет кворума и большинства	106
Articolul 137. Dreptul discreționar	106	Статья 137. Дискреционное право	106
	107		107

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 138. Dispoziții adiționale pentru actul administrativ individual	107	Статья 138. Дополнительные положения к индивидуальному административному акту	108
Capitolul III		**Глава III**	
Articolul 140. Puterea lucrului decis al actelor administrative individuale	110	Статья 140. Неоспоримость индивидуальных административных актов	110
Articolul 141. Nulitatea	110	Статья 141. Ничтожность	110
Articolul 142. Prescripția Un act administrativ individual emis pentru constatarea sau realizarea dreptului unui	110	Статья 142. Срок давности Индивидуальный административный акт, изданный в целях установления или	111
Capitolul IV	111	**Глава IV**	112
Articolul 144. Retragerea unui act administrativ individual ilegal favorabil	113	Статья 144. Отмена незаконного благоприятствующего индивидуального административного акта	113
Articolul 145. Revocarea unui act administrativ individual legal defavorabil	113	Статья 145. Отзыв законного обременяющего индивидуального административного акта	114
Articolul 146. Revocarea unui act administrativ individual legal favorabil	116	Статья 146. Отзыв законного благоприятствующего индивидуального административного акта	116
Articolul 147. Anularea actelor administrative individuale de acordare periodică	116	Статья 147. Аннулирование индивидуальных административных актов о регулярном	117
Articolul 148. Competența	119	Статья 148. Компетенция	120
Articolul 149. Retragerea, modificarea și revocarea în cadrul procedurii de exercitare	121	Статья 149. Отмена, изменение и отзыв в рамках процедуры оспаривания	121
Articolul 150. Restituirea prestațiilor acordate în baza unui act administrativ individual	121	Статья 150. Возврат выплат, предоставленных на основании индивидуального административного акта	121
Articolul 151. Restituirea prestațiilor acordate în lipsa unui act administrativ individual	122	Статья 151. Возврат выплат, предоставленных в отсутствие индивидуального административного акта	122
	123		123

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 152. Dobânda		Статья 152. Проценты	
Articolul 153. Restituirea actelor și a bunurilor	124	Статья 153. Возврат документов и имущества	124
Articolul 155. Contractul de împăcare	125	Статья 155. Мировое соглашение	126
Articolul 156. Contractul de schimb	126	Статья 156. Договор встречного исполнения	127
Articolul 157. Acordul persoanelor terțe și al autorităților publice	127	Статья 157. Согласие третьих лиц и органов публичной власти	127
Articolul 158. Nulitatea contractului administrativ	127	Статья 158. Ничтожность административного договора	128
Articolul 159. Ajustarea și rezoluțiunea în cazuri speciale	128	Статья 159. Приведение в соответствие и расторжение обратной силой в особых случаях	128
Articolul 160. Supunerea executării imediate Orice persoană care încheie un contract administrativ se poate supune executării	129	Статья 160. Подчинение немедленному исполнению Любое лицо, заключившее административный договор, может подчиниться	129
Articolul 161. Aplicarea suplimentară a prevederilor În măsura în care din art. 154-160 nu rezultă derogări, se aplică celelalte prevederi	130	Статья 161. Дополнительное применение положений В части, в какой из статей 154-160 не вытекает отступлений, применяются	130
Articolul 163. Neefectuarea procedurii de examinare a cererii prealabile	130	Статья 163. Неосуществление процедуры рассмотрения предварительного	130
Articolul 164. Depunerea cererii prealabile	131	Статья 164. Подача предварительного заявления	131
Articolul 165. Termenul pentru depunerea cererii prealabile	131	Статья 165. Срок подачи предварительного заявления	132
Articolul 166. Dreptul de a depune cererea prealabilă Cererea prealabilă poate fi depusă numai dacă persoana își revendică drepturile	132	Статья 166. Право подачи предварительного заявления Подача предварительного заявления допускается только в случае, если лицо	133
Articolul 167. Soluționarea cererii prealabile de către autoritatea emitentă	133	Статья 167. Рассмотрение предварительного заявления издающим органом публичной власти	133
	133		134

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 168. Decizia autorității publice ierarhic superioare	134	Статья 168. Решение вышестоящего органа публичной власти	134
Articolul 169. Prevederi procedurale suplimentare	135	Статья 169. Дополнительные процессуальные положения	136
Capitolul I	137	**Глава I**	137
Articolul 172. Suspendarea executării actului administrativ individual de către autoritatea publică	137	Статья 172. Приостановление исполнения индивидуального административного акта органом публичной власти	138
Articolul 173. Executarea unui contract administrativ	138	Статья 173. Исполнение административного договора	138
Articolul 174. Proporționalitatea măsurilor de executare	139	Статья 174. Соразмерность мер исполнения	139
Capitolul II	140	**Глава II**	140
Articolul 176. Debitorul executării	140	Статья 176. Должник исполнения	140
Articolul 177. Mandatul de executare	140	Статья 177. Ордер на исполнение	141
Articolul 178. Executarea creanțelor bănești în cazul persoanelor juridice de drept public	141	Статья 178. Исполнение денежных требований в отношении юридических лиц публичного права	141
Capitolul III	142	**Глава III**	142
Articolul 180. Realizarea prin substituire	142	Статья 180. Заместительное исполнение	142
Articolul 181. Amenda de constrângere	143	Статья 181. Побудительный штраф	143
Articolul 182. Executarea amenzii de constrângere	144	Статья 182. Взыскание побудительного штрафа	144

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 183. Executarea după aplicarea amenzii	145	Статья 183. Исполнение после наложения штрафа	145
Articolul 184. Constrângerea directă Dacă realizarea prin substituire sau amenda de constrângere nu duc la atingerea	145	Статья 184. Прямое принуждение Если заместительное исполнение или побудительный штраф не приводят к	145
Articolul 185. Somația privind măsurile coercitive	145	Статья 185. Предупреждение о принудительных мерах	146
Articolul 186. Aplicarea măsurilor coercitive	146	Статья 186. Применение принудительных мер	146
Articolul 187. Executarea imediată Măsurile coercitive pot fi aplicate fără act administrativ individual preliminar dacă	147	Статья 187. Срочное исполнение Принудительные меры могут применяться без предварительного издания	147
Articolul 188. Prescripția executării Actele administrative individuale de restituire a unui bun ori realizare a altei acțiuni,	147	Статья 188. Срок давности по исполнению Индивидуальные административные акты о возврате имущества либо	147
C A R T E A A A T R E I A-A	148	**КНИГА A T R E I A**	148
Capitolul I	148	**Глава I**	148
Articolul 190. Excluderea acțiunii în contenciosul administrativ	148	Статья 190. Недопустимость подачи административного иска	148
Articolul 191. Competența jurisdicțională pentru acțiunea în contencios administrativ	148	Статья 191. Подсудность административных исков	149
Articolul 192. Specializarea judecătorilor pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ	149	Статья 192. Специализация судей по рассмотрению административных исков	150
Articolul 193. Componența instanței de judecată	150	Статья 193. Состав суда	150
Articolul 194. Limitele examinării judiciare	151	Статья 194. Пределы судебного рассмотрения	151
Articolul 195. Aplicarea suplimentară a prevederilor Procedura acțiunii în contenciosul administrativ se desfășoară conform prevederilor	151	Статья 195. Дополнительное применение положений	151

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Capitolul II		**Глава II**	
Articolul 197. Imutabilitatea competenței jurisdicționale Nimeni nu poate fi lipsit de dreptul judecării procesului de către instanța în a cărei	152	Статья 197. Неизменность подсудности Никто не может быть лишен права на рассмотрение его дела той судебной	152
Articolul 198. Strămutarea acțiunii în contencios administrativ	152	Статья 198. Передача административного иска по подсудности	152
Articolul 199. Declinarea competenței în cauze civile	152	Статья 199. Отказ от компетенции по рассмотрению гражданских дел	153
Articolul 200. Soluționarea conflictelor de competență	153	Статья 200. Разрешение конфликтов компетенции	154
Articolul 201. Competența în caz de concurență a pretențiilor	154	Статья 201. Компетенция в случае конкуренции требований	154
Articolul 202. Soluționarea declarațiilor de abținere și a cererilor de recuzare	155	Статья 202. Разрешение заявлений о самоотводе и отводе	155
Articolul 203. Participanții la proces	156	Статья 203. Участники производства	156
Articolul 204. Părțile Părți în procedura de contencios administrativ pot fi persoanele fizice sau juridice și	156	Статья 204. Стороны Сторонами в административном судопроизводстве могут быть физические или	156
Articolul 205. Persoanele atrase în proces de instanța de judecată	157	Статья 205. Лица, привлеченные к участию в производстве судебной инстанцией	157
Articolul 206. Felurile acțiunilor în contencios administrativ	157	Статья 206. Виды административных исков	158
Articolul 207. Examinarea admisibilității acțiunii în contencios administrativ	159	Статья 207. Рассмотрение допустимости административного иска	159
Articolul 209. Termenul de înaintare a acțiunii în contencios administrativ	160	Статья 209. Сроки предъявления административного иска	161
Articolul 210. Repunerea în termenul de înaintare a acțiunii în contencios administrativ	163	Статья 210. Восстановление пропущенного срока подачи административного иска	163
	163		164

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 211. Forma și conținutul cererii de chemare în judecată		Статья 211. Форма и содержание искового заявления	
Articolul 212. Actele anexate la cererea de chemare în judecată	164	Статья 212. Документы, прилагаемые к исковому заявлению	164
Articolul 2121. Depunerea cererii de chemare în judecată prin mijloace electronice	165	Статья 2121. Подача искового заявления с помощью электронных средств	165
Articolul 215. Ordonanța provizorie	166	Статья 215. Обеспечительное постановление	168
Articolul 216. Pregătirea dezbaterilor judiciare	171	Статья 216. Подготовка дела к судебному разбирательству	171
Articolul 217. Tranzacția de împăcare Pentru soluționarea integrală sau parțială a litigiului, părțile pot încheia o tranzacție	171	Статья 217. Соглашение о примирении Стороны могут разрешить спор в целом или частично путем заключения	172
Articolul 218. Examinarea în fond a acțiunii în contencios administrativ	173	Статья 218. Рассмотрение административного иска в первой инстанции	173
Articolul 219. Asigurarea protecției efective a drepturilor	173	Статья 219. Обеспечение эффективной защиты прав	174
Articolul 220. Obținerea probelor	174	Статья 220. Получение доказательств	175
Articolul 221. Prezentarea dosarului administrativ	175	Статья 221. Представление материалов административного дела	176
Articolul 222. Accesul la dosar	176	Статья 222. Доступ к делу	176
Articolul 223. Notificările în procedura contenciosului administrativ	177	Статья 223. Вручение в административном судопроизводстве	177
Articolul 224. Hotărârile instanței de judecată	178	Статья 224. Решения судебной инстанции	178
Articolul 225. Limitele controlului judecătoresc	178	Статья 225. Пределы судебного контроля	179
	179		180

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 226. Motivarea hotărârilor în fond		Статья 226. Обоснование решений в первой инстанции	
Articolul 227. Publicarea unei hotărâri de control normativ	181	Статья 227. Опубликование решения по иску о нормативном контроле	181
Articolul 228. Efectele anulării unui act administrativ individual sau normativ	182	Статья 228. Последствия аннулирования индивидуального или нормативного административного акта	182
Articolul 229. Caracterul obligatoriu al hotărârii judecătorești	182	Статья 229. Обязательность судебного решения	182
Articolul 230. Încheierea judecătorească Încheierile judecătorești care se motivează se emit în procedură scrisă. Dacă	182	Статья 230. Судебное определение Судебные определения, требующие обоснования, издаются в письменном	183
Capitolul III	183	**Глава III**	183
Articolul 232. Depunerea apelului	183	Статья 232. Подача апелляционной жалобы	183
Articolul 233. Forma și conținutul cererii de apel	183	Статья 233. Форма и содержание апелляционного заявления	184
Articolul 234. Actele care se anexează la cererea de apel	184	Статья 234. Документы, прилагаемые к апелляционному заявлению	184
Articolul 235. Nerespectarea cerințelor cererii de apel Dacă cererea de apel nu corespunde cerințelor prevăzute la art. 233 alin	185	Статья 235. Несоблюдение требований к апелляционному заявлению Если апелляционное заявление не соответствует требованиям частей	185
Articolul 236. Examinarea admisibilității apelului	185	Статья 236. Рассмотрение допустимости апелляционной жалобы	185
Articolul 237. Repunerea în termen	185	Статья 237. Восстановление пропущенного срока	186
Articolul 238. Limitele examinării în instanța de apel	186	Статья 238. Пределы рассмотрения в апелляционной инстанции	186
Articolul 239. Procedura soluționări cererii de apel	187	Статья 239. Порядок разрешения апелляционной жалобы	187
	187		187

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 240. Deciziile instanței de apel	188	Статья 240. Определения апелляционной инстанции	188
Capitolul IV		**Глава IV**	
Articolul 242. Depunerea recursului împotriva încheierii judecătorești	189	Статья 242. Подача кассационной жалобы на судебное определение	189
Articolul 243. Deciziile instanței competente să soluționeze recursul împotriva încheierii judecătorești	189	Статья 243. Определения судебной инстанции, компетентной разрешить кассационную жалобу на судебное определение	189
Capitolul V	189	**Глава V**	190
Articolul 245. Depunerea cererii de recurs Recursul se depune la Curtea Supremă de Justiție în termen de două luni de la	191	Статья 245. Подача кассационной жалобы Кассационная жалоба подается в Высшую судебную палату в двухмесячный срок	191
Articolul 2451. Temeiurile recursului	191	Статья 2451. Основания кассационной жалобы	191
Articolul 246. Examinarea admisibilității cererii de recurs	191	Статья 246. Рассмотрение допустимости кассационной жалобы	191
Articolul 247. Procedura de judecare a recursului	192	Статья 247. Порядок рассмотрения кассационной жалобы	193
Articolul 248. Deciziile instanței de recurs	193	Статья 248. Определения кассационной инстанции	194
Capitolul VI	194	**Глава VI**	194
Articolul 250. Titlul executoriu	195	Статья 250. Исполнительный документ	195
Articolul 251. Caracterul executoriu al hotărârilor judecătorești	195	Статья 251. Исполнимость судебных решений	195
Articolul 252. Executarea în privința persoanelor fizice și juridice de drept privat	196	Статья 252. Исполнение в отношении физических и юридических лиц частного права	196
	196		196

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 253. Executarea în privința persoanelor juridice de drept public	196	Статья 253. Исполнение в отношении юридических лиц публичного права	197
Articolul 254. Amenda de constrângere	197	Статья 254. Побудительный штраф В случае неисполнения юридическим лицом публичного права предусмотренной	198
Articolul 255. Emiterea actelor administrative individuale de către instanța de judecată	198	Статья 255. Издание индивидуальных административных актов судебной инстанцией	198
Articolul 256. Persoana cu mandat de executare	198	Статья 256. Уполномоченный исполнитель	199
Articolul 258. Dispoziții tranzitorii	200	Статья 258. Переходные положения	201

C A R T E A A Î N T Â I-A

КНИГА Î N T Â I

Capitolul I

Глава I

Articolul 2. Reglementarea raporturilor administrative

(1) Prevederile prezentului cod determină statutul juridic al participanţilor la raporturile administrative, atribuţiile autorităţilor publice administrative şi ale instanţelor de judecată competente pentru examinarea litigiilor de contencios administrativ, drepturile şi obligaţiile participanţilor în procedura administrativă şi cea de contencios administrativ.

(2) Anumite aspecte ce ţin de activitatea administrativă privind domenii specifice de activitate pot fi reglementate prin norme legislative speciale derogatorii de la prevederile prezentului cod numai dacă această reglementare este absolut necesară şi nu contravine principiilor prezentului cod.

(3) Prevederile prezentului cod nu se aplică: a) raporturilor juridice de drept privat la care participă autorităţile publice; b) raporturilor juridice ale autorităţilor publice care acţionează în baza Codului contravenţional sau Codului penal; c) actelor supuse controlului de constituţionalitate de către Curtea Constituţională; d) procedurii de elaborare şi adoptare a actelor normative.

Статья 2. Регулирование административных отношений

(1) Положения настоящего кодекса определяют правовой статус участников административных отношений, полномочия административных органов публичной власти и судебных инстанций, компетентных рассматривать административные споры, права и обязанности участников административного производства и административного судопроизводства.

(2) Определенные аспекты, касающиеся административной деятельности по специфическим областям деятельности, могут регулироваться специальными законодательными нормами, отступающими от положений настоящего кодекса, только если такое регулирование крайне необходимо и не противоречит принципам настоящего кодекса.

(3) Положения настоящего кодекса не применяются: a) к частноправовым отношениям, участниками которых являются органы публичной власти; b) к правоотношениям органов публичной власти, действующих на основании Кодекса о правонарушениях или Уголовного кодекса; c) к актам, подлежащим контролю конституционности со стороны

Конституционного суда; d) к процедуре разработки и принятия нормативных актов.

Вернуться

Articolul 3. Scopul legislaţiei administrative Legislaţia administrativă are drept scop reglementarea procedurii de înfăptuire a

activităţii administrative şi a controlului judecătoresc asupra acesteia, în vederea asigurării respectării drepturilor şi a libertăţilor prevăzute de lege ale persoanelor fizice şi juridice, ţinându-se cont de interesul public şi de regulile statului de drept.

Статья 3. Цель административного законодательства Целью административного законодательства является регулирование процесса

осуществления административной деятельности и судебного контроля за этой деятельностью, направленное на обеспечение соблюдения предусмотренных законом прав и свобод физических и юридических лиц с учетом общественных интересов и норм правового государства.

Вернуться

Articolul 4. Legislaţia administrativă şi tratatele internaţionale

Dacă printr-un tratat internaţional la care Republica Moldova este parte sunt stabilite alte dispoziţii decât cele prevăzute de legislaţia administrativă, se aplică dispoziţiile tratatului internaţional.Capitolul II DISPOZIŢII DEFINITORII Articolul 5. Activitatea administrativă Activitatea administrativă reprezintă totalitatea actelor administrative individuale şi normative, a contractelor administrative, a actelor reale, precum şi a operaţiunilor administrative realizate de autorităţile publice în regim de putere publică, prin care se organizează aplicarea legii şi se aplică nemijlocit legea.

Статья 4. Административное законодательство и международные договоры

Если международным договором, одной из сторон которого является Республика Молдова, установлены иные положения, нежели предусмотренные административным законодательством, применяются положения международного договора.Глава II ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ПОНЯТИЙ Статья 5. Административная деятельность Административная деятельность представляет собой совокупность индивидуальных и нормативных административных актов, административных договоров, реальных актов, а также административных действий, осуществляемых органами публичной власти в режиме публичной власти, при помощи которых организуется применение закона и непосредственно применяется закон.

Вернуться

Capitolul II

Глава II

Articolul 6. Procedura administrativă

(1) Procedura administrativă este activitatea autorităţilor publice cu efect în exterior, îndreptată spre examinarea condiţiilor, pregătirea şi emiterea unui act administrativ individual, spre examinarea condiţiilor, pregătirea şi încheierea unui contract administrativ sau examinarea condiţiilor, pregătirea şi întreprinderea unei măsuri strict de autoritate publică.

(2) Emiterea unui act administrativ individual, încheierea unui contract administrativ sau întreprinderea unei măsuri strict de autoritate publică sunt părţi ale procedurii administrative.

Статья 6. Административное производство

(1) Административное производство - это имеющая внешние последствия деятельность органов публичной власти, направленная на рассмотрение условий для издания индивидуального административного акта, его подготовку и издание, рассмотрение условий для заключения административного договора, его подготовку и заключение или рассмотрение условий для принятия меры, относящейся сугубо к публичной власти, ее подготовку и принятие.

(2) Издание индивидуального административного акта, заключение административного договора или принятие меры, относящейся сугубо к публичной власти, являются частями административного производства.

Вернуться

Articolul 7. Autorităţile publice Autoritate publică se consideră orice structură organizatorică sau organ

instituită/instituit prin lege sau printr-un alt act normativ, care acţionează în regim de putere publică în scopul realizării unui interes public.

Статья 7. Органы публичной власти Органом публичной власти признаются любые учрежденные законом или иным

нормативным актом организационная структура или орган, действующие в режиме публичной власти в целях реализации общественного интереса.

Вернуться

Articolul 8. Regimul de putere publică Regimul de putere publică reprezintă ansamblul competenţelor prevăzute de lege în

vederea realizării sarcinilor autorităţilor publice, care le conferă posibilitatea de a se impune cu forţă juridică obligatorie în raporturile lor cu persoane fizice sau juridice.

Статья 8. Режим публичной власти Режим публичной власти представляет собой совокупность предусмотренных

законом полномочий по реализации задач органов публичной власти, придающих их действиям в отношениях с физическим или юридическими лицами обязательную юридическую силу.

Вернуться

Articolul 9. Petiția

(1) Prin petiție, în sensul prezentului cod, se înțelege orice cerere, sesizare sau propunere adresată unei autorități publice de către o persoană fizică sau juridică.

(2) Prin cerere se solicită emiterea unui act administrativ individual sau efectuarea unei operațiuni administrative.

(3) Prin sesizare se informează autoritatea publică cu privire la o problemă de interes personal sau public.

(4) Prin propunere se urmărește realizarea de către autoritatea publică a unor acțiuni de interes public.

Статья 9. Петиция

(1) В целях настоящего кодекса под петицией понимается любое заявление, обращение или предложение, адресованное физическим или юридическим лицом органу публичной власти.

(2) Посредством заявления испрашивается издание индивидуального административного акта или осуществление административного действия.

(3) Посредством обращения информируется орган публичной власти об определенной проблеме, представляющей личный или общественный интерес.

(4) Предложение направлено на совершение органом публичной власти определенных действий, представляющих общественный интерес.

Вернуться

Articolul 10. Actul administrativ individual

(1) Actul administrativ individual este orice dispoziție, decizie sau altă măsură oficială întreprinsă de autoritatea publică pentru reglementarea unui caz individual în domeniul dreptului public, cu scopul de a produce nemijlocit efecte juridice, prin naşterea, modificarea sau stingerea raporturilor juridice de drept public.

(2) Decizia autorității publice privind acordarea despăgubirilor pentru prejudiciile cauzate prin activitatea administrativă ilegală este un act administrativ individual.

Статья 10. Индивидуальный административный акт

(1) Индивидуальный административный акт - это любое распоряжение, решение или иная официальная мера, принимаемые органом публичной власти для регулирования единичного случая в области публичного права с целью порождения прямых правовых последствий через создание, изменение или прекращение публично- правовых отношений.

(2) Решение органа публичной власти о предоставлении возмещения ущерба, причиненного незаконной административной деятельностью, является индивидуальным административным актом.

Вернуться

Articolul 11. Categoriile actelor administrative individuale

(1) Actele administrative individuale pot fi: a) acte defavorabile - actele care impun destinatarilor lor obligații, sancțiuni, sarcini sau afectează drepturile/interesele legitime ale persoanelor ori care resping, în tot sau în parte, acordarea avantajului solicitat; b) acte favorabile - actele care creează destinatarilor săi un beneficiu sau un avantaj de orice fel.

(2) Destinatarul unui act administrativ individual este doar persoana către care actul administrativ se îndreaptă. Terții, ale căror drepturi sunt afectate de actul administrativ individual, nu sunt destinatarii acestuia.

(3) Un act administrativ de acordare periodică a prestațiilor materiale sau bănești este un act administrativ individual prin care o astfel de prestație se acordă pentru un număr determinat sau nedeterminat de perioade succesive.

Статья 11. Виды индивидуальных административных актов

(1) Индивидуальные административные акты подразделяются на: a) обременяющие - акты, возлагающие на их адресатов обязанности, санкции, поручения или затрагивающие права/законные интересы лиц либо полностью или частично отказывающие в предоставлении запрошенной выгоды; b) благоприятствующие - акты, приносящие их адресатам пользу или выгоду любого рода.

(2) Адресатом индивидуального административного акта является только лицо, на которое направлен соответствующий административный акт. Третьи лица, права которых затрагиваются индивидуальным административным актом, не являются его адресатами.

(3) Административный акт о регулярном предоставлении материальных или денежных выплат является индивидуальным административным актом, которым такая выплата предоставляется в течение определенного или неопределенного числа последовательных периодов времени.

Вернуться

Articolul 12. Actul administrativ normativ Un act administrativ normativ este actul juridic subordonat legii adoptat, aprobat sau

emis de o autoritate publică în baza prevederilor constituționale sau legale, care nu se supune controlului constituționalității și stabilește reguli de aplicare obligatorii pentru un număr nedeterminat de situații identice.

Статья 12. Нормативный административный акт Нормативный административный акт - это подзаконный правовой акт, принятый,

утвержденный или изданный органом публичной власти на основании конституционных или законодательных положений, не подлежащий контролю конституционности и устанавливающий обязательный порядок применения для неопределенного числа идентичных ситуаций.

Вернуться

Articolul 13. Contractul administrativ Contractul administrativ este contractul care poate da naştere, modifica sau stinge un

raport juridic de drept public, dacă legea nu prevede altfel.

Статья 13. Административный договор Административный договор - это договор, которым устанавливаются,

изменяются или прекращаются публично-правовые отношения, если законом не предусмотрено иное.

Вернуться

Articolul 14. Actele reale

(1) Actul real este activitatea administrativă de drept public care nu are drept scop o reglementare concretă sau abstractă, ci un rezultat real.

(2) Sunt acte reale, în special, informațiile, avertizările sau recomandările autorităților publice și acțiunile întreprinse de acestea.

(3) În măsura în care prevederile prezentului cod nu conțin reglementări imperative, în privința actelor reale se aplică corespunzător dispozițiile referitoare la actele administrative individuale, dacă acest lucru nu este exclus în baza diferențelor dintre actul administrativ individual și actul real.

Статья 14. Реальные акты

(1) Реальный акт - это публично-правовая административная деятельность, нацеленная не на конкретное или абстрактное регулирование, а на реальный результат.

(2) Реальными актами являются, в частности, справочная информация, предупреждения или рекомендации органов публичной власти и предпринимаемые ими действия.

(3) В части, в какой положения настоящего кодекса не содержат императивных требований, в отношении реальных актов применяются соответствующим образом положения, относящиеся к индивидуальным административным актам, если это не исключается различиями между индивидуальным административным актом и реальным актом.

Вернуться

Articolul 15. Operaţiunile administrative

(1) Operaţiunile administrative sunt manifestările de voinţă sau activităţile autorităţilor publice care nu produc ca atare efecte juridice.

(2) Operaţiunile administrative pot fi contestate doar concomitent cu actul administrativ individual, cu excepţia operaţiunilor administrative executorii sau îndreptate împotriva unui terţ.

Статья 15. Административные действия

(1) Административные действия - это волеизъявления или действия органов публичной власти, не порождающие правовых последствий как таковых.

(2) Административные действия могут быть оспорены только вместе с индивидуальным административным актом, за исключением административных действий, подлежащих исполнению или направленных против третьих лиц.

Вернуться

Articolul 16. Dreptul discreţionar al autorităţii publice

(1) Dreptul discreționar al autorității publice reprezintă posibilitatea acesteia de a opta între mai multe soluții posibile corespunzătoare scopului legii atunci când aplică o dispoziție legală.

(2) Exercitarea dreptului discreționar nu permite desfășurarea unei activități administrative arbitrare.

Статья 16. Дискреционное право органа публичной власти

(1) Дискреционное право органа публичной власти состоит в праве выбора им при применении какого-либо законоположения одного из нескольких возможных решений, соответствующих цели закона.

(2) Осуществление дискреционного права не допускает произвола в административной деятельности.

Вернуться

Articolul 17. Dreptul vătămat Drept vătămat este orice drept sau libertate stabilit/stabilită de lege căruia/căreia i se

aduce atingere prin activitate administrativă.

Статья 17. Нарушенное право Нарушенное право - это любые установленные законом право или свобода,

ущемленные административной деятельностью.

Вернуться

Articolul 18. Interesul public Interesul public vizează ordinea de drept, democraţia, garantarea drepturilor şi a

libertăţilor persoanelor, precum şi obligaţiile acestora, satisfacerea necesităţilor sociale, realizarea competenţelor autorităţilor publice, funcţionarea lor legală şi în bune condiţii.

Статья 18. Общественный интерес К сфере общественного интереса относятся правопорядок, демократия,

обеспечение прав и свобод лиц, а также их обязанности, удовлетворение социальных нужд, осуществление полномочий органов публичной власти, их надлежащее функционирование в рамках закона.

Вернуться

Articolul 19. Cererea prealabilă Cererea prealabilă este instituţia care oferă o cale de soluţionare prejudiciară a

litigiilor administrative.

Статья 19. Предварительное заявление Предварительное заявление представляет собой институт, дающий возможность

досудебного разрешения административных споров.

Вернуться

Articolul 20. Acţiunea în contencios administrativ Dacă printr-o activitate administrativă se încalcă un drept legitim sau o libertate

stabilită prin lege, acest drept poate fi revendicat printr-o acţiune în contencios administrativ, cu privire la care decid instanţele de judecată competente pentru

examinarea procedurii de contencios administrativ, conform prezentului cod.Capitolul III PRINCIPII Secţiunea 1 Principii comune Articolul 21. Legalitatea (1) Autorităţile publice şi instanţele de judecată competente trebuie să acţioneze în conformitate cu legea şi alte acte normative.

(2) Exercitarea atribuţiilor legale nu poate fi contrară scopului pentru care acestea au fost reglementate.

(3) Autorităţile publice şi instanţele de judecată competente nu pot dispune limitarea exercitării drepturilor şi a libertăţilor persoanelor decât în cazurile şi în condiţiile expres stabilite de lege.

Статья 20. Административный иск В случае нарушения вследствие административной деятельности права или

свободы, установленных законом, может подаваться административный иск, решение по которому принимается судебными инстанциями, компетентными осуществлять административное судопроизводство в соответствии с настоящим кодексом.Глава III ПРИНЦИПЫ Часть 1 Общие принципы Статья 21. Законность (1) Органы публичной власти и компетентные судебные инстанции обязаны действовать в соответствии с законом и иными нормативными актами.

(2) Осуществление законных полномочий не может противоречить цели, для которой они устанавливались.

(3) Органы публичной власти и компетентные судебные инстанции вправе ограничивать осуществление прав и свобод лиц только в случаях и при условиях, прямо установленных законом.

Вернуться

Capitolul III

Глава III

Secţiunea 1

Часть 1

Articolul 22. Cercetarea din oficiu

(1) Autorităţile publice şi instanţele de judecată competente cercetează starea de fapt din oficiu. Acestea stabilesc felul şi volumul cercetărilor şi nu sunt legate nici de expunerile participanţilor, nici de cererile lor de reclamare a probelor.

(2) Faptele deja cunoscute autorităţilor publice sau instanţelor de judecată competente, faptele general notorii şi faptele prezumate în virtutea prevederilor legale nu necesită a fi probate, până la proba contrarie.

Статья 22. Исследование по собственной инициативе

(1) Органы публичной власти и компетентные судебные инстанции исследуют обстоятельства дела по собственной инициативе. Они определяют способ и объем расследования и не связаны ни доводами участников, ни их ходатайствами об истребовании доказательств.

(2) Пока не будет доказано обратное, факты, известные органам публичной власти или компетентным судебным инстанциям, общеизвестные факты и факты, предполагаемые в силу законоположений, не требуют доказательства.

Вернуться

Articolul 23. Egalitatea de tratament

(1) Autorităţile publice şi instanţele de judecată competente acţionează respectând principiul egalităţii şi nediscriminării.

(2) Autorităţile publice şi instanţele de judecată competente trebuie să trateze în mod egal persoanele aflate în situaţii similare. Orice diferenţă de tratament trebuie justificată în mod obiectiv.

(3) Atât în cadrul procedurii administrative, cât şi în cadrul procedurii de contencios administrativ sau ca rezultat al acestora, nicio persoană nu poate beneficia de privilegii, nu poate fi dezavantajată, lipsită de drepturi sau scutită de obligaţii pe motiv de rasă, origini familiale, sex, limbă, cetăţenie, apartenenţă etnică, religie, convingeri politice sau ideologice, educaţie, situaţie economică, condiţie socială.

Статья 23. Равное отношение

(1) Органы публичной власти и компетентные судебные инстанции действуют с соблюдением принципа равенства и недискриминации.

(2) Органы публичной власти и компетентные судебные инстанции должны одинаково относиться к лицам, находящимся в сходных ситуациях. Любая разница в отношении должна быть объективно обоснованной.

(3) Как в рамках административного производства, так и в рамках административного судопроизводства или по результатам таковых никто не может пользоваться привилегиями, не может быть ущемлен в правах, лишен прав или освобожден от обязанностей по признаку расы, семейного происхождения, пола, языка, гражданства, национальности, вероисповедания, политических или идеологических убеждений, образования, материального или социального положения.

Вернуться

Articolul 24. Buna-credinţă

(1) Participanţii la procedura administrativă şi procedura de contencios administrativ trebuie să îşi exercite drepturile şi să îşi îndeplinească obligaţiile cu bună-credinţă, fără a încălca drepturile procesuale ale altor participanţi.

(2) Participantul care îşi exercită drepturile procesuale în mod abuziv şi nu îşi îndeplineşte obligaţiile procesuale cu bună-credinţă răspunde potrivit legii pentru prejudiciile materiale şi morale cauzate.

Статья 24. Добросовестность

(1) Участники административного производства и административного судопроизводства должны добросовестно осуществлять свои права и исполнять свои обязанности, не нарушая процессуальных прав других участников.

(2) Участник, допускающий злоупотребления при осуществлении своих процессуальных прав или недобросовестно исполняющий свои процессуальные обязанности, несет ответственность согласно закону за причиненный им материальный и моральный ущерб.

Вернуться

Articolul 25. Imparţialitatea Autorităţile publice şi instanţele de judecată competente trebuie să îşi exercite

atribuţiile legale în mod imparţial, indiferent de propriile convingeri sau interesele persoanelor care le reprezintă.

Статья 25. Беспристрастность Органы публичной власти и компетентные судебные инстанции должны

беспристрастно осуществлять свои законные полномочия независимо от их убеждений или интересов лиц, которые их представляют.

Вернуться

Articolul 26. Limba de procedură Limba de procedură în faţa autorităţilor publice şi a instanţelor de judecată

competente este cea prevăzută de legislaţie.

Статья 26. Язык производства Производство в органах публичной власти и в компетентных судебных

инстанциях ведется на языке, предусмотренном законодательством.

Вернуться

Articolul 27. Aplicarea termenului rezonabil În cazul în care prezentul cod sau alte legi speciale nu impun un anumit termen,

autorităţile publice şi instanţele de judecată competente trebuie să acţioneze într-un termen rezonabil.Secţiunea a 2-a Principiile procedurii administrative

Статья 27. Применение разумного срока Если настоящим кодексом или иными специальными законами не установлен

определенный срок, органы публичной власти и компетентные судебные инстанции должны предпринимать действия в разумный срок.Часть 2 Принципы административного производства Статья 28. Эффективность (1) Административное производство осуществляется простым, адекватным, оперативным и эффективным образом, сообразным с его целью. Осуществление административного производства с использованием электронных средств коммуникации обязательно во всех случаях, когда эти средства могут быть использованы, за исключением случаев, когда законом предусмотрено иное.

(2) Административное производство осуществляется на бумажном носителе или в электронном формате, если неотложный характер какой-либо меры не требует устного ведения административного производства.

Вернуться

Secţiunea a 2-a

Часть а 2-а

Articolul 29. Proporţionalitatea

(1) Orice măsură întreprinsă de autorităţile publice prin care se afectează drepturile sau libertăţile prevăzute de lege trebuie să corespundă principiului proporţionalităţii.

(2) O măsură întreprinsă de autorităţile publice este proporţională dacă: a) este potrivită pentru atingerea scopului urmărit în temeiul împuternicirii atribuite prin lege; b) este necesară pentru atingerea scopului; c) este rezonabilă.

(3) Măsura întreprinsă de autorităţile publice este una rezonabilă dacă ingerinţa produsă prin ea nu este disproporţională în raport cu scopul urmărit.

Статья 29. Соразмерность

(1) Любая принимаемая органом публичной власти мера, затрагивающая предусмотренные законом права или свободы, должна отвечать принципу соразмерности.

(2) Мера, принимаемая органом публичной власти, считается соразмерной, если она: a) подходит для достижения преследуемой цели согласно предоставленному законом полномочию; b) необходима для достижения этой цели; c) разумна.

(3) Мера, принимаемая органом публичной власти, считается разумной, если производимое ею вмешательство не является несоразмерным преследуемой цели.

Вернуться

Articolul 30. Securitatea raporturilor juridice

(1) Autorităţile publice nu pot întreprinde măsuri cu efect retroactiv, cu excepţia cazurilor prevăzute de lege.

(2) Autorităţile publice nu pot întreprinde măsuri care să afecteze situaţiile juridice definitive sau drepturile dobândite, decât în situaţii în care, în condiţiile stabilite de lege, acest lucru este absolut necesar pentru interesul public.

Статья 30. Правовая определенность

(1) Органы публичной власти не могут принимать меры, имеющие обратную силу, за исключением предусмотренных законом случаев.

(2) Органы публичной власти не могут принимать меры, затрагивающие окончательные правовые ситуации или приобретенные права, за исключением случаев, когда в соответствии с законом это крайне необходимо в общественных интересах.

Вернуться

Articolul 31. Motivarea Actele administrative individuale şi operaţiunile administrative scrise trebuie să fie

motivate.

Статья 31. Обоснование Письменные индивидуальные административные акты и административные

действия требуют обоснования.

Вернуться

Articolul 32. Comprehensibilitatea şi transparenţa acţiunilor autorităţilor publice

(1) Procedura administrativă se structurează astfel încât participanţii să poată înţelege fiecare etapă a procedurii. Dacă este necesară contribuţia unui participant, acestuia i se comunică neîntârziat, într-un limbaj clar şi uşor de înţeles, acţiunile care trebuie întreprinse.

(2) În condiţiile legii, autorităţile publice trebuie să asigure participarea neîngrădită la procedura administrativă a persoanelor interesate.

Статья 32. Понятность и прозрачность действий органа публичной власти

(1) Административное производство организуется таким образом, чтобы его участникам был понятен каждый его этап. Если от какого-либо участника производства требуется выполнить определенные действия, ему ясно и понятно разъясняется порядок их осуществления.

(2) Органы публичной власти должны в предусмотренном законом порядке обеспечить беспрепятственное участие заинтересованных лиц в административном производстве.

Вернуться

Articolul 33. Comunicarea

(1) Comunicarea interinstituţională şi comunicarea cu participanţii sau cu publicul în cadrul procedurii administrative se face prin orice mijloc (verbal, poştă, telefon, fax, poştă electronică etc.), acordând prioritate mijloacelor care asigură o mai mare eficienţă, rapiditate şi economie de costuri, în special mijloacelor electronice de comunicaţie.

(2) Comunicarea autorităţilor publice cu persoanele juridice/persoanele fizice care practică activitate de întreprinzător (întreprindere individuală, gospodărie ţărănească) se efectuează prin intermediul portalului guvernamental al unităţilor de drept. Documentele se consideră recepţionate din următoarea zi lucrătoare zilei în care au fost remise prin intermediul portalului guvernamental al unităţilor de drept.[Art.33 în redacţia LP187 din 10.07.25, MO379-380/18.07.25 art.491; în vigoare 01.01.27]Articolul 34. Cooperarea Autorităţile publice au obligaţia să contribuie şi să colaboreze în vederea realizării competenţelor ce le revin potrivit legii.

Статья 33. Связь

(1) Межведомственная коммуникация и связь с участниками или общественностью в рамках административного производства осуществляются любыми средствами (вербальное общение, почта, телефон, факс, электронная почта и т. д.), при этом предпочтение отдается средствам, обеспечивающим большую эффективность, оперативность и экономию затрат, в частности электронным средствам коммуникации. (2) С в я з ь м е ж д у о р г а н а м и п у б л и ч н о й в л а с т и и ю р и д и ч е с к и м и лицами/физическими лицами, осуществляющими предпринимательскую деятельность (индивидуальное предприятие, крестьянское хозяйство), осуществляется посредством правительственного портала правовых единиц. Документы считаются полученными со следующего рабочего дня после дня их передачи посредством правительственного портала правовых единиц.[Ст.33 в редакции ЗП187 от 10.07.25, MO379-380/18.07.25 ст.491; в силу с 01.01.27]Статья 34. Взаимодействие Органы публичной власти обязаны содействовать и

сотрудничать в целях реализации предоставленных им законом полномочий.

Вернуться

Articolul 35. Răspunderea Autorităţile publice şi persoanele fizice care le reprezintă răspund, după caz, penal,

contravenţional, civil sau disciplinar pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a activităţii administrative, în condiţiile legii.Secţiunea a 3-a Principiile procedurii de contencios administrativ Articolul 36. Supremaţia dreptului (1) Instanţa de judecată competentă să soluţioneze acţiunile în contencios administrativ este obligată să respecte principiul supremaţiei dreptului, în conformitate cu care demnitatea omului, drepturile şi libertăţile lui sunt considerate valori supreme şi sunt garantate de stat.

(2) Instanţele de judecată competente aplică principiul supremaţiei dreptului cu luarea în considerare a jurisprudenţei Curţii Europene pentru Drepturile Omului.

Статья 35. Ответственность Органы публичной власти и представляющие их физические лица несут в

соответствии с законом, по обстоятельствам, уголовную, правонарушительную, гражданско-правовую или дисциплинарную ответственность за неосуществление или ненадлежащее осуществление административной деятельности.Часть 3 Принципы административного судопроизводства Статья 36. Верховенство права (1) Судебная инстанция, компетентная рассматривать административные иски, обязана соблюдать принцип верховенства права, в соответствии с которым достоинство человека, его права и свободы являются высшими ценностями и гарантируются государством.

(2) Компетентные судебные инстанции применяют принцип верховенства права с учетом судебной практики Европейского суда по правам человека.

Вернуться

Secţiunea a 3-a

Часть а 3-а

Articolul 37. Independenţa judecătorilor La înfăptuirea controlului judecătoresc asupra activităţii administrative, instanţele de

judecată competente şi judecătorii competenţi sunt independenţi şi se supun numai legii. Orice imixtiune în activitatea de judecată este inadmisibilă şi atrage răspunderea prevăzută de lege.

Статья 37. Независимость судей При осуществлении судебного контроля за административной деятельностью

компетентные судебные инстанции и судьи независимы и подчиняются только закону. Любое вмешательство в судебную деятельность недопустимо и влечет предусмотренную законом ответственность.

Вернуться

Articolul 38. Audierea juridică şi dreptul la un proces echitabil

(1) Înaintea fiecărei decizii judecătorești pe fond, participanţilor la proces li se oferă posibilitatea de a-și expune punctul de vedere. Audierea poate fi făcută verbal sau în scris.

(2) Orice persoană are dreptul la judecarea cauzei în mod echitabil, în termen rezonabil, de către o instanţă de judecată independentă, imparţială și instituită prin lege. În acest scop, instanţa de judecată este obligată să dispună toate măsurile permise de lege și să asigure desfășurarea cu celeritate a procesului.

Статья 38. Юридические слушания и право на справедливый суд

(1) До вынесения судебного решения в первой инстанции участникам производства предоставляется возможность выразить свои соображения. Слушания могут проводиться устно или в письменной форме.

(2) Любое лицо имеет право на справедливое разбирательство его дела в разумный срок независимой и беспристрастной судебной инстанцией, созданной на основании закона. Для этого судебная инстанция обязана принять все разрешенные законом меры и обеспечить оперативное осуществление судопроизводства.

Вернуться

Articolul 39. Accesul liber la justiţie

(1) Controlul judecătoresc al activităţii administrative este garantat şi nu poate fi îngrădit.

(2) Orice persoană care revendică un drept vătămat de către o autoritate publică în sensul art. 17 sau prin nesoluţionarea în termenul legal a unei cereri se poate adresa instanţei de judecată competente.

Статья 39. Свободный доступ к правосудию

(1) Судебный контроль за административной деятельностью гарантируется и не может быть ограничен.

(2) Любое лицо, чье право нарушено органом публичной власти в смысле статьи 17 или неудовлетворением заявления в установленный законом срок,

может обратиться в компетентную судебную инстанцию.

Вернуться

Articolul 40. Dreptul la apărare

(1) Dreptul la apărare este garantat.

(2) Participanţilor la proces li se asigură posibilitatea de a participa la toate etapele de desfăşurare a procesului.

(3) Instanţa de judecată poate dispune înfăţişarea în persoană a participanţilor la proces, chiar şi atunci când acestea sunt reprezentate.

Статья 40. Право на защиту

(1) Право на защиту гарантируется.

(2) Участникам судопроизводства обеспечивается возможность участвовать во всех этапах его осуществления.

(3) Судебная инстанция может потребовать личной явки участников судопроизводства даже при наличии у них представителей.

Вернуться

Articolul 41. Oralitatea Dezbaterile judiciare în cauzele de contencios administrativ se desfăşoară verbal,

dacă legea nu prevede altfel.

Статья 41. Устность Судебное разбирательство по административным делам проводится устно, если

законом не предусмотрено иное.

Вернуться

Articolul 42. Nemijlocirea Probele se administrează nemijlocit de către instanţa de judecată competentă care

soluţionează litigiul, dacă legea nu prevede altfel.

Статья 42. Непосредственность Исследование доказательств осуществляется непосредственно компетентной

судебной инстанцией, рассматривающей спор, если законом не предусмотрено иное.

Вернуться

Articolul 43. Contradictorialitatea şi egalitatea în drepturi procedurale a participanţilor

la proces Examinarea judiciară a cauzelor de contencios administrativ se desfăşoară în baza principiului contradictorialităţii şi al egalităţii în drepturi

procedurale a participanţilor la proces. C A R T E A A D O U A PROCEDURA ADMINISTRATIVĂ TITLUL I DISPOZIȚII GENERALE Capitolul I PARTICIPANȚII LA PROCEDURA ADMINISTRATIVĂ Articolul 44. Participanţii la procedura administrativă (1) Participanţi la procedura administrativă sunt: autoritatea publică, orice persoană fizică şi juridică care a solicitat iniţierea procedurii sau în privinţa căreia procedura a fost iniţiată, precum şi orice altă persoană atrasă de autoritatea publică în procedura administrativă.

(2) Dacă procedura administrativă implică necesitatea soluţionării unei chestiuni cu privire la drepturile şi obligaţiile comune ale mai multor participanţi sau drepturile și obligațiile participanților decurg din aceleași temeiuri de fapt sau de drept, participarea lor la procedura administrativă este obligatorie.

(3) Autoritatea publică este obligată să atragă în procedura administrativă, din oficiu sau la cerere, persoanele ale căror drepturi pot fi afectate prin procedura administrativă. Dacă are cunoştinţă despre astfel de persoane, autoritatea publică le informează despre iniţierea sau desfăşurarea procedurii administrative.

(4) Pentru desfăşurarea cu celeritate a procedurii administrative, autoritatea publică este în drept să admită examinarea concomitentă a mai multor petiţii depuse de mai mulţi participanţi la aceeaşi autoritate publică când, în baza raportului material-juridic dintre participanţi, ele se află în conexiune prin pretenţiile revendicate sau problemele comune şi când există posibilitatea examinării lor în aceeaşi procedură şi de aceeaşi autoritate publică. Fiecare participant participă în cadrul procedurii administrative în mod independent faţă de ceilalţi participanţi.

(5) O persoană audiată în cadrul procedurii administrative în calitate de martor, expert, specialist sau din alte motive nu devine prin aceasta participant la procedura administrativă.

Статья 43. Состязательность и процессуальное равноправие участников судопроизводства

Рассмотрение дел в порядке административного судопроизводства осуществляется на основе принципа состязательности и процессуального равноправия участников судопроизводства.КНИГА ВТОРАЯ АДМИНИСТРАТИВНОЕ ПРОИЗВОДСТВО РАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ Глава I УЧАСТНИКИ АДМИНИСТРАТИВНОГО ПРОИЗВОДСТВА Статья 44. Участники административного производства (1) Участниками административного производства являются орган публичной власти, любое физическое и юридическое лицо, которое обратилось за возбуждением производства или в отношении которого производство возбуждено, а также любое другое лицо, привлеченное к участию в административном производстве органом публичной власти.

(2) Если административное производство предполагает необходимость решения вопроса об общих правах и обязанностях нескольких участников либо если права и обязанности участников имеют одни и те же фактические или правовые основания, их участие в административном производстве является обязательным.

(3) Орган публичной власти обязан, по собственной инициативе или по заявлению, привлечь к участию в административном производстве лиц, права которых могут быть затронуты административным производством. Если органу публичной власти известно о таких лицах, он должен сообщить им о возбуждении административного производства или о его проведении.

(4) В целях оперативного осуществления административного производства орган публичной власти вправе допустить одновременное рассмотрение нескольких петиций, поданных несколькими участниками в один и тот же орган публичной власти, если на основании материального правоотношения между этими участниками петиции связаны предъявленными требованиями или общими вопросами и если они могут быть рассмотрены в едином производстве одним и тем же органом публичной власти. Каждый из участников участвует в административном производстве независимо от остальных участников.

(5) Лицо, заслушиваемое в рамках административного производства в качестве свидетеля, эксперта, специалиста или по иным основаниям, не становится тем самым участником административного производства.

Вернуться

C A R T E A A A D O U A-A

КНИГА A D O U A

Capitolul I

Глава I

Articolul 45. Reprezentarea în cadrul procedurii administrative

(1) Persoanele fizice participă la procedura administrativă personal sau prin reprezentanţii lor.

(2) Persoanele fizice care, conform dreptului civil, nu au capacitate de exerciţiu sau sunt limitate în capacitatea lor de exerciţiu acţionează în cadrul procedurii administrative prin reprezentanţii lor legali.

(3) Persoanele juridice acţionează prin reprezentanţii lor.

(4) Autorităţile publice acţionează prin intermediul conducătorilor sau al reprezentanţilor.

Статья 45. Представительство в административном производстве

(1) Физические лица участвуют в административном производстве лично или через своих представителей.

(2) Физические лица, которые в соответствии с нормами гражданского права не обладают дееспособностью или признаны ограниченно дееспособными, действуют в административном производстве через своих законных представителей.

(3) Юридические лица действуют через своих представителей.

(4) Органы публичной власти действуют через своих руководителей или представителей.

Вернуться

Articolul 46. Reprezentanţii împuterniciţi

(1) În procedura administrativă participanţii pot fi reprezentaţi de o persoană împuternicită. Împuternicirile reprezentantului se consemnează în procură (semnată olograf sau prin semnătura electronică), în mandatul avocatului sau în împuternicirea de reprezentare în baza semnăturii electronice create în Registrul împuternicirilor de reprezentare în baza semnăturii electronice (în continuare -împuternicire în baza semnăturii electronice). În măsura în care din conţinutul procurii, al mandatului sau al împuternicirii în baza semnăturii electronice nu rezultă altceva, acestea conferă împuterniciri pentru toate acţiunile procedurale ce ţin de procedura administrativă.

(2) La solicitare, reprezentantul împuternicit prezintă procura, mandatul sau împuternicirea în baza semnăturii electronice. Valabilitatea procurii este reglementată de Codul civil.

(3) Dacă pentru procedură a fost desemnat un reprezentant împuternicit, autoritatea publică urmează să se adreseze acestuia. Autoritatea publică se poate adresa nemijlocit şi participantului reprezentat, dacă acesta este obligat să contribuie la procedura administrativă. Despre acest fapt reprezentantul împuternicit urmează să fie informat neîntârziat.

Статья 46. Уполномоченные представители

(1) Участники могут быть представлены в административном производстве уполномоченным лицом. Полномочия представителя подтверждаются доверенностью (подписанной собственноручной или электронной подписью), ордером адвоката или представительским полномочием на основании электронной подписи, созданным в Регистре

представительских полномочий (далее -полномочие на основании электронной подписи). В части, в какой из содержания доверенности, ордера или полномочия на основании электронной подписи не следует иное, они дают полномочия на совершение любых процессуальных действий, связанных с административным производством.

(2) Уполномоченный представитель предъявляет доверенность, ордер по требованию. Действительность доверенности или полномочие на основании электронной подписи регулируется Гражданским кодексом.

(3) Если для участия в административном производстве назначен уполномоченный представитель, орган публичной власти должен обращаться к нему. Орган публичной власти может обратиться и непосредственно к представляемому участнику, если таковой обязан содействовать административному производству. Об этом незамедлительно извещается уполномоченный представитель.

Вернуться

Articolul 47. Acţiunile procedurale ale reprezentanţilor împuterniciţi

(1) Acțiunile procedurale întreprinse de reprezentantul împuternicit se atribuie participantului reprezentat. În măsura în care participantul nu contrazice neîntârziat acțiunile întreprinse de reprezentantul împuternicit, acestea se consideră ca fiind întreprinse de participant.

(2) În pofida desemnării unui reprezentant împuternicit, participantul este în drept să întreprindă el însuși acțiuni procedurale.

(3) Culpa reprezentantului împuternicit se atribuie participantului reprezentat.

Статья 47. Процессуальные действия уполномоченных представителей

(1) Процессуальные действия, совершенные уполномоченным представителем, считаются действиями представляемого им участника. В части, в какой участник не заявил незамедлительно возражений, действия, совершенные уполномоченным представителем, признаются совершенными участником.

(2) Несмотря на назначение уполномоченного представителя, участник вправе совершать процессуальные действия самостоятельно.

(3) Вина уполномоченного представителя считается виной представляемого участника.

Вернуться

Articolul 48. Continuarea procedurii administrative

(1) În cazul în care un participant decedează şi procedura administrativă se referă la drepturile sau obligaţiile strict personale ale defunctului, procedura se consideră încetată.

(2) În cazul decesului unui participant, dacă procedura administrativă se referă la drepturi sau obligaţii transmisibile, sau în cazul înstrăinării bunului care este obiectul unei proceduri administrative, autoritatea publică decide discreţionar cu privire la continuarea procedurii cu succesorul defunctului sau cu persoana care a dobândit bunul. Această prevedere se aplică corespunzător în cazul lichidării sau reorganizării unei persoane juridice.

(3) Dacă procedura administrativă continuă, autoritatea publică o suspendă până la stabilirea succesorului de drepturi sau până la desemnarea din oficiu a unui reprezentant al succesorului de drepturi necunoscut.

(4) Suspendarea procedurii administrative atrage suspendarea curgerii tuturor termenelor de procedură.

Статья 48. Продолжение административного производства

(1) В случае смерти участника, когда административное производство касается исключительно личных прав или обязанностей умершего, производство признается прекращенным.

(2) В случае смерти участника, когда административное производство касается передаваемых прав или обязанностей, или в случае отчуждения имущества, составляющего предмет административного производства, орган публичной власти принимает на основании дискреционного права решение о продолжении производства с правопреемником умершего или с приобретателем имущества. Данное положение применяется соответствующим образом в случае ликвидации или реорганизации юридического лица.

(3) В случае продолжения административного производства орган публичной власти обязан приостановить его до определения правопреемника или до назначения им по собственной инициативе представителя неизвестного правопреемника.

(4) Приостановление административного производства влечет приостановление течения всех процессуальных сроков.

Вернуться

Articolul 49. Persoanele care nu au dreptul să acţioneze în procedura administrativă

(1) Într-o procedură administrativă, pentru o autoritate publică nu au dreptul să acţioneze persoanele care: a) înseşi au statut de participant la procedura administrativă; b) sunt membri de familie ai unui participant; c) în virtutea legii sau în baza procurii/împuternicirii în baza semnăturii electronice, reprezintă în general sau în această procedură administrativă un participant; d) sunt membri de familie ai reprezentantului unui participant în această procedură administrativă; e) desfăşoară activitate remunerată la un participant al procedurii administrative sau activează la el în calitate de membru al consiliului de conducere, al consiliului de supraveghere sau al unui alt organ de acest gen. Această prevedere nu se aplică persoanelor angajate la o instituţie de drept public participantă la procedura administrativă; f) în chestiunea respectivă au întocmit o expertiză sau au acţionat în mod similar în afara calităţii lor funcţionale/de serviciu.

(2) Persoana care, prin activitate sau decizie, poate avea nemijlocit avantaje sau dezavantaje este asimilată participantului. Această prevedere nu se aplică dacă avantajul sau dezavantajul se bazează doar pe faptul că cineva face parte dintr-un grup de populaţie sau grup profesional ale cărui interese comune sunt atinse de chestiunea în cauză.

(3) Membru de familie în sensul alin.

(1) lit. b) şi d) sunt: a) logodnicul/logodnica; b) soţul/soţia; c) ruda sau afinul pe linie dreaptă sau colaterală până la gradul IV inclusiv; d) persoanele care printr-un raport de îngrijire creat pe o durată mai îndelungată sunt legate unele de altele ca părinţii cu copilul (părinţi educatori şi copil îngrijit).

(4) Persoanele indicate la alin.

(3) se consideră membri de familie şi atunci când căsătoria pe care se întemeia relaţia sau comunitatea domestică nu mai există dacă persoanele sunt legate în continuare între ele ca soţ şi soţie sau ca părinţi şi copil.

Статья 49. Лица, которые не вправе действовать в административном производстве

(1) В административном производстве не вправе действовать от имени органа публичной власти лица, которые: a) сами имеют статус участника административного производства; b) являются членами семьи участника производства; c) в силу закона или на основании доверенности/полномочия на основании электронной подписи представляют участника производства в целом или в данном административном производстве; d) я в л я ю т с я ч л е н а м и с е м ь и п р е д с т а в и т е л я у ч а с т н и к а д а н н о г о административного производства; e) состоят на оплачиваемой работе у одного из участников административного производства или являются у него членом

руководящего совета, наблюдательного совета или иного подобного органа. Данное положение не распространяется на лиц, работающих в учреждении публичного права, являющемся участником административного производства; f) дали экспертное заключение по соответствующему вопросу или совершили другие подобные действия вне своих должностных/служебных рамок.

(2) Лицо, которое может получить прямую выгоду или невыгоду от действия или решения, приравнивается к участнику. Данное положение не применяется, если выгода или невыгода состоят лишь в том, что лицо принадлежит к группе населения или профессиональной группе, общие интересы которой затрагиваются данным вопросом.

(3) В значении, указанном в пунктах b) и d) части (1), членами семьи являются: a) помолвленные лица; b) супруг/супруга; c) родственник или свойственник по прямой или боковой линии до четвертой степени включительно; d) лица, которые в силу длительных отношений попечительства связаны между собой как родители и дети (приемные родители и приемные дети).

(4) Лица, указанные в части (3), считаются членами семьи и тогда, когда супружество, на котором основывалась связь, или домашняя общность более не существуют, если лица продолжают быть связанными между собой как супруг и супруга или как родители и ребенок.

Вернуться

Articolul 50. Suspiciuni de părtinire

(1) Pentru o autoritate publică într-o procedură administrativă nu pot acționa, de asemenea, persoanele în privința cărora există un motiv de justificare a neîncrederii față de o exercitare imparțială a funcției.

(2) Motivul indicat la alin.

(1) poate exista, în special, atunci când persoana care acționează pentru autoritatea publică: a) întreține relații personale strânse cu un participant la procedura administrativă ori cu reprezentantul legal sau împuternicit al acestuia; b) și-a expus părerea în public în mod depreciativ sau într-un alt mod ce poate fi contestat în privința unui participant la această procedură; c) și-a expus părerea în public cu privire la finalitatea procedurii sau la aprecierea probelor până la încheierea procedurii; d) are un interes economic sau personal față de rezultatul procedurii administrative.

Статья 50. Опасение пристрастности

(1) В административном производстве не вправе действовать от имени органа публичной власти также лица, в отношении которых имеется

оправданное основание для сомнения в беспристрастности исполнения должностных обязанностей.

(2) Основание, указанное в части (1), может иметься, в частности, если действующее от имени органа публичной власти лицо: a) состоит в тесных личных отношениях с участником административного производства либо с его законным или уполномоченным представителем; b) уничижительно или иным неприемлемым образом публично высказалось об участнике соответствующего производства; c) публично высказалось об исходе производства или об оценке доказательств до завершения производства; d) материально или лично заинтересовано в исходе административного производства.

Вернуться

Articolul 51. Declaraţia de abţinere

(1) Persoana aflată într-una din situaţiile prevăzute la art. 49 sau 50 are obligaţia să declare în scris superiorului său ierarhic conflictul de interese care există. Participanţilor li se expediază o copie a respectivei declaraţii. Până la adoptarea deciziei pe marginea declaraţiei şi/sau soluţionarea conflictului de interese, persoana nu are dreptul să acţioneze pentru autoritatea publică pe acest caz.

(2) Prin excepţie, dacă există pericol iminent sau un risc de întârziere, persoana aflată în conflict de interese trebuie să ia toate măsurile urgente care nu suferă amânare.

(3) În cazurile prevăzute la alin. (1), precum şi în cazurile în care conflictul de interese este constatat din oficiu sau la sesizarea unei persoane interesate, şeful ierarhic dispune repartizarea petiţiei altei persoane competente. Dacă nu are superior ierarhic, persoana aflată în conflict de interese transmite petiţia spre soluţionare unei alte persoane din cadrul autorităţii publice.

(4) Membrul organului colegial care se află în conflict de interese are obligaţia de a informa despre aceasta preşedintele organului. În acest caz, prevederile alin. (1)-(3) se aplică corespunzător.

Статья 51. Самоотвод

(1) Лицо, подпадающее под действие статьи 49 или 50, обязано в письменной форме заявить о возникшем конфликте интересов своему вышестоящему начальнику. Копия соответствующего заявления направляется участникам производства. До принятия решения по заявлению о самоотводе и/или разрешения конфликта интересов данное лицо не вправе действовать от имени органа публичной власти по соответствующему делу.

(2) В порядке исключения, при наличии неотвратимой опасности или угрозы промедления, лицо, находящееся в ситуации конфликта интересов, должно принять все не терпящие отлагательства срочные меры.

(3) В случаях, предусмотренных частью (1), а также в случаях, когда конфликт интересов установлен по собственной инициативе органа или по обращению заинтересованного лица, вышестоящий начальник должен распорядиться о передаче петиции другому компетентному лицу. Если у лица, находящегося в ситуации конфликта интересов, нет вышестоящего начальника, оно должно передать петицию для рассмотрения другому лицу в составе органа публичной власти.

(4) Член коллегиального органа, находящийся в ситуации конфликта интересов, обязан сообщить об этом председателю данного органа. В этом случае применяются соответствующим образом положения частей (1)-(3).

Вернуться

Articolul 52. Recuzarea la cererea unui participant

(1) În temeiurile prevăzute la art. 49 şi 50, participanţii la procedura administrativă pot recuza persoanele care acţionează pentru autoritatea publică în această procedură până la finalizarea ei. Cererea de recuzare se depune în scris sau verbal prin consemnarea ei într- un proces-verbal.

(2) Decizia cu privire la cererea de recuzare se ia în decursul unei săptămâni şi se comunică în scris participanţilor.

(3) O nouă cerere de recuzare a aceleiaşi persoane se admite numai dacă are la bază fapte noi.

(4) Prevederile art. 51 se aplică corespunzător.Capitolul II REGIMUL JURIDIC AL COMPETENŢEI AUTORITĂŢILOR PUBLICE Articolul 53. Competenţa (1) Competenţa reprezintă totalitatea atribuţiilor acordate autorităţilor publice sau persoanelor din cadrul acestora prin lege sau alte acte normative.

(2) Competenţa se stabileşte la momentul iniţierii procedurii administrative.

(3) Modificarea dispoziţiilor legale privind competenţa pe parcursul derulării procedurii administrative nu afectează competenţa stabilită iniţial, cu excepţia cazului în care autoritatea publică este desfiinţată sau dacă pentru procedurile administrative în desfăşurare legea prevede în mod expres transferul de competenţă.

Статья 52. Отвод по заявлению участника

(1) По основаниям, предусмотренным статьями 49 и 50, участники административного производства могут заявлять отвод лицам, действующим от имени органа публичной власти в данном производстве, до его завершения.

Заявление об отводе подается в письменной форме или устно с занесением в протокол.

(2) Решение по заявлению об отводе принимается в недельный срок и сообщается участникам в письменной форме.

(3) Новое заявление об отводе того же лица допускается, только если оно основывается на новых фактах.

(4) Положения статьи 51 применяются соответствующим образом.Глава II ПРАВОВОЙ РЕЖИМ КОМПЕТЕНЦИИ ОРГАНОВ ПУБЛИЧНОЙ ВЛАСТИ Статья 53. Компетенция (1) Компетенция представляет собой совокупность полномочий, предоставленных законом или иными нормативными актами органам публичной власти или лицам в составе органов публичной власти.

(2) Компетенция устанавливается на момент возбуждения административного производства.

(3) Изменение законоположений о компетенции в ходе административного производства не влияет на первоначально установленную компетенцию, кроме случая упразднения органа публичной власти либо случая, когда законом прямо предусмотрен переход компетенции в отношении текущего производства.

Вернуться

Capitolul II

Глава II

Articolul 54. Competenţa materială

(1) Competența materială poate fi generală sau specială și este reglementată prin lege.

(2) Dacă legea nu reglementează competența materială, competentă este autoritatea publică a cărei activitate este cea mai apropiată de natura raporturilor juridice.

Статья 54. Материальная компетенция

(1) Материальная компетенция может быть общей или особой и регулируется законом.

(2) Если материальная компетенция не регулируется законом, компетентным является орган публичной власти, деятельность которого ближе всего к характеру правоотношений.

Вернуться

Articolul 55. Competenţa teritorială

(1) Competenţă teritorială: 1) în chestiuni referitoare la bunuri imobile şi/sau drepturi asupra lor o are autoritatea publică în a cărei circumscripţie se află bunul imobil; 2) în chestiuni referitoare la funcţionarea unei întreprinderi sau a filialei acesteia, la exercitarea unei profesii sau la o altă activitate de durată o are autoritatea publică în a cărei circumscripţie funcţionează întreprinderea ori filiala acesteia sau este exercitată ori urmează a fi exercitată profesia sau activitatea de durată; 3) în alte chestiuni decât cele prevăzute la pct. 1) şi 2) referitoare la: a) o persoană fizică o are autoritatea publică în a cărei circumscripţie îşi are domiciliul persoana fizică; b) o persoană juridică o are autoritatea publică în a cărei circumscripţie îşi are sediul persoana juridică; 4) în chestiuni în care competenţa nu rezultă din pct. 1)-3) o are autoritatea publică în a cărei rază teritorială se va întreprinde acţiunea oficială.

(2) Prin lege pot fi admise reglementări suplimentare sau derogatorii de la dispoziţiile privind competenţa teritorială.

Статья 55. Территориальная компетенция

(1) Территориальная компетенция принадлежит: 1) по вопросам, касающимся недвижимого имущества и/или прав на него, - органу публичной власти, в округе которого находится недвижимое имущество; 2) по вопросам, касающимся функционирования предприятия или его филиала, при осуществлении профессиональной или иной постоянной деятельности - органу публичной власти, в округе которого функционирует предприятие или его филиал либо осуществляется или подлежит осуществлению профессиональная или иная постоянная деятельность; 3) по иным, чем предусмотренные пунктами 1) и 2), вопросам, касающимся: a) физического лица - органу публичной власти, в округе которого проживает физическое лицо; b) юридического лица - органу публичной власти, в округе которого расположено юридическое лицо; 4) по вопросам, в которых компетенция не вытекает из положений пунктов 1)-3), - органу публичной власти по месту осуществления официального действия.

(2) Законом могут предусматриваться дополнительные нормы или отступления от положений о территориальной компетенции.

Вернуться

Articolul 56. Obligativitatea competenţei Orice act sau contract prin care autoritatea publică renunţă la competenţa atribuită

prin lege sau la exercitarea ei este nul. Aceste dispoziţii nu aduc atingere posibilităţii de delegare a competenţei în conformitate cu prevederile art. 59.

Статья 56. Обязательность компетенции Любой акт или договор, которым орган публичной власти отказывается от

отведенной ему законом компетенции или от ее реализации, является ничтожным. Данное положение не затрагивает возможность передачи компетенции в соответствии с положениями статьи 59.

Вернуться

Articolul 57. Consecinţele lipsei de competenţă

(1) Activitatea administrativă se realizează numai de autoritatea publică competentă şi în limitele competenţei legale.

(2) În cazul în care există riscul de amânare a efectuării unui act/operaţiuni urgente, orice autoritate publică este competentă să ia măsurile urgente dacă evenimentul care impune măsura s-a produs în aria sa de competenţă teritorială, chiar dacă acea autoritate publică nu are competenţa materială. Autoritatea publică competentă material este informată în cel mult 3 zile, dată de la care competenţa de urgenţă încetează de drept.

Статья 57. Последствия отсутствия компетенции

(1) Административная деятельность осуществляется только компетентным органом публичной власти и только в пределах установленной законом компетенции.

(2) В случае угрозы промедления в выполнении безотлагательного акта/действия любой орган публичной власти вправе принять неотложные меры, если событие, требующее принятия меры, имело место в пределах его территориальной компетенции, даже если данный орган публичной власти не обладает необходимой материальной компетенцией. Орган публичной власти, обладающий материальной компетенцией, информируется об этом не позднее чем в трехдневный срок, по истечении которого срочная компетенция прекращается по праву.

Вернуться

Articolul 58. Conflictele de competenţă

(1) Autoritatea publică în faţa căreia s-a ivit conflictul de competenţă suspendă din oficiu procedura administrativă şi o înaintează către autoritatea publică în drept să soluţioneze conflictul apărut.

(2) Conflictele de competenţă pot fi: a) pozitive - când două sau mai multe autorităţi publice se declară competente să desfăşoare o anumită activitate administrativă; b) negative - când nicio autoritate publică nu se declară competentă să desfăşoare o anumită activitate administrativă.

(3) Conflictele de competenţă între autorităţi publice se soluţionează după cum urmează: a) de către autoritatea publică ierarhic superioară comună, în cazul în care cele două autorităţi publice sunt subordonate aceleiaşi autorităţi publice; b) de către preşedintele raionului, în cazul conflictului de competenţă între autorităţile publice locale din cadrul aceluiaşi raion; c) de către secretarul general al Guvernului, în alte cazuri decât cele prevăzute la lit. a) şi b).

(4) Decizia pe marginea soluţionării conflictului de competenţă poate fi contestată odată cu actul administrativ individual.

Статья 58. Конфликты компетенции

(1) Орган публичной власти, в котором возник конфликт компетенции, приостанавливает по собственной инициативе административное производство и направляет его в орган публичной власти, правомочный разрешить возникший конфликт.

(2) Конфликты компетенции могут быть: a) положительными - когда два или более органа публичной власти заявляют о своей компетенции осуществлять определенную административную деятельность; b) отрицательными - когда ни один орган публичной власти не заявляет о своей компетенции осуществлять определенную административную деятельность.

(3) Конфликты компетенции между органами публичной власти разрешаются в следующем порядке: a) общим вышестоящим органом публичной власти - если оба эти органа публичной власти подчинены одному и тому же органу публичной власти; b) председателем района - в случае конфликта компетенции между местными органами публичной власти в пределах района; c) генеральным секретарем Правительства - в случаях, иных чем предусмотренные пунктами a) и b).

(4) Решение по разрешению конфликта компетенции может быть оспорено вместе с индивидуальным административным актом.

Вернуться

Articolul 59. Delegarea competenţei Organele colegiale pot încredinţa, în anumite cazuri, unei persoane sau comisii din

cadrul autorităţii publice să conducă o procedură administrativă în cazuri determinate. În acest caz, persoana sau comisia prezintă organului colegial un raport scris cu propuneri. Decizia este luată de organul colegial.Capitolul III TERMENELE ÎN PROCEDURA ADMINISTRATIVĂ Articolul 60. Termenul general (1) Termenul general în care o procedură administrativă trebuie finalizată este de 30 de zile, dacă legea nu prevede altfel.

(2) Termenul general curge de la: a) data prevăzută în lege pentru exercitarea unei atribuții stabilite; b) data înregistrării cererii de către autoritatea publică ierarhic superioară sau de cea de control; c) data înregistrării cererii complete, după caz cu toate actele necesare, sau de la data la care petiția a fost transferată autorității publice competente. Dacă cererea nu este completă, autoritatea publică propune petiționarului să prezinte actele lipsă și stabilește un termen în acest sens.

(3) În cazul depunerii cererii privind acordarea despăgubirilor pentru prejudiciul cauzat prin emiterea unui act administrativ individual sau normativ ilegal, termenul general începe să curgă din data în care hotărârea instanței de judecată prin care s-a anulat actul administrativ ilegal a rămas definitivă. Dacă autoritatea publică a anulat un act administrativ ilegal, termenul general începe să curgă din data în care decizia cu privire la anularea actului administrativ ilegal a rămas incontestabilă.

(4) Din motive justificate legate de complexitatea obiectului procedurii administrative, termenul general poate fi prelungit cu cel mult 15 zile. Această prelungire are efect doar dacă este comunicată în scris participanților la procedura administrativă în termen de 30 de zile, împreună cu motivele prelungirii.

(5) În mod excepțional, când în procedura administrativă se înregistrează cazuri de complexitate deosebită care necesită timp pentru prelucrarea documentelor, autoritatea publică poate stabili un termen mai mare pentru finalizarea procedurii administrative, care nu va depăși 90 de zile.

Статья 59. Передача компетенции В некоторых случаях коллегиальные органы могут уполномочить какое-либо

лицо или комиссию в составе органа публичной власти вести административное производство по определенным случаям. В таком случае соответствующее лицо или комиссия представляют коллегиальному органу письменный отчет со своими предложениями. Решение принимается коллегиальным органом.Глава III СРОКИ АДМИНИСТРАТИВНОГО ПРОИЗВОДСТВА Статья 60. Общий срок (1) Общий срок, в течение которого административное производство должно быть завершено, составляет 30 дней, если законом не предусмотрено иное.

(2) Течение общего срока начинается: a) с даты, предусмотренной законом для осуществления определенного полномочия; b) с даты регистрации заявления вышестоящим органом публичной власти или контрольным органом; c) с даты регистрации полного заявления, при необходимости со всеми документами, или с даты передачи петиции компетентному органу публичной власти. Если поданное заявление является неполным, орган публичной власти предлагает заявителю представить недостающие

документы, установив срок для этого.

(3) В случае подачи заявления о возмещении ущерба, причиненного изданием незаконного индивидуального или нормативного административного акта, течение общего срока начинается со дня вступления в окончательную силу решения судебной инстанции об аннулировании незаконного административного акта. В случае аннулирования органом публичной власти незаконного административного акта течение общего срока начинается со дня наступления неоспоримости решения об аннулировании незаконного административного акта.

(4) По обоснованным причинам, связанным со сложностью предмета административного производства, общий срок может быть продлен не более чем на 15 дней. Продление срока действительно лишь в случае уведомления о нем участников административного производства в 30-дневный срок в письменной форме с обоснованием причин.

(5) При наличии в ходе административного производства особо сложных случаев, требующих времени для обработки документов, орган публичной власти в порядке исключения вправе установить больший срок для завершения производства, который не должен превышать 90 дней.

Вернуться

Capitolul III

Глава III

Articolul 61. Stabilirea termenelor

(1) Autoritatea publică poate stabili participanţilor la procedura administrativă termene pentru efectuarea anumitor acţiuni.

(2) În cazul în care durata unui termen nu este stabilită prin lege, la luarea deciziei cu privire la rezonabilitatea duratei unui termen autoritatea publică va lua în considerare circumstanţele de fapt ale fiecărui caz în parte.

Статья 61. Установление сроков

(1) Орган публичной власти может устанавливать участникам административного производства сроки для совершения определенных действий.

(2) Если определенный срок не установлен законом, при принятии решения о разумной продолжительности срока орган публичной власти учитывает фактические обстоятельства каждого случая в отдельности.

Вернуться

Articolul 62. Prelungirea termenelor

(1) Termenele stabilite de o autoritate publică pot fi prelungite la cerere. Cererea se depune până la expirarea termenului.

(2) Termenele legale pot fi prelungite numai dacă acest lucru este stabilit expres în lege.

Статья 62. Продление сроков

(1) Сроки, установленные органом публичной власти, могут быть продлены на основании заявления. Заявление подается до истечения соответствующего срока.

(2) Сроки, установленные законом, могут быть продлены, только если это прямо предусмотрено законом.

Вернуться

Articolul 63. Calcularea termenelor

(1) Calcularea termenelor în procedura administrativă se efectuează în conformitate cu prevederile art. 383-390 din Codul civil.

(2) Dacă o autoritate publică trebuie să efectueze prestații doar pentru o anumită perioadă de timp, atunci această perioadă expiră în ultima zi a ei, chiar şi atunci când aceasta este o zi de sâmbătă, duminică sau o zi liberă stabilită prin lege.

Статья 63. Исчисление сроков

(1) Исчисление сроков в административном производстве осуществляется в соответствии с положениями статей 383-390 Гражданского кодекса.

(2) Если орган публичной власти должен осуществить исполнение лишь в течение определенного срока, он заканчивается в его последний день, даже если окончание срока выпадает на субботу, воскресенье или установленный законом выходной день.

Вернуться

Articolul 64. Refuzul sau nesoluționarea în termen a unei cereri

(1) Autoritatea publică este obligată să soluționeze o cerere potrivit competențelor sale şi în termenul stabilit de lege.

(2) Refuzul de a primi sau a examina o cerere se consideră drept respingere a cererii. Aceeaşi regulă se aplică şi în cazul nesoluționării unei cereri în termen legal.

(3) Prin derogare de la prevederile alin. (2), în cazurile prevăzute de lege, nesoluționarea în termen a unei cereri se consideră drept acceptare a acesteia.

Статья 64. Отказ в рассмотрении или нерассмотрение заявления в установленный срок

(1) Орган публичной власти обязан рассмотреть заявление в соответствии со своей компетенцией и в установленный законом срок.

(2) Отказ в приеме или рассмотрении заявления приравнивается к отклонению заявления. Такое же правило применяется и в случае нерассмотрения заявления в установленный законом срок.

(3) В отступление от положений части (2) в прямо предусмотренных законом случаях нерассмотрение заявления в срок приравнивается к его удовлетворению.

Вернуться

Articolul 65. Repunerea în termen

(1) Dacă o persoană, din motive independente de voinţa ei, nu a putut respecta un termen legal, atunci, la cerere, ea poate fi repusă în termen. Culpa unui reprezentant legal sau împuternicit se atribuie reprezentatului.

(2) Cererea de repunere în termen se depune în termen de 15 zile de la înlăturarea impedimentului. La cerere se anexează probele care confirmă faptele pe care aceasta se întemeiază şi, suplimentar, se recuperează acţiunile omise.

(3) După 6 luni de la expirarea termenului omis repunerea în termen nu mai poate fi solicitată, iar acţiunea omisă nu mai poate fi recuperată, cu excepţia cazului când acest lucru nu a fost posibil până la expirarea termenului de un an ca urmare a forţei majore.

(4) Persoanele interesate pot contesta actul/refuzul autorităţii publice de repunere în termen cu acţiune în contencios administrativ numai odată cu fondul.

(5) Repunerea în termen nu se permite în cazurile excluse prin lege.Capitolul IV ASPECTE INSTITUŢIONALE ŞI DE TRANSPARENŢĂ Articolul 66. Responsabilii de relaţiile cu publicul (1) Autorităţile publice sunt obligate să instituie o subdiviziune sau să desemneze o persoană responsabilă de relaţiile cu publicul, care: a) informează direct publicul şi mass-media despre activitatea autorităţii publice şi asigură comunicarea interinstituţională; b) asigură primirea şi înregistrarea petiţiilor; transmite petiţiile spre soluţionare subdiviziunilor de specialitate, în funcţie de obiectul acestora, cu indicarea termenului de expediere a răspunsului, astfel încât petiţionarul să primească răspunsul în termenul legal; expediază răspunsurile petiţionarilor; clasifică şi arhivează petiţiile; c) gestionează pagina web oficială a autorităţii publice, organizează şi asigură funcţionarea ghişeului de informare şi documentare; d) asigură participarea publicului la şedinţele organelor colegiale şi organizează dezbaterile publice.

(2) Atribuţiile, organizarea şi funcţionarea subdiviziunii responsabile de relaţiile cu publicul, precum şi atribuţiile persoanei responsabile de relaţiile cu publicul se stabilesc în baza dispoziţiilor din prezentul cod, prin regulamentul intern de activitate a autorităţii publice respective.

Статья 65. Восстановление пропущенного срока

(1) В случае пропуска лицом по не зависящим от него обстоятельствам установленного законом срока таковой может быть восстановлен по заявлению данного лица. Вина законного или уполномоченного представителя считается виной представляемого.

(2) Заявление о восстановлении пропущенного срока подается в 15-дневный срок после устранения препятствия. К заявлению прилагаются доказательства в подтверждение обосновывающих его фактов, а пропущенные действия подлежат совершению.

(3) По истечении шести месяцев после пропущенного срока заявление о восстановлении срока не может быть подано, а пропущенные действия не могут быть совершены, кроме случаев, когда это было невозможным до истечения одного года вследствие форс-мажорных обстоятельств.

(4) Акт/отказ органа публичной власти в восстановлении пропущенного срока может быть оспорен в порядке административного судопроизводства заинтересованными лицами только вместе с решением по существу.

(5) Восстановление пропущенного срока в прямо исключенных законом случаях не допускается.Глава IV ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ И АСПЕКТЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОЗРАЧНОСТЬЮ Статья 66. Субъекты, ответственные за связь с общественностью (1) Органы публичной власти обязаны создать подразделение или назначить лицо, ответственное за связь с общественностью, которое: a) непосредственно информирует общественность и средства массовой информации о деятельности органа публичной власти и обеспечивает межведомственную коммуникацию; b) обеспечивает получение и регистрацию петиций; в зависимости от их предмета передает петиции для рассмотрения профильным подразделениям с указанием срока направления ответа, чтобы обеспечить получение ответа заявителем в установленный законом срок; направляет ответы заявителям; классифицирует и архивирует петиции; c) ведет официальную веб-страницу органа публичной власти, организует и обеспечивает функционирование пункта информирования и документирования; d) обеспечивает участие общественности в заседаниях коллегиальных органов и организует публичные обсуждения.

(2) Полномочия, порядок организации и функционирования подразделения, ответственного за связь с общественностью, а также полномочия лица, ответственного за связь с общественностью, устанавливаются на основании требований настоящего кодекса во внутреннем регламенте соответствующего органа публичной власти.

Вернуться

Capitolul IV

Глава IV

Articolul 67. Transparenţa prin intermediul şedinţelor publice

(1) Şedinţele organelor colegiale sunt publice, dacă legea nu prevede altfel.

(2) Autorităţile publice au obligaţia să asigure condiţiile pentru participarea persoanelor interesate la şedinţele organelor colegiale, cu respectarea următoarelor reguli: a) anunţul privind şedinţa publică se afişează la sediul autorităţii publice, se publică pe pagina web oficială a acesteia şi se transmite instituţiilor mass-media, cu cel puţin 5 zile înainte de desfăşurarea şedinţei; b) anunţul privind şedinţa publică trebuie adus la cunoştinţa cetăţenilor şi a asociaţiilor legal constituite care au prezentat în scris sugestii şi propuneri, cu valoare de recomandare, referitoare la unul dintre domeniile de interes public ce urmează să fie abordat în şedinţa publică; c) anunţul va conţine data, ora şi locul de desfăşurare a şedinţei publice, precum şi ordinea de zi.

(3) Difuzarea anunţului şi invitarea specială a unor persoane la şedinţa publică se fac de către subdiviziunea responsabilă de relaţiile cu publicul.

(4) Participarea la şedinţele publice a persoanelor şi a asociaţiilor interesate se face în limita locurilor disponibile în sala de şedinţe, iar persoana care prezidează şedinţa publică poate acorda prioritate celor care au depus în scris sugestii relevante pentru subiectul şedinţei. Accesul mass-mediei la şedinţele publice poate fi limitat doar în mod rezonabil.

(5) Persoana care prezidează şedinţa publică poate oferi persoanelor care participă din proprie iniţiativă posibilitatea de a-şi expune opiniile cu privire la problemele conţinute pe ordinea de zi.

(6) Punctele de vedere/avizele exprimate în cadrul şedinţelor publice au valoare de recomandare.

Статья 67. Прозрачность путем проведения открытых заседаний

(1) Заседания коллегиальных органов являются открытыми, если законом не предусмотрено иное.

(2) Органы публичной власти обязаны обеспечить условия для участия заинтересованных лиц в заседаниях коллегиальных органов с соблюдением следующих правил: a) объявление об открытом заседании вывешивается в местонахождении органа публичной власти, размещается на его официальной веб-странице и передается средствам массовой информации не позднее чем за пять дней до дня проведения заседания; b) объявление об открытом заседании должно быть доведено до сведения граждан и законно созданных объединений, которые направляли письменные суждения и предложения рекомендательного характера относительно одной из сфер общественного интереса, подлежащей обсуждению в открытом заседании; c) объявление должно содержать дату, время и место проведения открытого заседания, а также повестку дня.

(3) Обнародование объявления и специальное приглашение отдельных лиц на открытое заседание осуществляются подразделением, ответственным за связь с общественностью.

(4) Участие в открытых заседаниях заинтересованных лиц и объединений осуществляется в пределах имеющихся в зале заседаний мест, а лицо, председательствующее в открытом заседании, может отдать предпочтение тем, кто представил письменные рекомендации по предмету заседания. Доступ средств массовой информации к открытым заседаниям может ограничиваться лишь в разумных пределах.

(5) Лицо, председательствующее в открытом заседании, может предоставить лицам, участвующим в заседании по собственной инициативе, возможность выразить свои соображения по включенным в повестку дня вопросам.

(6) Выраженные в ходе открытых заседаний точки зрения/доводы носят рекомендательный характер.

Вернуться

Articolul 68. Obligaţiile autorităţilor publice

Autorităţile publice sunt obligate să asigure: a) buna organizare şi desfăşurare a procedurii administrative; b) primirea, înregistrarea şi soluţionarea petiţiilor înaintate, precum şi legalitatea deciziilor şi comunicarea lor în termen legal; c) aplicarea dispoziţiilor privind transparenţa administraţiei şi accesul la informaţiile publice.TITLUL II ETAPELE PROCEDURII ADMINISTRATIVE Capitolul I INIŢIEREA ŞI FINALIZAREA PROCEDURII ADMINISTRATIVE Articolul 69. Iniţierea procedurii administrative (1) Procedura administrativă se iniţiază la cerere sau din oficiu. Procedura administrativă iniţiată din oficiu începe odată cu efectuarea primei acţiuni procedurale, iar cea iniţiată la cerere se consideră iniţiată din

momentul depunerii cererii.

(2) În cazul depunerii unei petiții, autoritatea publică este obligată să inițieze o procedură administrativă.

(3) Inițierea unei proceduri administrative din oficiu rămâne la discreția autorității publice. În cazurile prevăzute de lege sau în baza unei decizii a autorității publice ierarhic superioare, inițierea procedurii administrative din oficiu este obligatorie.

(4) Dacă dintr-o prevedere legală reiese că autoritatea publică poate acționa doar în baza unei petiții, atunci autoritatea publică nu poate iniția nicio procedură administrativă fără o astfel de petiție.

Статья 68. Обязанности органов публичной власти

Органы публичной власти обязаны обеспечить: a) надлежащую организацию и проведение административного производства; b) прием, регистрацию и рассмотрение адресованных им петиций, а также законность решений и их сообщение в установленный законом срок; c) применение положений об административной прозрачности и доступе к публичной информации.РАЗДЕЛ II ЭТАПЫ АДМИНИСТРАТИВНОГО ПРОИЗВОДСТВА Глава I ВОЗБУЖДЕНИЕ И ЗАВЕРШЕНИЕ АДМИНИСТРАТИВНОГО ПРОИЗВОДСТВА Статья 69. Возбуждение административного производства (1) Административное производство возбуждается на основании заявления или по инициативе правомочного органа. Началом административного производства, возбужденного по собственной инициативе, является момент совершения первого процессуального действия, а началом производства, возбужденного на основании заявления, считается момент подачи заявления.

(2) В случае подачи петиции орган публичной власти обязан возбудить административное производство.

(3) Возбуждение административного производства по собственной инициативе оставляется на усмотрение органа публичной власти. В предусмотренных законом случаях или на основании решения вышестоящего органа публичной власти возбуждение административного производства по собственной инициативе является обязательным.

(4) Если из законоположения следует, что орган публичной власти вправе действовать лишь на основании петиции, он не может возбудить административное производство без такой петиции.

Вернуться

Capitolul I

Глава I

Articolul 70. Înştiinţarea participanţilor

(1) Dacă iniţiază o procedură administrativă din oficiu, autoritatea publică informează în scris participanţii despre aceasta în decursul unui termen rezonabil.

(2) Dacă iniţiază o procedură administrativă la cerere şi la procedură participă şi alte persoane, autoritatea publică îi informează în scris, în decursul unui termen rezonabil, despre procedura iniţiată.

(3) În cazul în care petiţionarul solicită confirmarea înregistrării cererii, autoritatea publică este obligată să-i confirme petiţionarului în scris data şi numărul de înregistrare.

Статья 70. Извещение участников

(1) В случае возбуждения административного производства по собственной инициативе орган публичной власти должен в разумный срок в письменной форме известить об этом участников.

(2) В случае возбуждения административного производства органом публичной власти на основании заявления и участия в производстве и других лиц орган публичной власти должен в разумный срок в письменной форме известить данных лиц о возбужденном производстве.

(3) Если заявитель требует подтверждения регистрации заявления, орган публичной власти обязан подтвердить ему в письменной форме дату и номер регистрации.

Вернуться

Articolul 71. Înştiinţarea publică a participanţilor

(1) Autoritatea publică este în drept să iniţieze o procedură administrativă prin înştiinţare publică atunci când: a) în mod previzibil procedura se referă la mai mult de 50 de participanţi; b) nu este cunoscută identitatea unei persoane; c) acest lucru este prevăzut prin dispoziţii legale speciale.

(2) Anunţul despre iniţierea procedurii administrative trebuie: a) să conţină denumirea autorităţii publice care desfăşoară procedura administrativă; b) să indice obiectul procedurii administrative; c) să explice condiţiile participării la procedura administrativă; d) să stabilească un termen de 30 de zile pentru anunţarea participării la procedura administrativă; e) să informeze despre consecinţele juridice în caz de nerespectare a termenelor şi de neparticipare la procedura administrativă.

(3) Înştiinţarea publică despre iniţierea procedurii administrative se afişează la sediul autorităţii publice, se publică pe pagina web oficială a autorităţii publice, iar în cazul autorităţilor publice centrale - şi în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

Статья 71. Публичное извещение участников

(1) Орган публичной власти вправе возбудить административное производство путем публичного извещения в случае, если: a) предполагается, что производство затрагивает более 50 участников; b) личность одного из лиц не установлена; c) это предусмотрено специальными законоположениями.

(2) Объявление о возбуждении административного производства должно: a) содержать наименование органа публичной власти, осуществляющего административное производство; b) указывать предмет административного производства; c) разъяснять условия участия в административном производстве; d) устанавливать 30-дневный срок для заявления участия в административном производстве; e) информировать о правовых последствиях в случае несоблюдения сроков и неучастия в административном производстве.

(3) Публичное извещение о возбуждении административного производства вывешивается в местонахождении органа публичной власти, публикуется на официальной веб-странице органа публичной власти, а в случае центральных органов публичной власти - также в Официальном мониторе Республики Молдова.

Вернуться

Articolul 72. Depunerea petiţiei

(1) Prin petiţie poate fi iniţiată o procedură administrativă sau aceasta poate face parte dintr-o procedură administrativă deja iniţiată.

(2) Petiţia poate fi: a) depusă în scris la autoritatea publică ori expediată prin poştă sau fax; b) transmisă în formă electronică; c) depusă verbal, fiind consemnată într-un proces-verbal.

(3) Dacă se transmite în formă electronică, petiţia trebuie să corespundă cerinţelor legale stabilite pentru un document electronic.

Статья 72. Подача петиции

(1) Петиция может служить основанием для возбуждения административного производства либо может включаться в уже возбужденное административное производство.

(2) Петиция может быть: a) подана в письменной форме в орган публичной власти или отправлена ему по почте или по факсу; b) передана в

электронной форме; c) подана устно с занесением в протокол.

(3) В случае передачи в электронной форме петиция должна отвечать требованиям, установленным законом для электронного документа.

Вернуться

Articolul 73. Înregistrarea petiţiei

(1) Autoritatea publică este obligată să primească şi să înregistreze imediat petiţia sau alte documente depuse în cadrul procedurii administrative. Autoritatea publică nu are dreptul să refuze primirea petiţiilor doar din motiv că nu se consideră competentă sau pentru că ar considera petiţia ca fiind inadmisibilă sau neîntemeiată.

(2) În cazul petiţiilor sau al altor documente depuse la sediul autorităţii publice, subdiviziunea responsabilă de relaţiile cu publicul eliberează dovada înregistrării lor.

(3) Petiţiile sau alte documente depuse în scris la o autoritate publică sau prin fax se consideră a fi depuse odată cu înregistrarea lor în cadrul autorităţii publice.

(4) Petiţiile sau alte documente trimise prin poştă se consideră depuse în termen dacă au fost predate recomandat la oficiul poştal înainte de expirarea termenului.

(5) În cazul petiţiilor sau al documentelor depuse în formă electronică, autoritatea publică este obligată să comunice în cel mult 2 zile, prin aceleaşi mijloace, numărul de înregistrare al petiţiei. În caz de litigiu, dovada depunerii petiţiei în formă electronică, respectiv a comunicării numărului de înregistrare, este mesajul salvat în dosarul „Trimise" al contului de poştă electronică. Pentru o gestionare în bune condiţii a activităţii de soluţionare a petiţiilor prin mijloace electronice, autorităţile publice sunt obligate să ofere posibilitatea depunerii petiţiilor on-line prin intermediul propriilor pagini web oficiale, iar petiţionarul să primească automat dovada de înregistrare.

(6) Petiţiile pot fi formulate verbal în cadrul programului de audienţă cu publicul. Aceste petiţii se consemnează într-un proces-verbal şi se înregistrează de către subdiviziunea sau persoana responsabilă de relaţiile cu publicul din cadrul autorităţii publice.

Статья 73. Регистрация петиции

(1) Орган публичной власти обязан незамедлительно принять и зарегистрировать петицию или иные документы, представленные в рамках административного производства. Орган публичной власти не вправе отказать в приеме петиции лишь на том основании, что не считает себя компетентным или считает петицию недопустимой или

необоснованной.

(2) В случае петиций или иных документов, поданных в местонахождение органа публичной власти, подразделение, ответственное за связь с общественностью, выдает подтверждение их регистрации.

(3) Петиции или иные документы, поданные в письменной форме в орган публичной власти или отправленные по факсу, считаются поданными с момента их регистрации в органе публичной власти.

(4) Петиции или иные документы, отправленные по почте, считаются поданными в срок, если они были сданы для отправки заказным письмом в почтовом отделении до истечения срока.

(5) В случае подачи петиций или документов в электронной форме орган публичной власти обязан в течение не более чем двух дней сообщить тем же способом регистрационный номер петиции. В случае спора подтверждением подачи петиции в электронной форме и, соответственно, сообщения регистрационного номера служит сообщение, сохраненное в учетной записи электронной почты в папке "Отправленные". В целях надлежащего управления деятельностью по рассмотрению петиций с использованием электронных средств связи органы публичной власти обязаны обеспечить возможность онлайновой подачи петиций через свои официальные веб-страницы с автоматическим получением заявителем подтверждения регистрации петиции.

(6) Петиции могут формулироваться устно в ходе приема граждан. Такие петиции заносятся в протокол и регистрируются подразделением или лицом в составе органа публичной власти, ответственным за связь с общественностью.

Вернуться

Articolul 74. Readresarea petiţiei Dacă petiţia ţine de competenţa altei autorităţi publice, originalul petiţiei se

expediază autorităţii publice competente în termen de 5 zile lucrătoare de la data înregistrării petiţiei, fapt despre care petiţionarul este informat.

Статья 74. Переадресация петиции Если петиция относится к компетенции другого органа, оригинал петиции в

течение пяти рабочих дней со дня регистрации направляется компетентному органу публичной власти, о чем сообщается заявителю.

Вернуться

Articolul 75. Conţinutul petiţiei

(1) Petiţia conţine următoarele elemente: a) numele şi prenumele sau denumirea petiţionarului; b) domiciliul sau sediul petiţionarului şi adresa de poştă

electronică dacă se solicită răspuns pe această cale; c) denumirea autorităţii publice; d) obiectul petiţiei şi motivarea acesteia; e) semnătura petiţionarului ori a reprezentantului său legal sau împuternicit, iar în cazul petiţiei transmise în formă electronică - semnătura electronică.

(2) Pentru celeritatea exercitării dreptului de petiţionare, autorităţile publice pot să ofere petiţionarilor formulare de cereri în domeniile de competenţă, atât în format electronic, prin intermediul propriilor pagini web oficiale, cât şi în format tipărit, prin intermediul subdiviziunii sau persoanei responsabile de relaţiile cu publicul.

(3) Formularele de cerere se utilizează în măsura în care acestea sunt puse la dispoziţie de autoritatea publică. Petiţiile depuse fără utilizarea formularului pot fi trecute pe formular într-un termen stabilit de autoritatea publică.

(4) Petiţia este însoţită, după caz, de documentul confirmativ al reprezentantului legal, de procura sau de împuternicirea în baza semnăturii electronice reprezentantului împuternicit, de documente sau dovezi prevăzute de reglementările legale în vigoare sau considerate utile de către petiţionar pentru susţinerea petiţiei sale.

Статья 75. Содержание петиции

(1) Петиция должна содержать следующие элементы: a) фамилия и имя или наименование заявителя; b) место жительства или местонахождение заявителя и адрес электронной почты, если ответ запрашивается таким образом; c) наименование органа публичной власти; d) предмет петиции и ее обоснование; e) подпись заявителя либо его законного или уполномоченного представителя, а в случае петиции, переданной в электронной форме, - электронная подпись.

(2) В целях оперативного осуществления права на подачу петиций органы публичной власти могут предоставлять заявителям бланки заявлений в области своей компетенции, как в электронном формате, через свои официальные веб-страницы, так и в печатном виде, через подразделение или лицо, ответственное за связь с общественностью.

(3) Бланки заявлений используются в части, в какой они предоставлены органом публичной власти. Петиции, поданные без использования бланка, могут быть перенесены на бланк в установленный органом публичной власти срок.

(4) К петиции при необходимости прилагаются документ, подтверждающий полномочия законного представителя, доверенность или полномочие на основании электронной подписи уполномоченного

представителя, документы или доказательства, которые предусмотрены действующими правовыми нормами или считаются заявителем важными для обоснования его петиции.

Вернуться

Articolul 76. Sancţiuni pentru lipsa elementelor petiţiei

(1) Petiţiile anonime sau cele depuse fără indicarea adresei poştale sau electronice a petiţionarului nu se examinează.

(2) Dacă petiţia nu corespunde cerinţelor prevăzute la art. 72 alin.

(3) sau art. 75 alin.

(1) lit. c)-e), solicitantului i se indică asupra neajunsurilor şi i se acordă un termen rezonabil pentru înlăturarea lor. În cazul în care petiţionarul nu înlătură neajunsurile în termenul acordat, petiţia nu se examinează.

(3) Autoritatea publică sau persoana oficială are dreptul să nu examineze în fond petiţiile ce conţin un limbaj necenzurat sau ofensator, ameninţări la securitatea naţională, la ordinea publică, la viaţa şi sănătatea persoanei oficiale, precum şi a membrilor familiei acesteia.

(4) Petiţiile care conţin ameninţări la securitatea naţională, la ordinea publică, la viaţa şi sănătatea persoanei oficiale sau a membrilor familiei acesteia, precum şi ameninţări la adresa altor autorităţi şi/sau a altor persoane oficiale sau grupuri de persoane, se remit organului de drept competent.

Статья 76. Санкции за отсутствие элементов петиции

(1) Анонимные петиции и петиции, поданные без указания почтового или электронного адреса заявителя, не рассматриваются.

(2) В случае несоответствия петиции требованиям, предусмотренным частью (3) статьи 72 или пунктами c)-e) части (1) статьи 75, заявителю указываются замеченные недостатки и предоставляется разумный срок для их устранения. В случае неустранения недостатков в установленный срок петиция не рассматривается.

(3) Орган публичной власти или официальное лицо вправе не рассматривать по существу петиции, содержащие оскорбительные или нецензурные выражения, угрозы национальной безопасности, общественному порядку, жизни и здоровью официального лица и членов его семьи.

(4) Петиции, содержащие угрозы национальной безопасности, общественному порядку, жизни и здоровью официального лица или членов его семьи, а также угрозы в адрес других органов и/или официальных лиц или групп людей, направляются компетентным правоохранительным органам.

Вернуться

Articolul 77. Soluţionarea petiţiei Colaboratorii din cadrul autorităţilor publice sunt obligaţi să soluţioneze numai

petițiile care le sunt repartizate, fiindu-le interzis să le primească direct de la petiționari sau să intervină în soluționarea acestora în afara cadrului legal. Încălcarea acestor dispoziții constituie abatere disciplinară și se sancționează conform legislației în vigoare.

Статья 77. Рассмотрение петиций Сотрудники органов публичной власти обязаны рассматривать только

полученные в порядке распределения петиции; им запрещается принимать петиции непосредственно от заявителей или вмешиваться в их рассмотрение с выходом за рамки закона. Нарушение этих требований является дисциплинарным проступком и наказывается в соответствии с действующим законодательством.

Вернуться

Articolul 78. Finalizarea procedurii administrative

(1) Procedura administrativă se finalizează prin efectuarea unei operațiuni administrative sau prin emiterea unui act administrativ individual, respectiv încheierea unui contract administrativ.

(2) Participantul care a inițiat procedura poate retrage petiția inițială până la finalizarea procedurii. Prin renunțare procedura se declară finalizată, cu excepția cazului în care există obligația continuării ei din oficiu, despre aceasta fiind informați și ceilalți participanți.

(3) În cazul în care participantul care a inițiat procedura nu prezintă documentele sau dovezile solicitate de autoritatea publică în termenele rezonabile stabilite de aceasta și nu există temeiuri de suspendare a procedurii sau de repunere în termen, autoritatea publică poate constata renunțarea tacită la procedură. Decizia se notifică participantului în cauză conform prevederilor prezentului cod. Odată cu stabilirea termenului, participantul este informat despre posibilitatea încetării procedurii.Capitolul II INCIDENTE ŞI DREPTURI PROCEDURALE Articolul 79. Participarea mai multor autorităţi publice (1) Dacă prin prevedere legală este stabilit că întreprinderea unei acţiuni de către autoritatea publică necesită consimţământul unei alte autorităţi publice, atunci autoritatea publică competentă va solicita consimţământul celeilalte autorităţi publice.

(2) Dacă cealaltă autoritate publică nu îşi dă consimţământul în decursul unei luni, consimţământul se consideră dat. Termenul începe să curgă odată cu înregistrarea de către cealaltă autoritate publică a solicitării de acordare a

consimţământului.

(3) Dacă până la acordarea consimţământului cealaltă autoritate publică solicită decizia unui organ legitimat democratic, termenul prevăzut la alin.

(2) va fi de 3 luni. Dacă intenţionează să solicite o astfel de decizie, cealaltă autoritate publică anunţă în scris autoritatea publică competentă. Dacă această anunţare nu se înregistrează la autoritatea publică competentă până la expirarea termenului prevăzut la alin. (2), consimţământul se consideră dat.

(4) Prelungirea termenelor prevăzute la alin.

(2) şi (3) poate fi făcută prin prevederi legale.

Статья 78. Завершение административного производства

(1) Административное производство завершается осуществлением административного действия или изданием индивидуального административного акта либо заключением административного договора.

(2) Участник, инициировавший административное производство, может отозвать первоначальную петицию до завершения производства. Ввиду отказа от него производство объявляется завершенным, кроме случая, когда существует обязанность его продолжения по собственной инициативе, о чем информируются остальные участники.

(3) Если участник, инициировавший административное производство, не представил запрошенные органом публичной власти документы или доказательства в установленный последним разумный срок и не имеется оснований для приостановления производства или восстановления пропущенного срока, орган публичной власти может констатировать молчаливый отказ от производства. Решение об этом вручается участнику производства в предусмотренном настоящим кодексом порядке. О возможности прекращения производства участник информируется при установлении срока.Глава II ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ ИНЦИДЕНТЫ И ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ ПРАВА Статья 79. Участие нескольких органов публичной власти (1) Если законоположением установлено, что осуществление какого-либо действия одним органом публичной власти требует согласия другого органа публичной власти, компетентный орган публичной власти обязан запросить у второго органа публичной власти такое согласие.

(2) Если второй орган публичной власти не дал свое согласие в месячный срок, согласие считается полученным. Течение срока начинается с момента регистрации вторым органом публичной власти запроса о даче согласия.

(3) Если до дачи согласия второй орган публичной власти запрашивает решение демократически организованного органа, предусмотренный частью (2) срок составляет три месяца. Если второй орган публичной власти намерен запросить такое решение, он письменно извещает об этом компетентный орган публичной власти. Если компетентный орган публичной власти не получил такое извещение до истечения предусмотренного частью (2) срока, согласие считается полученным.

(4) Продление сроков, предусмотренных частями (2) и (3), возможно на основании законоположений.

Вернуться

Capitolul II

Глава II

Articolul 80. Conexarea procedurilor

(1) În cazul în care drepturile sau interesele legitime, respectiv obligaţiile care formează obiectul diferitor proceduri administrative iniţiate în faţa aceleiaşi autorităţi publice, au la bază aceeaşi situaţie de fapt sau acelaşi temei de drept, procedurile pot fi conexate, chiar dacă scopul lor este diferit.

(2) În cazul în care un petiţionar adresează aceleiaşi autorităţi publice mai multe petiţii cu acelaşi obiect, acestea se conexează, petiţionarul urmând să primească un singur răspuns care trebuie sa facă referire la toate petiţiile depuse.

(3) Dacă după expedierea răspunsului se depune o nouă petiţie de acelaşi petiţionar, cu acelaşi obiect, aceasta nu se examinează şi se conexează la dosarul iniţial.

Статья 80. Объединение производств

(1) Если права или законные интересы либо обязанности, составляющие предмет различных административных производств, возбужденных в одном и том же органе публичной власти, опираются на одни и те же фактические обстоятельства или одно и то же правовое основание, эти производства могут быть объединены, даже если имеют различные цели.

(2) В случае обращения заявителя в один орган публичной власти с несколькими петициями по одному и тому же предмету они объединяются, а заявителю направляется один ответ, который должен касаться всех поданных им петиций.

(3) Если после направления ответа от того же заявителя поступает новая петиция по тому же предмету, она не подлежит рассмотрению и приобщается к первоначальному делу.

Articolul 81. Suspendarea procedurii administrative

(1) În cazul în care actul administrativ individual al autorităţii publice depinde de un act, o operaţiune preliminară sau de un raport juridic care trebuie constatat de o altă autoritate publică ori formează obiectul unei alte proceduri administrative sau judiciare pendinte, autoritatea publica suspendă procedura administrativă până la emiterea actului administrativ respectiv, efectuarea operaţiunii administrative respective sau până la emiterea unei hotărâri judecătoreşti definitive.

(2) Dacă în cadrul unei proceduri administrative actul administrativ individual depinde de un act sau o operaţiune a unui participant, autoritatea publică suspendă procedura administrativă pentru un termen rezonabil. Suspendarea repetată se admite numai dacă are la bază un motiv care nu putea fi prevăzut la prima suspendare.

(3) Suspendarea se comunică participantului de către autoritatea publică/ persoana care conduce procedura.

(4) Pe perioada suspendării procedurii administrative termenul prevăzut la art. 60 alin.

(1) nu curge.

Статья 81. Приостановление административного производства

(1) Если индивидуальный административный акт органа публичной власти зависит от определенного акта, действия или правоотношения, которое должно быть установлено другим органом публичной власти, либо составляет предмет незавершенного административного или судебного разбирательства, орган публичной власти приостанавливает административное производство до издания соответствующего административного акта, совершения соответствующего административного действия или вынесения окончательного судебного решения.

(2) Если индивидуальный административный акт в рамках административного производства зависит от акта или действия одного из участников, орган публичной власти приостанавливает административное производство на разумный срок. Повторное приостановление допускается только в случае его обоснованности причинами, которые нельзя было предвидеть при первом приостановлении.

(3) О приостановлении орган публичной власти/лицо, ведущее производство, сообщает участнику.

(4) На период приостановления административного производства течение срока, предусмотренного частью (1) статьи 60, приостанавливается.

Articolul 82. Întocmirea dosarului administrativ

(1) Dacă procedura administrativă trebuie realizată în scris conform art. 28 sau se realizează în scris, autoritatea publică, concomitent cu iniţierea procedurii, întocmeşte un dosar în format electronic sau pe suport de hârtie, care conţine toate documentele şi înscrisurile ce se referă la procedura respectivă. Dosarul în format electronic conţine, după caz, copii scanate de pe documentele pe suport de hârtie, autenticitatea copiilor fiind confirmată prin semnătura electronică aplicată de persoana responsabilă din cadrul autorităţii publice, documente electronice, alte înscrisuri şi informaţii relevante expuse în format electronic.

(11) Copiile scanate în format electronic de pe documentele oficiale emise pe suport de hârtie şi înscrisurile în format electronic pe care nu s-a aplicat semnătura electronică se utilizează fără restricţii în raporturile cu autoritatea publică şi pot fi incluse în dosarul administrativ, în măsura în care actele normative nu impun expres aplicarea semnăturii pe copiile/înscrisurile în cauză sau respectarea cerinţelor pentru documentul electronic.

(2) În momentul în care este pus la dosar, un document se vizează cu numere continue de pagini.

(3) Dacă din dosar se extrag documente pentru o anumită perioadă, despre aceasta se face o menţiune, care va cuprinde: a) denumirea documentului extras; b) numărul paginilor extrase; c) motivul extragerii documentului; d) numele persoanei care a dispus extragerea documentului; e) data la care documentul a fost extras. Menţiunea se pune la dosar în locul documentului extras.

(4) Dosarele administrative se păstrează până la expirarea termenului de păstrare, ce rezultă din dispoziţiile legale existente în acest sens.

Статья 82. Составление административного дела

(1) Если административное производство должно вестись в письменной форме в соответствии со статьей 28 или ведется в письменной форме, орган публичной власти одновременно с открытием производства заводит в электронном формате или на бумажном носителе дело, в которое включаются все относящиеся к данному производству документы и записи. В дело в электронном формате включаются, в зависимости от случая, отсканированные копии документов на бумажном носителе с подтверждением подлинности копий электронной подписью ответственного лица из состава органа публичной власти, электронные документы, другие относящиеся к делу записи и информация, представленные в электронном формате.

(11) Представленные в электронном формате отсканированные копии изданных на бумажном носителе официальных документов и представленные в электронном формате записи без проставления электронной подписи используются без каких-либо ограничений в отношениях с органом публичной власти и могут включаться в административное дело в той мере, в какой нормативными актами прямо не предусмотрено проставление подписи на этих документах/записях или соблюдение требований к электронному документу.

(2) Все подшиваемые в дело документы нумеруются сквозной нумерацией.

(3) В случае изъятия документов из дела на определенный период времени об этом делается отметка, содержащая: a) наименование изъятого документа; b) количество изъятых листов; c) причину изъятия документа; d) имя лица, распорядившегося об изъятии документа; e) дату изъятия документа. Отметка подшивается в дело вместо изъятого документа.

(4) Административные дела хранятся до истечения срока хранения, предусмотренного соответствующими законодательными положениями.

Вернуться

Articolul 83. Accesul participanţilor la dosarul administrativ

(1) Autoritatea publică care conduce procedura administrativă acordă participanţilor la procedură accesul la dosarul administrativ.

(2) Până la finalizarea procedurii, participanţii nu vor avea acces la proiectele de acte administrative individuale.

(3) Accesul la dosarul administrativ nu este permis în cazul în care prin aceasta se afectează îndeplinirea regulamentară a sarcinilor autorităţii publice sau în cazul în care se urmăreşte protejarea unui secret ocrotit de lege ori există necesitatea protecţiei drepturilor participanţilor la procedura administrativă sau ale terţilor.

(4) În cazul în care există un interes îndreptăţit, autoritatea publică care conduce procedura administrativă poate permite, la cerere, accesul la dosar şi în cadrul unei alte autorităţi publice sau unei reprezentanţe diplomatice ori consulare a Republicii Moldova din străinătate.

(5) În cadrul accesului la dosar participanţii îşi pot face notiţe sau copii de pe dosar. Costurile pentru copii le suportă fiecare participant în parte, ele fiind de 0,02 unităţi convenţionale pentru fiecare pagină. Copiile de pe dosar în format electronic, precum şi exemplarele documentelor electronice şi copiile acestora sunt gratuite.

Статья 83. Доступ участников к административному делу

(1) Орган публичной власти, ведущий административное производство, предоставляет участникам производства доступ к материалам административного дела.

(2) До завершения производства участники не имеют доступа к проектам индивидуальных административных актов.

(3) Доступ к материалам административного дела не предоставляется в случае, если это нарушит надлежащее выполнение задач органом публичной власти, или в целях защиты охраняемой законом тайны либо необходимости защиты прав участников административного производства или третьих лиц.

(4) При наличии обоснованного интереса орган публичной власти, ведущий административное производство, может по заявлению разрешить ознакомиться с материалами дела в другом органе публичной власти либо дипломатическом или консульском представительстве Республики Молдова за рубежом.

(5) При ознакомлении с делом участники вправе делать выписки из материалов или снимать копии с них. Расходы по копированию несет соответствующий участник, при этом стоимость копий составляет 0,02 условной единицы за страницу. Копии с материалов дела в электронном формате, а также экземпляры электронных документов и их копии предоставляются бесплатно.

Вернуться

Articolul 84. Modificarea petiției

(1) Participantul poate modifica petiția inițială sau petițiile depuse în cadrul procedurii până la finalizarea acesteia, cu excepția obiectului ei. În acest caz, termenul de finalizare a procedurii nu se modifică.

(2) În cazul modificării obiectului petiției, aceasta este considerată o petiție nouă.Capitolul III CLARIFICAREA STĂRII DE FAPT ŞI OBȚINEREA PROBELOR Articolul 85. Investigaţii (1) Participanţii la procedura administrativă expun faptele pe care se întemeiază petiția lor în mod clar, concis şi cu bună-credinţă. Expunerea verbală se consemnează într- un proces-verbal.

(2) În cadrul investigării stării de fapt participanţii la procedura administrativă sunt obligaţi să colaboreze cu autoritatea publică şi să indice asupra probelor şi faptelor care le sunt cunoscute, să prezinte documentele pe care le deţin.

(3) Autoritatea publică trebuie să stabilească din oficiu aspectele de fapt ale cazului care face obiectul procedurii, fără a se limita la dovezile şi afirmaţiile participanţilor. Pentru aceasta, autoritatea publică stabilește scopul investigaţiilor necesare şi felul acestora.

(4) Investigaţiile nu sunt necesare: a) atunci când faptele sunt probate fondat de către participanţi şi nu sunt înaintate obiecţii; b) atunci când faptele rezultă din studii, cercetări, statistici publice, cu condiţia ca aceste surse să fie indicate şi accesibile opiniei publice; c) în cazul unor proceduri cu caracter de urgenţă, întemeiate pe interesul public, dacă faptele au fost stabilite şi în mod evident nu sunt contestabile.

Статья 84. Изменение петиции

(1) До завершения производства участник вправе вносить изменения в первоначальную петицию или петиции, поданные в ходе производства, не изменяя предмет петиции. В этом случае срок завершения производства остается неизменным.

(2) В случае изменения предмета петиции таковая считается новой петицией.Глава III ВЫЯСНЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ ДЕЛА И ПОЛУЧЕНИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

Вернуться

Capitolul III

Глава III

Articolul 86. Citarea

(1) Autoritatea publică care conduce procedura administrativă poate cita orice persoană a cărei prezenţă este necesară în vederea derulării procedurii.

(2) În vederea asigurării eficienţei procedurii, participanţii sau alte persoane sunt citate la sediul autorităţii publice doar în cazurile în care citarea lor este absolut necesară pentru derularea procedurii. Dacă se solicită declaraţii, petiţii sau alte documente scrise, acestea se vor expedia prin poştă electronică, poştă sau prin alte mijloace de comunicaţie.

(3) Neprezentarea participantului citat legal nu împiedică autoritatea publică să emită actul administrativ individual.

Статья 86. Вызов лиц

(1) Орган публичной власти, ведущий административное производство, может вызвать любое лицо, присутствие которого необходимо для ведения производства.

(2) В целях обеспечения эффективности производства участники или иные лица вызываются в орган публичной власти только в случаях, когда это абсолютно необходимо для ведения производства. При необходимости получения заявлений, петиций или иных письменных документов таковые

пересылаются по электронной почте, по почте или с использованием других средств связи.

(3) Неявка лица, вызванного в установленном законом порядке, не препятствует изданию органом публичной власти индивидуального административного акта.

Вернуться

Articolul 87. Probele

(1) Autoritatea publică se conduce de probele pe care le consideră necesare, conform dreptului discreţionar, pentru investigarea stării de fapt. În special ea poate: a) să solicite informaţii de tot felul; b) să audieze participanţi, martori şi experţi/specialişti sau să solicite declaraţii scrise din partea acestora; c) să solicite acte şi dosare; d) prin sesizarea directă a lucrurilor, să îşi creeze propria impresie despre un caz sau despre situaţia de la faţa locului (cercetarea probei la faţa locului).

(2) Audierea participanţilor, a martorilor sau a experţilor/specialiştilor, precum şi cercetarea probelor la faţa locului se consemnează într-un proces-verbal.

Статья 87. Доказательства

(1) Орган публичной власти руководствуется доказательствами, которые он на основании дискреционного права считает необходимыми для расследования обстоятельств дела. В частности, он может: a) запрашивать любого рода информацию; b) заслушивать участников, свидетелей, экспертов/специалистов или требовать письменного изложения их показаний; c) истребовать акты и материалы дел; d) составлять собственное мнение по определенному случаю или ситуации путем прямого осмотра предметов на месте (исследование доказательств на месте).

(2) Заслушивание участников, свидетелей или экспертов/специалистов, а также исследование доказательств на месте протоколируется.

Вернуться

Articolul 88. Obligaţia de colaborare a participanţilor

(1) Participanţii la procedura administrativă sunt obligaţi să colaboreze în cadrul cercetării stării de fapt. Ei urmează să indice, în special, asupra faptelor şi probelor care le sunt cunoscute şi să prezinte documentele pe care le deţin.

(2) Participanţii la procedura administrativă nu sunt obligaţi să prezinte acte sau alte înscrisuri care nu se mai află în posesia lor dacă autoritatea publică poate clarifica o faptă prin adresarea unei solicitări către altă autoritate publică. Reglementări derogatorii sunt admisibile doar în baza prevederilor legale.

Статья 88. Обязанность содействия участников

(1) Участники административного производства обязаны содействовать расследованию обстоятельств дела. Они обязаны приводить, в частности, известные им факты и доказательства и представлять имеющиеся у них документы.

(2) Участники административного производства не обязаны представлять акты или иные документы, которыми они более не владеют, если орган публичной власти может уточнить определенный факт путем обращения с запросом к другому органу публичной власти. Отступление от этого правила допускается лишь на основании законоположений.

Вернуться

Articolul 89. Dreptul de colaborare al participanţilor

(1) Autoritatea publică le poate permite participanţilor să asiste la acţiunile unui expert, la audierea verbală a martorilor şi a experţilor/specialiştilor, precum şi la cercetarea la faţa locului, şi să pună în cadrul acestora întrebări relevante cazului. În cadrul exercitării dreptului discreţionar autoritatea publică se conduce, în special, de necesitatea unei colaborări avantajoase pentru caz a participanţilor la procedură.

(2) Dacă printr-o colaborare a participanţilor s-ar periclita scopul administrării probelor, atunci permiterea participării lor se exclude.

Статья 89. Право содействия участников

(1) Орган публичной власти может позволить участникам административного производства присутствовать при действиях эксперта, при устном опросе свидетелей и экспертов/специалистов, а также при проведении исследования на месте и задавать при этом относящиеся к делу вопросы. При осуществлении своего дискреционного права орган публичной власти руководствуется, в частности, необходимостью содействия участников для пользы дела.

(2) Если содействие участников создает угрозу целям сбора и исследования доказательств, их участие не допускается.

Вернуться

Articolul 90. Martorii şi experţii/specialiştii

(1) Martorii sunt obligaţi să facă declaraţii, experţii - să întocmească expertize, iar specialiştii - să dea consultaţii şi explicaţii. Prevederile Codului de procedură civilă referitoare la martori şi experţi/specialişti, în special la dreptul de a refuza depunerea declaraţiilor, întocmirea expertizelor sau acordarea consultaţiilor şi explicaţiilor, se aplică corespunzător.

(2) Daca autoritatea publică atrage martori sau experţi/specialişti, acestora le sunt compensate cheltuielile, inclusiv venitul ratat la serviciu, cu aplicarea corespunzătoare a prevederilor Codului de procedură civilă.

Статья 90. Свидетели и эксперты/специалисты

(1) Свидетели обязаны давать показания, эксперты - давать экспертные заключения, а специалисты - консультации и пояснения. Положения Гражданского процессуального кодекса, касающиеся свидетелей и экспертов/специалистов, в частности их права отказаться от дачи показаний, экспертных заключений или консультаций и пояснений, применяются соответствующим образом.

(2) В случае привлечения органом публичной власти свидетелей или экспертов/специалистов им возмещаются понесенные ими расходы, включая упущенный доход, с применением соответствующим образом положений Гражданского процессуального кодекса.

Вернуться

Articolul 91. Obligaţia de tolerare Proprietarul sau posesorul bunului ce urmează a fi cercetat, proprietarul sau

posesorul terenului pe care se află un astfel de bun, precum şi proprietarul sau posesorul terenului la care urmează să existe acces sau care urmează să fie traversat pentru cercetarea la faţa locului sunt obligaţi să tolereze acţiunile necesare cercetării la faţa locului, inclusiv intrarea pe teren sau traversarea acestuia.

Статья 91. Обязанность допускать действия

Собственник или владелец имущества, подлежащего исследованию, собственник или владелец земельного участка, на котором расположено такое имущество, а также собственник или владелец земельного участка, к которому нужен доступ или который нужно пересечь для проведения исследования на месте, обязаны допускать необходимые для проведения исследования на месте действия, в том числе вход на их земельный участок или его пересечение.

Вернуться

Articolul 92. Aprecierea probelor

(1) Autoritatea publică decide conform convingerii sale libere dacă consideră o faptă drept existentă, luând în considerare întreaga procedură administrativă, inclusiv toate probele.

(2) Autoritatea publică ia în considerare toate faptele care au importanţă pentru caz, inclusiv cele favorabile participanţilor.

Статья 92. Оценка доказательств

(1) Орган публичной власти решает в соответствии со своим свободным убеждением, считает ли он какой-либо факт существующим, с учетом административного производства в целом, в том числе всех имеющихся доказательств.

(2) Орган публичной власти должен принимать во внимание все имеющие значение для дела факты, в том числе свидетельствующие в пользу участников.

Вернуться

Articolul 93. Sarcina probaţiunii

(1) Fiecare participant probează faptele pe care îşi întemeiază pretenţia.

(2) Prin derogare de la prevederile alin. (1), fiecare participant probează faptele atribuite exclusiv sferei sale.

(3) Reglementări suplimentare sau derogatorii sunt admisibile doar în baza prevederilor legale.Capitolul IV AUDIEREA PARTICIPANȚILOR Articolul 94. Audierea participanţilor (1) Înainte de emiterea unui act administrativ individual defavorabil pentru un participant sau înainte de respingerea unui act administrativ individual favorabil, participantul are dreptul să fie audiat în legătură cu faptele şi circumstanţele relevante pentru actul ce urmează a fi emis.

(2) Audierea poate fi făcută verbal sau în scris.

Статья 93. Бремя доказывания

(1) Каждый участник обязан доказывать факты, на которых основаны его требования.

(2) В отступление от положений части (1) каждый участник доказывает факты, относящиеся к его исключительной сфере.

(3) Дополнительные нормы или отступления допускаются лишь на основании законоположений.Глава IV ЗАСЛУШИВАНИЕ УЧАСТНИКОВ Статья 94. Заслушивание участников (1) До издания индивидуального административного акта, обременяющего участника, или до отклонения благоприятствующего ему индивидуального административного акта участник вправе быть заслушанным в отношении фактов и обстоятельств, существенных для подлежащего изданию акта.

(2) Заслушивание может быть устным или письменным.

Вернуться

Capitolul IV

Глава IV

Articolul 95. Renunţarea la audiere

(1) Autoritatea publică poate renunţa la audiere în cazul în care actul este exclusiv avantajos pentru participant şi nu există participanţi cu interese opuse care să fie afectaţi prin actul respectiv.

(2) Audierea nu este necesară în cazul emiterii unui act de urgenţă datorită interesului public şi riscului major ce l-ar presupune neemiterea. În acest caz, audierea trebuie realizată şi consemnată într-un proces-verbal în cel mult 5 zile de la emiterea actului. Dacă în urma audierii se consideră că actul trebuie modificat şi acest lucru este posibil, actul se modifică cu luarea în considerare a audierii sau declaraţiei participantului. Audierea ulterioară poate fi realizată şi cu ocazia soluţionării cererii prealabile, dacă aceasta a fost înaintată.

(3) Se renunţă la audiere şi în cazul în care trebuie emise acte de executare silită.Capitolul V COMUNICAREA ÎN CADRUL PROCEDURII ADMINISTRATIVE Articolul 96. Modalităţi de comunicare şi notificare (1) Notificările şi comunicările către participanţii la procedura administrativă se realizează în orice formă de comunicare adecvată, rapidă şi eficientă din punctul de vedere al costurilor. Comunicarea prin mijloace electronice are prioritate dacă este adecvată obiectului comunicării şi acceptată de participantul la procedură.

(2) Autorităţile publice trebuie să se asigure că participanţii la procedură indică, în cadrul procedurii, o modalitate principală de comunicare, precum şi modalităţi alternative.

(3) Participantul la procedura administrativă care nu locuieşte în Republica Moldova este obligat, la cererea autorităţii publice, să desemneze un reprezentant împuternicit în Republica Moldova responsabil de recepţionarea corespondenţei.

Статья 95. Отказ от заслушивания

(1) Орган публичной власти может отказаться от заслушивания, если акт исключительно благоприятен для участника и отсутствуют участники, имеющие противоположные интересы, которых бы затрагивал этот акт.

(2) Заслушивание не требуется в случае издания срочного акта, необходимость которого вызвана общественным интересом и серьезным риском, связанным с его неизданием. В этом случае заслушивание должно проводиться под протокол в течение не более чем пяти дней после издания акта. Если по результатам заслушивания признается, что акт подлежит изменению, и если это возможно, акт изменяется с учетом заслушивания или заявления участника. Последующее заслушивание может проводиться и в связи с рассмотрением предварительного заявления, если таковое подавалось.

(3) Заслушивание не проводится и в случае необходимости издания акта о принудительном исполнении.Глава V СООБЩЕНИЕ В РАМКАХ АДМИНИСТРАТИВНОГО ПРОИЗВОДСТВА Статья 96. Способы сообщения и вручения (1) Вручения и сообщения участникам административного производства осуществляются в любой подходящей, быстрой и экономичной форме. Приоритет отдается сообщению через электронные средства, если оно соответствует предмету сообщения и имеется согласие участника производства на такой вид сообщения.

(2) Органы публичной власти должны обеспечить, чтобы участники производства указывали основной способ сообщения в рамках производства, а также альтернативные способы.

(3) По требованию органа публичной власти участник административного производства, не проживающий в Республике Молдова, обязан назначить своего уполномоченного представителя в Республике Молдова, ответственного за получение корреспонденции.

Вернуться

Capitolul V

Глава V

Articolul 97. Notificarea

(1) Notificarea este comunicarea, dispusă de autoritatea publică, a unui înscris în forma stabilită de prezentul cod.

(2) Notificarea se face în cazurile prevăzute de lege sau prin dispoziția autorității publice.

(3) Autoritatea publică poate alege între următoarele forme de notificare: a) notificare prin act de recunoaștere a recepționării; b) notificare prin poștă cu act de notificare; c) notificare prin poștă cu scrisoare recomandată; d) notificare prin poștă electronică sau prin mijloace electronice de comunicație dedicate.

(4) La celelalte forme de notificare prevăzute la art. 110-113 se poate recurge numai în condițiile reglementate de prezentul cod.

Статья 97. Вручение

(1) Вручением является осуществляемое по распоряжению органа публичной власти сообщение документа в установленной настоящим кодексом форме.

(2) Вручение осуществляется в предусмотренных законом случаях или по распоряжению органа публичной власти.

(3) Орган публичной власти может выбрать одну из следующих форм вручения: a) вручение с подтверждением получения; b) вручение по почте с уведомлением о вручении; c) вручение по почте заказным письмом; d) уведомление по электронной почте или через специализированные электронные средства коммуникации.

(4) Прочие формы вручения, предусмотренные статьями 110-113, применяются только в соответствии с требованиями, предусмотренными настоящим кодексом.

Вернуться

Articolul 98. Notificarea reprezentantului legal sau împuternicit

(1) Dacă în cadrul procedurii administrative un participant este reprezentat, conform art. 45, de către un reprezentant legal, notificările se adresează acestuia.

(2) Dacă în cadrul procedurii administrative un participant este reprezentat conform art. 46, notificările se adresează reprezentantului împuternicit imediat ce acesta sau persoana reprezentată prezintă o procură sau o împuternicire în baza semnăturii electronice în acest sens.

(3) În cazul mai multor reprezentanţi legali sau împuterniciţi este suficientă notificarea unuia dintre ei.

(4) Dacă reprezentantul legal sau împuternicit reprezintă mai mulţi participanţi, acestuia i se notifică atâtea exemplare sau copii de înscrisuri de notificat câţi participanţi reprezintă.

Статья 98. Вручение законному или уполномоченному представителю

(1) Если участник представлен в административном производстве в соответствии со статьей 45 законным представителем, вручения адресуются представителю.

(2) Если участник представлен в административном производстве в соответствии со статьей 46, вручения адресуются уполномоченному представителю при условии предъявления им или представляемым лицом соответствующей доверенности или полномочия на основании электронной подписи.

(3) В случае нескольких законных или уполномоченных представителей достаточно вручения одному из них.

(4) Если законный или уполномоченный представитель представляет нескольких участников, ему вручаются экземпляры или копии вручаемого документа по числу представляемых участников.

Вернуться

Articolul 99. Notificarea efectuată de autoritatea publică prin act de recunoaştere a recepţionării

(1) În cazul notificării înscrisului de către autoritatea publică, persoana care efectuează notificarea îi înmânează înscrisul, într-un plic închis, persoanei care urmează să fie notificată. Aceasta din urmă semnează un act de recunoaştere a recepţionării vizat cu data înmânării înscrisului. Persoana care efectuează notificarea menţionează data notificării pe plicul de înmânat.

(2) Autoritatea publică poate încredinţa efectuarea notificării propriilor colaboratori sau colaboratorilor altor autorităţi publice.

(3) În completarea dispoziţiilor prezentului articol se aplică prevederile art. 100-106.

Статья 99. Вручение органом публичной власти с подтверждением получения

(1) В случае вручения документа органом публичной власти вручающее лицо должно лично вручить документ в запечатанном конверте получателю. Последний подтверждает получение своей подписью на подтверждении получения с указанной датой вручения документа. Вручающее лицо должно указать дату вручения на лично вручаемом конверте.

(2) Орган публичной власти может поручить осуществление вручения своим сотрудникам или сотрудникам других органов публичной власти.

(3) В дополнение к требованиям настоящей статьи применяются положения статей 100-106.

Вернуться

Articolul 100. Locul notificării Înscrisul poate fi transmis persoanei care urmează să fie notificată în orice loc unde

este întâlnită.

Статья 100. Место вручения

Документ может быть передан получателю при встрече в любом месте.

Вернуться

Articolul 101. Notificarea pe timp de noapte, duminică şi în zile de sărbătoare

nelucrătoare Pe timp de noapte (între orele 22:00 şi 06:00), duminica şi în zilele de sărbătoare nelucrătoare notificarea poate fi făcută doar cu permisiunea conducătorului autorităţii publice, care se anexează în copie la înscrisul de notificat. O notificare pentru care nu sunt respectate aceste prevederi se consideră valabilă dacă a fost acceptată.

Статья 101. Вручение в ночное время, в воскресенье и в нерабочие праздничные дни

В ночное время (с 22.00 до 06.00 часов), в воскресенье и в нерабочие праздничные дни вручение может осуществляться только с разрешения руководителя органа публичной власти, копия которого прилагается к вручаемому документу. Вручение с нарушением данных требований считается действительным, если получатель согласился его принять.

Вернуться

Articolul 102. Notificarea în cazul refuzului de primire

(1) Dacă persoana care urmează a fi notificată refuză primirea înscrisului de notificat fără să aibă acest drept, atunci, în condițiile în care încercarea de notificare are loc în locuința acesteia, în spațiile ei de activitate sau într-o instituție comunitară în care locuiește, înscrisul se lasă la locul încercării de notificare. Persoana care efectuează notificarea menționează data notificării pe plicul înscrisului de notificat.

(2) Dacă încercarea de notificare se efectuează în alte locuri decât cele indicate la alin. (1), atunci înscrisul de notificat se expediază înapoi autorității publice care a dispus notificarea. Persoana care efectuează notificarea menționează data notificării pe plicul înscrisului care se expediază înapoi.

(3) Înscrisul se consideră notificat odată cu refuzarea primirii.

(4) Dacă una dintre persoanele specificate la art. 103 refuză primirea înscrisului de notificat, se aplică prevederile art. 104 și 105.

Статья 102. Вручение в случае отказа в получении

(1) Если получатель неправомерно отказывается получить вручаемый документ, а попытка вручения имеет место в его жилище, по месту его работы или в общинном учреждении, где он проживает, документ оставляется в месте осуществления попытки вручения. Вручающее лицо должно указать дату вручения на конверте вручаемого документа.

(2) Если попытка вручения осуществляется в месте, отличном от указанного в части (1), вручаемый документ возвращается органу публичной власти, распорядившемуся о вручении. Вручающее лицо должно указать дату вручения на конверте возвращаемого документа.

(3) Документ считается врученным с момента отказа в его получении.

(4) Если одно из лиц, указанных в статье 103, отказывается получить вручаемый документ, применяются положения статей 104 и 105.

Вернуться

Articolul 103. Notificarea de substituire a altor persoane

Dacă persoana care urmează a fi notificată nu este găsită în locuinţa sa, în spaţiile sale de activitate sau într-o instituţie comunitară în care locuieşte, înscrisul poate fi notificat: a) în locuinţa acesteia - unui membru matur de familie, unei persoane care lucrează pentru familie sau unei persoane mature care locuieşte permanent acolo; b) în spaţiile de activitate ale acesteia - unei persoane angajate acolo; c) în instituţia comunitară în care locuieşte - conducătorului instituţiei sau unui reprezentant împuternicit în acest sens.

Статья 103. Замещающее вручение другим лицам В случае ненахождения получателя в его жилище, по месту его работы или в

общинном учреждении, где он проживает, документ может быть вручен: a) в его жилище - совершеннолетнему члену семьи, домра-ботнику или постоянно проживающему в этом жилище совершеннолетнему лицу; b) по месту его работы - одному из работников; c) в общинном учреждении, в котором он проживает, - руководителю учреждения или уполномоченному на то представителю.

Вернуться

Articolul 104. Notificarea de substituire prin introducerea în cutia poştală

(1) Dacă notificarea nu poate fi efectuată conform art. 103 lit. a) sau b), înscrisul de notificat poate fi introdus într-o cutie poştală ce aparţine locuinţei sau spaţiilor de activitate ale persoanei care urmează a fi notificată sau într-un dispozitiv asemănător pe care aceasta l-a instalat pentru recepţionarea poştei şi care în mod obişnuit este potrivit pentru o păstrare sigură. Persoana care efectuează notificarea menţionează data notificării pe plicul înscrisului de notificat.

(2) Odată cu depunerea conform alin. (1), înscrisul se consideră notificat.

Статья 104. Замещающее вручение путем опускания в почтовый ящик

(1) Если вручение невозможно совершить в соответствии с пунктом a) или b) статьи 103, вручаемый документ может быть опущен в почтовый ящик по месту жительства или месту работы получателя либо в иное устройство, которое он оборудовал для получения почтовых отправлений и которое по общепринятому порядку пригодно для надежного хранения. Вручающее лицо должно указать дату вручения на конверте вручаемого документа.

(2) При оставлении документа в соответствии с частью (1) он считается врученным.

Вернуться

Articolul 105. Notificarea de substituire prin depunere la oficiul poştal

(1) Dacă notificarea nu poate fi efectuată conform art. 103 lit. c) sau art. 104, înscrisul de notificat poate fi depus la oficiul poştal în a cărui circumscripţie se află locul notificării. Persoana care efectuează notificarea menţionează data notificării pe plicul înscrisului de notificat.

(2) Despre depunere se întocmeşte o înştiinţare scrisă, care se ataşează la uşa locuinţei persoanei ce urmează a fi notificată, la uşa spaţiilor ei de activitate sau la uşa instituţiei comunitare în care locuieşte. Înştiinţarea trebuie să conţină data ataşării, denumirea şi adresa oficiului poştal la care se depune înscrisul de notificat, precum şi date despre durata termenului de păstrare şi începutul curgerii acestuia.

(3) Înscrisul se consideră notificat odată cu ataşarea înştiinţării scrise.

(4) Oficiul poştal ţine înscrisul depus la îndemână pentru a fi ridicat pe parcursul a 3 luni. Termenul începe să curgă din ziua în care a fost ataşată înştiinţarea. După expirarea termenului, înscrisurile care nu au fost ridicate se expediază înapoi autorităţii publice care a dispus notificarea.

Статья 105. Замещающее вручение путем оставления в почтовом отделении

(1) Если вручение невозможно совершить в соответствии с пунктом c) статьи 103 или статьей 104, вручаемый документ может быть оставлен в почтовом отделении по месту вручения. Вручающее лицо должно указать дату вручения на конверте вручаемого документа.

(2) Об оставлении документа составляется письменное извещение, которое прикрепляется к двери жилища получателя, места его работы или общинного учреждения, где он проживает. В извещении указывается дата прикрепления к двери, наименование и адрес почтового отделения, в котором оставлен вручаемый документ, а также информация о сроке его хранения и начале течения такового.

(3) Документ считается врученным с момента прикрепления письменного извещения к двери.

(4) Почтовое отделение хранит оставленный в нем документ до его востребования в течение трех месяцев. Течение срока начинается со дня прикрепления извещения к двери. По истечении срока невостребованные документы возвращаются органу публичной власти, распорядившемуся о вручении.

Вернуться

Articolul 106. Menţiunea notificării

Pentru probarea notificării, în dosarul administrativ se menţionează: a) în cazul refuzului de primire conform art. 102 - numele persoanei care a refuzat primirea, ora şi locul refuzului, precum şi faptul dacă înscrisul de notificat a fost lăsat la locul notificării sau a fost trimis expeditorului; b) în cazul notificării de substituire conform art. 103 - motivul care justifică această formă de notificare; c) în cazul notificărilor de substituire conform art.104 şi 105 - motivul notificării de substituire, precum şi ora şi locul introducerii documentului în cutia poştală sau depunerii la oficiul poştal, respectiv în ce mod a avut loc ataşarea.

Статья 106. Отметка о вручении

Для подтверждения вручения в административном деле отмечаются: a) в случае отказа в получении в соответствии со статьей 102 - имя лица, отказавшегося получить документ, время и место отказа в получении, а также факт оставления документа в месте вручения или его возвращения отправителю; b) в случае замещающего вручения в соответствии со статьей 103 - причина такой формы вручения; c) в случае замещающих вручений в соответствии со статьями 104 и 105 - причина замещающего вручения, а также время и место опускания документа в почтовый ящик или оставления его в почтовом отделении и, соответственно, способ прикрепления извещения.

Вернуться

Articolul 107. Notificarea prin poştă cu act de notificare

(1) Dacă notificarea urmează să se facă prin poştă cu act de notificare, autoritatea publică transmite oficiului poştal mandatul de notificare, înscrisul de notificat într-un plic închis şi un formular pregătit pentru actul de notificare.

(2) În completarea dispoziţiilor prezentului articol se aplică prevederile art. 100-105 şi 108.

(3) Pentru mandatul de notificare, plicul indicat la alin.

(1) şi actul de notificare se folosesc aceleaşi formulare ca şi pentru notificările corespunzătoare din procedura civilă.

Статья 107. Вручение по почте с уведомлением о вручении

(1) Если вручение совершается по почте с уведомлением о вручении, орган публичной власти подает в почтовое отделение поручение на вручение, вручаемый документ в запечатанном конверте и заполненный бланк уведомления о вручении.

(2) В дополнение к требованиям настоящей статьи применяются положения статей 100-105 и 108.

(3) Для поручения на вручение конверта, указанного в части (1), и уведомления о вручении используются бланки, применяемые для соответствующих вручений в гражданском производстве.

Вернуться

Articolul 108. Actul de notificare

(1) Pentru probarea notificării conform art. 107 alin.

(1) se întocmeşte un act de notificare. Acesta trebuie să conţină: a) numele şi prenumele sau denumirea persoanei care este notificată; b) numele şi prenumele sau denumirea persoanei căreia i-a fost transmisă scrisoarea sau înscrisul; c) în cazul prevăzut la art. 98 alin. (2), menţiunea cu privire la prezenţa procurii sau a împuternicirii în baza semnăturii electronice; d) în cazul prevăzut la art. 102, numele persoanei care a refuzat primirea, ora şi locul refuzului, precum şi faptul dacă înscrisul de notificat a fost lăsat la locul notificării sau a fost trimis expeditorului; e) în cazul prevăzut la art. 103, motivul care justifică această formă de notificare; f) în cazurile prevăzute la art. 104 şi 105, motivul notificării de substituire, precum şi ora şi locul introducerii documentului în cutia poştală sau depunerii la oficiul poştal, respectiv în ce mod s-a făcut ataşarea; g) menţiunea că data notificării este indicată pe plicul care conţine înscrisul de notificat; h) locul şi data notificării, iar la dispoziţia autorităţii publice - şi ora notificării; i) numele, prenumele şi semnătura persoanei care efectuează notificarea, precum şi denumirea întreprinderii poştale mandatate.

(2) Actul de notificare se trimite neîntârziat înapoi autorităţii publice care a dispus notificarea.

Статья 108. Уведомление о вручении

(1) Для подтверждения вручения в соответствии с частью (1) статьи 107 заполняется уведомление о вручении, в котором должны содержаться: a) фамилия и имя или наименование уведомляемого лица; b) фамилия и имя или наименование лица, которому передано письмо или документ; c) в случае, предусмотренном частью (2) статьи 98, - отметка о наличии доверенности или полномочия на основании электронной подписи; d) в случае, предусмотренном статьей 102, - имя лица, отказавшегося получить документ, время и место отказа в получении и факт оставления вручаемого документа в месте вручения или же возвращения его отправителю; e) в случае, предусмотренном статьей 103, - причина, оправдывающая такую форму вручения; f) в случаях, предусмотренных статьями 104 и 105, - причина замещающего вручения, а также время и место опускания документа в почтовый ящик или оставления его в почтовом отделении и, соответственно, способ прикрепления извещения; g) отметка о том, что дата вручения указана на конверте, в котором находится

вручаемый документ; h) место и дата, а по распоряжению органа публичной власти также время вручения; i) фамилия, имя и подпись вручающего лица, а также указание почтового отделения, выполнившего поручение на вручение.

(2) Уведомление о вручении подлежит незамедлительной передаче органу публичной власти, распорядившемуся о вручении.

Вернуться

Articolul 109. Notificarea prin poştă cu scrisoare recomandată

(1) Un înscris poate fi notificat prin poştă cu scrisoare recomandată cu aviz de recepţie.

(2) Pentru probarea notificării este suficient avizul de recepţie.

Статья 109. Вручение по почте заказным письмом

(1) Документ может быть вручен по почте заказным письмом с уведомлением о получении.

(2) Для подтверждения вручения достаточно уведомления о получении.

Вернуться

Articolul 110. Notificarea cu act de recunoaştere a recepţionării

(1) În adresa autorităţilor publice, instituţiilor, organizaţiilor şi fundaţiilor, avocaţilor, notarilor, executorilor judecătoreşti, auditorilor, notificarea înscrisurilor poate fi expediată şi cu act de recunoaştere a recepţionării.

(2) Actul de recunoaştere a recepţionării semnat se trimite neîntârziat înapoi autorităţii publice care a dispus notificarea.

Статья 110. Вручение с подтверждением получения

(1) Органам публичной власти, учреждениям, организациям и фондам, адвокатам, нотариусам, судебным исполнителям, аудиторам документы могут доставляться также с подтверждением получения.

(2) Подписанное подтверждение получения незамедлительно передается органу публичной власти, распорядившемуся о вручении.

Вернуться

Articolul 1101. Notificarea prin mijloace electronice de comunicaţie

(1) Notificarea prin poşta electronică la adresa electronică a persoanei care urmează a fi notificată se efectuează prin transmiterea înscrisului de notificat în formă de document electronic, cu aplicarea semnăturii electronice de persoana responsabilă din cadrul autorităţii publice. Notificarea prin poşta electronică se efectuează dacă adresa poştală a fost indicată prealabil de persoana notificată. Notificarea prin poştă electronica este echivalentă cu notificarea de substituire prin

introducerea în cutia poştală.

(2) În cazul în care autoritatea publică anexează la notificarea prin poşta electronică şi actul de recunoaştere a recepţionării, care este semnat cu semnătură electronică de persoana notificată şi remis în schimb la adresa electronică a autorităţii publice, notificarea respectivă este echivalentă cu notificarea prin act de recunoaștere a recepționării.

(3) Notificarea prin serviciul național de poștă electronică publică a persoanei ce urmează a fi notificată se efectuează prin transmiterea, în modul stabilit de Guvern, a înscrisului de notificat semnat cu semnătura electronică prevăzută de lege. Notificarea prin serviciul național de poștă electronică publică este echivalentă cu notificarea prin poștă cu scrisoare recomandată. Confirmarea recepţiei notificării, emisă în mod automatizat de serviciul naţional de poștă electronică publică, probează notificarea.

(4) În cazul notificării prin poșta hibridă, autoritatea publică, prin intermediul mijloacelor electronice de comunicație disponibile, transmite furnizorului de servicii poştale înscrisul de notificat semnat cu semnătură electronică avansată calificată. Furnizorul de servicii poştale imprimă pe suport de hârtie înscrisul de notificat și îl depune/expediază la adresa destinatarului. Autoritatea publică, prin intermediul mijloacelor electronice disponibile, asigură accesul destinatarului notificării prin poșta hibridă la înscrisul de notificat semnat cu semnătură electronică. Notificarea prin poșta hibridă este echivalentă cu notificarea de substituire prin introducerea în cutia poștală.

(5) Notificarea prin intermediul sistemelor informaţionale dedicate sau al altor mijloace electronice de comunicaţie care permit confirmarea recepţionării notificării este echivalentă cu notificarea prin poştă convenţională cu scrisoare recomandată. Confirmarea recepţiei notificării, emisă în mod automatizat de sistemul informaţional sau de alt mijloc electronic de comunicaţie dedicat, probează notificarea.

Статья 1101. Вручение с использованием электронных средств коммуникации

(1) Вручение по электронной почте на электронный адрес уведомляемого лица осуществляется путем передачи вручаемых документов в форме электронного документа с проставлением электронной подписи ответственного лица из состава органа публичной власти. Вручение по электронной почте осуществляется, если адрес почты был предварительно указан уведомляемым лицом. Уведомление по электронной почте равнозначно замещающему вручению путем опускания в почтовый ящик.

(2) Если орган публичной власти прилагает к вручению по электронной почте также подтверждение получения, которое подписывается электронной подписью уведомляемого лица и оправляется в ответ на адрес электронной почты органа публичной власти, такое вручение равнозначно вручению с подтверждением получения.

(3) Вручение уведомляемому лицу через национальную службу публичной электронной почты осуществляется путем передачи в установленном Правительством порядке вручаемых документов, подписанных предусмотренной законом электронной подписью. Вручение через национальную службу публичной электронной почты равнозначно вручению по почте заказным письмом. Подтверждение получения вручения, автоматически генерируемое национальной службой публичной электронной почты, служит доказательством вручения.

(4) В случае вручения через гибридную почту орган публичной власти передает вручаемый документ, подписанный усиленной квалифицированной электронной подписью, поставщику почтовых услуг с использованием доступных электронных средств коммуникации. Поставщик почтовых услуг распечатывает вручаемый документ на бумажном носителе и подает/отправляет его на адрес получателя. Орган публичной власти, используя доступные электронные средства коммуникации, обязан обеспечить получателю вручения через гибридную почту доступ к вручаемому документу, подписанному электронной подписью. Вручение через гибридную почту равнозначно замещающему вручению путем опускания в почтовый ящик.

(5) Вручение через специализированные информационные системы или другие электронные средства коммуникации, обеспечивающие подтверждение получения вручения, равнозначно вручению по почте заказным письмом. Подтверждение получения вручения, автоматически генерируемое информационной системой или другим специализированным электронным средством коммуникации, служит доказательством вручения.

Вернуться

Articolul 111. Notificarea în străinătate

(1) O notificare în străinătate se face: a) prin scrisoare recomandată cu aviz de recepţie, în condiţiile în care dreptul internaţional permite notificarea documentelor direct prin poştă; b) la solicitarea autorităţii publice, prin autorităţile statului străin sau prin reprezentanţa diplomatică sau consulară competentă a Republicii Moldova; c) la solicitarea autorităţii publice, prin Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene, către o persoană care beneficiază de imunitate şi face parte dintr-o reprezentanţă a Republicii Moldova în străinătate, precum şi către membrii de

familie ai unei astfel de persoane, dacă aceştia beneficiază de imunitate.

(2) Pentru probarea notificării conform alin.

(1) lit. a) este suficient avizul de recepţie. Notificarea conform alin.

(1) lit. b) şi c) se probează prin certificatul autorităţii publice solicitate.

(3) Pentru probarea notificării în dosarele administrative se face menţiunea despre ora şi adresa la care documentul a fost predat la oficiul poştal.

Статья 111. Вручение за границей

(1) Вручение за границей осуществляется: a) заказным письмом с уведомлением о получении, при условии, что международным правом допускается вручение документов непосредственно по почте; b) по поручению органа публичной власти - через органы власти иностранного государства либо компетентное дипломатическое или консульское представительство Республики Молдова; c) по поручению органа публичной власти - через Министерство иностранных дел и европейской интеграции лицу, пользующемуся иммунитетом и входящему в состав представительства Республики Молдова за рубежом, а также членам семьи такого лица, если они пользуются иммунитетом.

(2) Подтверждением вручения в соответствии с пунктом a) части (1) служит уведомление о получении, а вручения в соответствии с пунктами b) и c) части (1) - справка органа публичной власти, выполнившего поручение.

(3) Для подтверждения вручения в административном деле делается отметка о времени сдачи документа в почтовое отделение и его адресе.

Вернуться

Articolul 112. Notificarea publică

(1) Notificarea poate fi făcută prin comunicare publică dacă: a) nu este cunoscut locul de aflare al destinatarului şi nu este posibilă notificarea unui reprezentant; b) în cazul persoanelor juridice obligate să înregistreze în Registrul de stat al persoanelor juridice o adresă de activitate din ţară, notificarea nu este posibilă nici la adresa înregistrată, nici la adresa persoanei împuternicite cu recepţionarea notificărilor, indicată în registrul respectiv, nici la o altă adresă din ţară cunoscută fără investigaţii; c) nu poate fi efectuată în condiţiile art. 111 sau nu promite succes.

(2) Decizia cu privire la notificarea publică este luată de conducătorul autorităţii publice sau de un colaborator împuternicit de conducător în acest scop.

(3) Notificarea publică se face prin comunicarea unei înştiinţări în locul general stabilit de autoritatea publică pentru acest scop. Din notificare trebuie să fie recunoscute: a) autoritatea publică pentru care se face notificarea; b) numele şi

ultima adresă cunoscută a persoanei care este notificată; c) data şi numărul de dosar al înscrisului; d) locul unde poate exista acces la înscris; e) data când a fost făcută publică.

(4) Înştiinţarea trebuie să indice asupra faptului că înscrisul este notificat public şi că termenul începe să curgă, la expirarea căruia există pericolul pierderii dreptului/drepturilor. În cazul notificării unei citaţii, înştiinţarea trebuie să indice asupra faptului că înscrisul conţine o citaţie la o şedinţă/întrevedere, neprezentarea putând avea drept consecinţă dezavantajarea în drepturi. În dosarele administrative se face menţiunea cu privire la data şi modul în care a fost făcută publică înştiinţarea.

(5) Înscrisul se consideră notificat după expirarea unui termen de 2 săptămâni de la data comunicării înştiinţării.

(6) După efectuarea notificării, persoana notificată poate solicita în scris autorităţii publice competente înscrisul notificat. Acest drept se specifică în înştiinţare.

Статья 112. Публичное вручение

(1) Вручение может совершаться посредством публичного сообщения в следующих случаях: a) если неизвестно местонахождение адресата и вручение представителю невозможно; b) если вручение юридическим лицам, обязанным зарегистрировать адрес осуществления деятельности в стране в Государственном регистре юридических лиц, невозможно ни по зарегистрированному адресу, ни по адресу лица, уполномоченного получать вручения, указанному в соответствующем регистре, ни по иному известному без проведения расследований адресу в стране; c) если предусмотренное статьей 111 вручение невозможно или не даст результата.

(2) Решение о публичном вручении принимается руководителем органа публичной власти или уполномоченным им на то сотрудником.

(3) Публичное вручение осуществляется путем размещения извещения в специально установленном для этого органом публичной власти месте. Из извещения должно быть понятно следующее: a) орган публичной власти, от имени которого осуществляется вручение; b) имя и последний известный адрес лица, которому адресовано вручение; c) дата и номер дела, к которому относится документ; d) место, где можно ознакомиться с документом; e) дата обнародования извещения.

(4) В извещении должно быть указано, что вручение совершается публично и что начинается течение срока, по окончании которого могут быть утрачены определенное право/права. В случае вручения повестки в извещении должно быть указано, что документ содержит вызов на заседание/встречу,

неявка на которые может повлечь неблагоприятные правовые последствия. В административном деле делается отметка о дате и порядке обнародования извещения.

(5) Документ считается врученным по истечении двух недель со дня сообщения извещения.

(6) После вручения лицо, которому оно адресовано, вправе в письменной форме обратиться к компетентному органу публичной власти за соответствующим документом. Такое право указывается в извещении.

Вернуться

Articolul 113. Notificarea publică a mai mult de 50 de persoane

(1) Dacă un înscris trebuie notificat unui număr mai mare de 50 de persoane, notificarea, la fel, poate fi făcută prin comunicare publică.

(2) În cazul prevăzut la alin. (1), textul înscrisului de notificat se publică de către autoritatea publică în publicația oficială a autorității, într-un ziar/cotidian național și, suplimentar, cel puțin în unul din ziarele/cotidienele locale răspândite în regiunea unde există previzibilitatea efectului deciziei.

(3) Dacă autoritatea publică nu are o publicație oficială, textul înscrisului de notificat se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

(4) Prevederile art. 112 alin. (2)-(6) se aplică corespunzător.

Статья 113. Публичное вручение более чем 50 лицам

(1) Если документ подлежит вручению более чем 50 лицам, вручение также может совершаться путем публичного сообщения.

(2) В предусмотренном частью (1) случае текст подлежащего вручению документа публикуется органом публичной власти в своем официальном издании, в национальной газете и - дополнительно - не менее чем в одной местной газете, распространяемой в регионе, на который предположительно будет распространяться действие соответствующего решения.

(3) Если орган публичной власти не имеет официального издания, текст вручаемого документа публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова.

(4) Положения частей (2)-(6) статьи 112 применяются соответствующим образом.

Вернуться

Articolul 114. Înlăturarea viciilor de notificare Dacă o notificare a înscrisului, care îndeplinește condițiile de formă, nu poate fi

probată sau dacă înscrisul a ajuns cu încălcarea prevederilor obligatorii de notificare, atunci acesta se consideră notificat din momentul în care într-adevăr a ajuns la persoana care urma să fie notificată.Capitolul VI CHELTUIELILE PROCEDURII Articolul 115. Cheltuielile procedurii (1) Cheltuielile procedurii administrative se compun din taxele pentru desfăşurarea procedurii administrative şi din spezele aferente acesteia.

(2) Participanţii la procedura administrativă suportă spezele pentru petiţionare şi spezele pentru participarea la procedură, iar autoritatea publică care conduce procedura suportă restul costurilor procedurii.

(3) Experţilor/specialiştilor, interpreţilor, traducătorilor şi martorilor li se compensează cheltuielile în conformitate cu legea.

Статья 114. Устранение недостатков вручения Если вручение документа, отвечающее требованиям к форме, не может быть

подтверждено либо если документ получен с нарушением обязательных положений о вручении, вручение считается совершенным в момент действительного поступления документа к получателю.Глава VI ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ ИЗДЕРЖКИ Статья 115. Процессуальные издержки (1) Издержки административного производства состоят из сборов за осуществление административного производства и связанных с ним расходов.

(2) Участники административного производства несут расходы, связанные с подачей петиций и участием в производстве, а орган публичной власти, ведущий производство, несет остальные процессуальные расходы.

(3) Экспертам/специалистам, устным и письменным переводчикам и свидетелям возмещаются в соответствии с законом понесенные ими издержки.

Вернуться

Capitolul VI

Глава VI

Articolul 116. Taxele

(1) Pentru desfăşurarea unei proceduri administrative şi emiterea unui act sau realizarea unei operaţiuni pot fi percepute taxe, dacă acestea sunt prevăzute de lege.

(2) Taxele ce urmează a fi percepute în baza legii de la petiţionari au ca scop doar acoperirea cheltuielilor efective ale autorităţii publice în cadrul procedurii administrative.

(3) Nu pot fi percepute taxe pentru exercitarea atribuţiilor autorităţilor publice care trebuie realizate din oficiu sau în mod obligatoriu.TITLUL III PROCEDURA

EMITERII ACTELOR ADMINISTRATIVE INDIVIDUALE Capitolul I FORMALITĂȚI PROCEDURALE PENTRU EMITEREA ACTELOR ADMINISTRATIVE INDIVIDUALE Articolul 117. Procesul-verbal Modul de îndeplinire a cerinţelor legale privind cvorumul şi majoritatea necesară emiterii unui act administrativ individual de către organele colegiale se consemnează în procesul-verbal al şedinţei de către persoana care prezidează şedinţa sau de altă persoană competentă potrivit legii. Opiniile minoritare se consemnează separat.

Статья 116. Сборы

(1) За осуществление административного производства и издание определенного акта или выполнение определенного действия могут взиматься сборы, если таковые предусмотрены законом.

(2) Сборы, взимаемые на основании закона с заявителей, имеют целью лишь покрытие фактических расходов органа публичной власти в рамках административного производства.

(3) Сборы не могут взиматься за осуществление функций органов публичной власти, подлежащих выполнению ими по собственной инициативе или в обязательном порядке.РАЗДЕЛ III ПРОЦЕДУРА ИЗДАНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ АДМИНИСТРАТИВНЫХ АКТОВ Глава I ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ ПРИ ИЗДАНИИ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ АДМИНИСТРАТИВНЫХ АКТОВ Статья 117. Протокол Порядок соблюдения требований закона относительно кворума и большинства голосов, необходимого для издания индивидуального административного акта коллегиальными органами, отражается в протоколе заседания председательствующим в заседании или иным компетентным согласно закону лицом. Особые мнения фиксируются отдельно.

Вернуться

Capitolul I

Глава I

Articolul 118. Motivarea

(1) Motivarea este operaţiunea administrativă prin care se expun considerentele care justifică emiterea unui act administrativ individual. În motivare se indică temeiurile esenţiale de drept şi de fapt pe care le-a luat în considerare autoritatea publică pentru decizia sa. Din motivarea deciziilor discreţionare trebuie să poată fi recunoscute şi punctele de vedere din care autoritatea publică a reieşit la exercitarea dreptului discreţionar. Motivarea trebuie să se refere şi la argumentele expuse în cadrul audierii.

(2) Motivarea completă a unui act administrativ individual cuprinde: a) motivarea în drept - temeiul legal pentru emiterea actului administrativ, inclusiv formele procedurale obligatorii pe care se bazează actul; b) motivarea în fapt - oportunitatea emiterii actului administrativ, inclusiv modul de exercitare a dreptului discreţionar, dacă este cazul; c) în cazul actelor administrative defavorabile - o descriere succintă a procedurii administrative care a stat la baza emiterii actului: investigaţii, probe, audieri, opinii ale participanţilor contrare conţinutului final al actului etc.

(3) Motivarea completă este obligatorie, este parte integrantă a actului administrativ individual şi condiţionează legalitatea acestuia.

(4) Motivarea nu este obligatorie în cazul în care: a) autoritatea publică admite o petiţie în totalitate fără ca prin decizia de soluţionare a ei să fie afectate drepturile sau interesele legitime ale altor persoane; b) acest lucru este prevăzut expres de lege; sau c) autoritatea publică emite acte administrative individuale de acelaşi fel într-un număr mai mare sau automatizat şi, conform circumstanţelor de fapt ale cazului în parte, nu se cere o motivare.

Статья 118. Обоснование

(1) Обоснование представляет собой административное действие, посредством которого излагаются соображения в пользу издания индивидуального административного акта. В обосновании указываются существенные правовые и фактические основания, учитываемые органом публичной власти при принятии решения. Из обоснования дискреционных решений должна быть ясна позиция, из которой исходил орган публичной власти при осуществлении дискреционного права. Обоснование должно ссылаться также на изложенные в ходе слушаний доводы.

(2) Полное обоснование индивидуального административного акта должно содержать: a) правовое обоснование - законное основание издания административного акта, включая обязательные процессуальные формы, на которых основывается акт; b) фактическое обоснование - целесообразность издания административного акта, включая в случае необходимости порядок осуществления дискреционного права; c) в случае обременяющих административных актов - краткое описание административного производства, на котором основывалось издание акта: расследования, доказательства, слушания, мнения участников, противоречащие окончательному содержанию акта, и др.

(3) Полное обоснование является обязательным, составляет неотъемлемую часть индивидуального административного акта и обусловливает его законность.

(4) Обоснование не требуется в случае, если: a) орган публичной власти удовлетворил петицию в целом и при этом решением не затронуты права или законные интересы иных лиц; b) это прямо предусмотрено законом; или c) орган публичной власти издает индивидуальные административные акты одного вида в большом количестве или в автоматическом режиме и не требуется обоснование в соответствии с фактическими обстоятельствами отдельного случая.

Вернуться

Articolul 119. Certitudinea şi forma actului administrativ individual

(1) Conţinutul unui act administrativ individual trebuie să fie suficient de cert.

(2) Un act administrativ individual poate fi emis în scris, verbal sau prin comportament concludent. Forma actului administrativ individual este aleasă de autoritatea publică care emite actul administrativ în baza dreptului discreţionar corespunzător obligaţiilor sale. Actul administrativ scris poate fi emis pe suport de hârtie sau în formă de document electronic.

(3) La cererea unui participant , actul administrativ individual emis verbal este confirmat în scris în termen de o săptămână. Cererea se depune în decursul unei luni de la comunicarea actului administrativ.

(4) Autoritatea publică poate elibera o confirmare scrisă şi din oficiu.

Статья 119. Определенность и форма индивидуального административного акта

(1) Содержание индивидуального административного акта должно быть достаточно определенным.

(2) Индивидуальный административный акт может быть издан в письменной, устной форме или путем конклюдентного действия. Форма индивидуального административного акта выбирается органом публичной власти, издающим административный акт, на основании дискреционного права, соответствующего его обязанностям. Административный акт в письменной форме может быть издан на бумажном носителе или в форме электронного документа.

(3) По заявлению участника устный административный акт подтверждается в письменной форме в недельный срок. Заявление подается в течение месяца со дня сообщения административного акта.

(4) Орган публичной власти может выдать подтверждение в письменной форме и по собственной инициативе.

Вернуться

Articolul 120. Structura actului administrativ individual emis sau confirmat în scris

(1) Un act administrativ individual emis sau confirmat în scris trebuie să cuprindă: a) numele/denumirea autorităţii publice care a emis actul administrativ; b) numele colaboratorului autorităţii publice care a emis actul administrativ; c) numele destinatarului actului administrativ; d) data la care a fost emis actul administrativ; e) decizia luată (partea dispozitivă a actului administrativ); f) motivarea deciziei luate, inclusiv indicarea actelor normative pentru a căror punere în aplicare se emite actul administrativ; g) decizia cu privire la cheltuieli; h) informaţia cu privire la exercitarea căilor de atac; i) semnătura olografă/electronică a persoanei din cadrul autorităţii publice care a emis actul administrativ sau, după caz, semnătura electronica a autorităţii care a emis actul administrativ.

(2) Prin derogare de la prevederile alin.

(1) lit. b) şi i), în cazul unui act administrativ individual scris emis în mod automatizat, pot lipsi datele despre nume şi semnătură. Pentru indicarea conţinutului pot fi utilizate semne-cheie dacă, în baza explicaţiilor făcute în acest sens, persoana căreia îi este destinat actul administrativ sau care este afectată de acesta poate recunoaște clar conţinutul actului administrativ.

Статья 120. Структура индивидуального административного акта, изданного или подтвержденного в письменной форме

(1) Индивидуальный административный акт, изданный или подтвержденный в письменной форме, должен содержать: a) имя/наименование органа публичной власти, издавшего административный акт; b) имя сотрудника органа публичной власти, издавшего административный акт; c) имя адресата административного акта; d) дату издания административного акта; e) принятое решение (резолютивная часть административного акта); f) обоснование принятого решения, включая указание нормативных актов, во исполнение которых издается административный акт; g) решение в отношении расходов; h) информацию о порядке оспаривания; i) собственноручная/электронная подпись лица из состава органа публичной власти, издавшего административный акт, или, в зависимости от случая, электронная подпись органа публичной власти, издавшего административный акт.

(2) В отступление от положений пунктов b) и i) части (1) в случае письменного индивидуального административного акта, изданного в автоматическом режиме, допускается отсутствие на нем имени и подписи. Для обозначения содержания могут использоваться кодовые знаки, если на основании соответствующих пояснений лицо, которому адресован

административный акт или которое затрагивается им, может однозначно понять содержание административного акта.

Вернуться

Articolul 121. Semnarea

(1) Semnarea, cu semnătură olografă sau cu semnătură electronică, a actului administrativ individual se face de conducătorul autorităţii publice sau de către persoana împuternicită de acesta, dacă legea nu prevede altfel.

(2) În cazul organelor colegiale, persoana competentă să semneze actul administrativ este preşedintele organului colegial sau, după caz, persoana desemnată conform normelor de organizare şi funcţionare a organului colegial.

(3) Refuzul unei persoane competente de a semna actul administrativ individual emis în mod valabil de un organ colegial poate fi acoperit prin semnarea actului de către persoane stabilite prin lege sau desemnate de însuşi organul colegial de conducere şi atrage răspunderea celor vinovaţi.

(4) Actul administrativ individual nesemnat este nul.

Статья 121. Подписание

(1) Подписание, собственноручное или электронное, индивидуального административного акта осуществляется руководителем органа публичной власти или уполномоченным им лицом, если законом не предусмотрено иное.

(2) В случае коллегиальных органов компетенцией подписывать административный акт обладает председатель коллегиального органа или, по обстоятельствам, лицо, назначенное в соответствии с нормами об организации и функционировании коллегиального органа. (3) О т к а з к о м п е т е н т н о г о л и ц а о т п о д п и с а н и я и н д и в и д у а л ь н о г о административного акта, правомерно изданного коллегиальным органом, может компенсироваться подписанием акта лицами, установленными законом или назначенными органом коллегиального руководства, и влечет ответственность виновных лиц.

(4) Неподписанный индивидуальный административный акт ничтожен.

Вернуться

Articolul 122. Contrasemnarea

(1) În cazurile expres prevăzute de lege, actele administrative individuale se contrasemnează de persoanele abilitate în privinţa legalităţii sau oportunităţii/ conţinutului.

(2) Contrasemnarea angajează responsabilitatea persoanelor în cauză doar în ceea ce priveşte obiectul contrasemnării.

(3) Sancţiunea lipsei contrasemnării este nulitatea actului.

Статья 122. Контрасигнация

(1) В прямо предусмотренных законом случаях индивидуальные административные акты контрасигнуются уполномоченными лицами в отношении законности или целесообразности/содержания.

(2) Контрасигнация влечет ответственность соответствующих лиц лишь в отношении предмета контрасигнации.

(3) Отсутствие контрасигнации влечет ничтожность акта.

Вернуться

Articolul 123. Înlăturarea greşelilor de formă şi procedură

(1) O încălcare a prevederilor de formă şi procedură, care nu duce la nulitatea actului administrativ individual, este neînsemnată atunci când: a) cererea necesară emiterii actului administrativ se întocmeşte ulterior; b) motivarea necesară se recuperează ulterior de către autoritatea publică; c) audierea necesară a unui participant se face ulterior; d) decizia unei comisii, necesară pentru emiterea actului administrativ, se ia ulterior; e) colaborarea necesară a unei autorităţi publice are loc ulterior.

(2) Acţiunile prevăzute la alin.

(1) pot fi recuperate până la finalizarea dezbaterilor judiciare în prima instanţă.

Статья 123. Устранение формальных и процессуальных ошибок

(1) Нарушение формальных и процессуальных положений, не влекущее ничтожности индивидуального административного акта, считается незначительным, если: a) необходимое для издания административного акта заявление оформляется впоследствии; b) необходимое обоснование формулируется органом публичной власти впоследствии; c) необходимое заслушивание участника производится впоследствии; d) решение комиссии, необходимое для издания административного акта, принимается впоследствии; e) необходимое содействие определенного органа публичной власти оказывается впоследствии.

(2) Действия, предусмотренные частью (1), могут быть выполнены до завершения судебного разбирательства в первой инстанции.

Вернуться

Articolul 124. Conţinutul informaţiei cu privire la exercitarea căilor de atac

Informaţia cu privire la exercitarea căilor de atac va conţine date privind: a) calea de atac care urmează să fie înaintată; b) denumirea şi adresa autorităţii publice

sau ale instanței de judecată la care trebuie înaintată calea de atac; c) termenul pentru exercitarea căii de atac.

Статья 124. Содержание информации о порядке оспаривания

Информация о порядке оспаривания должна содержать: a) подлежащий использованию вид оспаривания; b) наименование и адрес органа публичной власти или судебной инстанции, в которые должно осуществляться оспаривание; c) срок для оспаривания.

Вернуться

Articolul 125. Aprobarea

(1) Aprobarea reprezintă încuviințarea dată de o autoritate publică pentru un act administrativ individual emis de către o altă autoritate publică.

(2) Aprobarea este obligatorie numai în cazurile expres prevăzute de lege şi se realizează în scris în termenul general de soluționare a petițiilor, calculat de la data solicitării de aprobare.

(3) Necomunicarea în termenul legal a răspunsului la solicitarea de aprobare echivalează cu aprobarea tacită a actului administrativ individual.

(4) Actele supuse aprobării produc efecte juridice doar din momentul aprobării exprese sau tacite.

Статья 125. Утверждение

(1) Утверждение представляет собой одобрение одним органом публичной власти индивидуального административного акта, изданного другим органом публичной власти.

(2) Утверждение является обязательным только в прямо предусмотренных законом случаях и осуществляется в письменной форме в пределах общего срока рассмотрения петиций, исчисляемого с момента запроса утверждения.

(3) Несообщение в установленный законом срок ответа на запрос утверждения приравнивается к молчаливому утверждению индивидуального административного акта.

(4) Подлежащие утверждению акты порождают правовые последствия лишь с момента их прямого или молчаливого утверждения.

Вернуться

Articolul 126. Comunicarea

(1) Un act administrativ individual se comunică persoanei căreia îi este destinat sau ale cărei drepturi sunt atinse de acesta. Această prevedere se aplică şi

atunci când persoana ale cărei drepturi sunt atinse de actul administrativ nu a participat la procedura administrativă.

(2) Dacă o persoană este reprezentată de un reprezentant legal sau împuternicit, se aplică corespunzător prevederile art. 98.

Статья 126. Сообщение

(1) Индивидуальный административный акт сообщается лицу, которому он адресован или права которого им затронуты. Данное положение применяется и в случае, когда лицо, чьи права затронуты административным актом, не участвовало в административном производстве.

(2) При наличии у лица законного или уполномоченного представителя применяются соответствующим образом положения статьи 98.

Вернуться

Articolul 127. Forma comunicării

(1) Autoritatea publică este cea care stabileşte forma de comunicare. Reglementări derogatorii sunt admisibile doar în baza prevederilor legale.

(2) Comunicarea publică a unui act administrativ individual este admisibilă doar dacă este dispusă în baza prevederilor legale.

(3) Dacă notificarea unui act administrativ individual este prevăzută de lege sau autoritatea publică alege această formă de comunicare, se aplică prevederile art. 96-114.

Статья 127. Форма сообщения

(1) Форма сообщения определяется органом публичной власти. Отступления допускаются лишь на основании законоположений.

(2) Публичное сообщение индивидуального административного акта допускается только в случае, если оно предписано на основании законоположений.

(3) Если вручение индивидуального административного акта предусмотрено законом или если такая форма сообщения избрана органом публичной власти, применяются положения статей 96-114.

Вернуться

Articolul 128. Producerea comunicării

(1) Comunicarea se consideră că a avut loc dacă actul administrativ individual a ajuns la persoana căreia urma să-i fie comunicat. Pentru valabilitatea comunicării este suficient ca la persoana în cauză să ajungă partea dispozitivă a actului administrativ.

(2) Un act administrativ individual se consideră a fi ajuns dacă a nimerit în sfera persoanei căreia urma să-i fie comunicat, astfel încât în circumstanţe normale ea are posibilitate să afle despre el.

Статья 128. Произведение сообщения

(1) Сообщение считается произведенным, если индивидуальный административный акт получен лицом, которому он должен был быть сообщен. Для действительности сообщения достаточно получения соответствующим лицом резолютивной части административного акта.

(2) Индивидуальный административный акт считается полученным, если он оказался в сфере внимания лица, которому он должен был быть сообщен, способом, позволяющим ему при нормальных обстоятельствах узнать об акте.

Вернуться

Articolul 129. Comunicarea prin poştă a unui act administrativ individual scris

(1) Un act administrativ individual emis în scris care pe teritoriul ţării se expediază prin scrisoare simplă se consideră comunicat în a şaptea zi lucrătoare de la predarea lui la poştă. Actul administrativ individual transmis prin mijloace electronice de comunicaţie se consideră comunicat începând cu următoarea zi lucrătoare de la data trimiterii.

(2) Prevederile alin.

(1) nu se aplică dacă actul administrativ individual nu a ajuns sau a ajuns mai târziu la destinatar.

(3) În caz de îndoială, autoritatea publică este cea care probează ajungerea actului administrativ individual la destinatar, precum şi data/ora ajungerii lui.

Статья 129. Сообщение письменного индивидуального административного акта по почте

(1) Индивидуальный административный акт, изданный в письменной форме, при передаче простым письмом внутри страны считается сообщенным на седьмой рабочий день после передачи его на почту. Индивидуальный административный акт, переданный с использованием электронных средств коммуникации, считается сообщенным на следующий рабочий день после отправки.

(2) Положения части (1) не применяются в случае, если индивидуальный административный акт не получен адресатом или получен им с задержкой.

(3) В случае сомнений доказать факт получения индивидуального административного акта адресатом, а также дату/время его получения обязан орган публичной власти.

Вернуться

Articolul 130. Admisibilitatea comunicării publice

(1) Dacă un act administrativ individual scris trebuie să fie comunicat unui număr mai mare de 50 de persoane, acesta poate fi comunicat public. Reglementări derogatorii şi de completare se admit în baza prevederilor legale. Comunicarea publică a unui act administrativ individual scris se face conform art. 113 alin. (2)-(4).

(2) Comunicarea publică a unui act administrativ individual emis verbal se permite numai în cazuri de urgenţă, când o comunicare pe altă cale nu se poate face la timp. Comunicarea publică a actelor administrative individuale emise verbal se face prin comunicarea părţii dispozitive a actului administrativ în formă de anunţ la difuzor, la radio, televizor sau într-un mod similar.

Статья 130. Допустимость публичного сообщения

(1) Если письменный индивидуальный административный акт подлежит сообщению более чем 50 лицам, его сообщение может осуществляться публично. Отступления и дополнения допускаются на основании законоположений. Публичное сообщение письменного индивидуального административного акта осуществляется в соответствии с частями (2)-(4) статьи 113.

(2) Публичное сообщение устного индивидуального административного акта допускается только в срочных случаях, когда своевременное сообщение иным способом не представляется возможным. Публичное сообщение устного индивидуального административного акта осуществляется путем изложения резолютивной части административного акта в форме объявления через громкоговорители, по радио, телевидению или иным подобным способом.

Вернуться

Articolul 131. Rectificarea

(1) Rectificarea este operaţiunea de corectare a erorilor evidente (greşeli de redactare, de calcul sau similare) dintr-un act administrativ individual.

(2) Pe calea rectificării nu se permite modificarea efectelor juridice ale actelor administrative individuale.

(3) Competenţa de a rectifica aparţine, din oficiu sau la cererea participanţilor, autorităţii publice care a emis actul administrativ individual.

(4) Rectificarea produce efecte juridice din momentul comunicării ei participanţilor.

(5) Autoritatea publică are dreptul să ceară prezentarea actului administrativ individual ce urmează a fi rectificat, inclusiv toate copiile legalizate ale acestuia care

au fost eliberate.Capitolul II EMITEREA ACTELOR ADMINISTRATIVE INDIVIDUALE Articolul 132. Emiterea actelor administrative individuale (1) Prin emiterea unui act administrativ individual se înţelege atât emiterea lui de către prim-ministru şi autorităţile publice cu conducere unipersonală, cât şi adoptarea lui de către Guvern şi autorităţile publice cu conducere colegială.

(2) Conducerea colegială a unei autorităţi publice adoptă decizii prin vot.

Статья 131. Исправление

(1) Исправление представляет собой действие по устранению очевидных ошибок (опечатки, ошибки в расчетах или аналогичные ошибки) в индивидуальном административном акте.

(2) Посредством исправления не могут изменяться правовые последствия индивидуальных административных актов.

(3) Компетенцией вносить исправления, по собственной инициативе или по заявлению участников, обладает только орган публичной власти, издавший индивидуальный административный акт.

(4) Исправление производит правовые последствия с момента его сообщения участникам.

(5) Орган публичной власти вправе потребовать представления ему индивидуального административного акта, подлежащего исправлению, в том числе всех выданных заверенных копий с него.Глава II ИЗДАНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ АДМИНИСТРАТИВНЫХ АКТОВ Статья 132. Издание индивидуальных административных актов (1) Под изданием индивидуального административного акта понимается как издание его премьер-министром и органами публичной власти единоличного руководства, так и принятие его Правительством и органами публичной власти коллегиального руководства.

(2) Коллегиальное руководство органа публичной власти принимает решение путем голосования.

Вернуться

Capitolul II

Глава II

Articolul 133. Cvorumul

(1) Cvorumul reprezintă numărul minim necesar de membri prevăzut de lege pentru întrunirea valabilă a unui organ colegial sau emiterea unui act administrativ individual.

(2) Organul colegial acționează legal dacă sunt prezenţi jumătate plus unul din membrii săi, cu excepția cazurilor în care legea prevede altfel.

Статья 133. Кворум

(1) Кворум представляет собой предусмотренное законом минимальное число членов для законного созыва коллегиального органа или издания индивидуального административного акта.

(2) Коллегиальный орган является правомочным в случае присутствия половины его членов плюс один, за исключением случаев, когда законом предусмотрено иное.

Вернуться

Articolul 134. Majoritatea Majoritatea reprezintă numărul minim de voturi ale membrilor organului colegial

necesar conform legii pentru ca un act administrativ individual să poată fi emis.

Статья 134. Большинство Большинство представляет собой минимальное количество голосов членов

коллегиального органа, необходимое согласно закону для того, чтобы индивидуальный административный акт был издан.

Вернуться

Articolul 135. Tipuri de majoritate

(1) Majoritatea poate fi: simplă, absolută sau calificată.

(2) Majoritatea simplă reprezintă cel puțin jumătate plus unu din numărul membrilor prezenţi.

(3) Majoritatea absolută reprezintă cel puțin jumătate plus unu din numărul membrilor organului colegial.

(4) Majoritatea calificată reprezintă orice proporție mai mare decât majoritatea absolută, raportată la numărul total de membri ai organului colegial.

(5) Dacă pentru emiterea unui act administrativ individual de către un organ colegial legea nu prevede în mod expres majoritatea necesară, se aplică regula majorității simple.

(6) Orice abținere de la vot este considerată drept vot negativ.

(7) În caz de paritate de voturi, procedura de votare se va repeta. Dacă egalitatea de voturi se înregistrează repetat, actul administrativ individual se consideră respins.

Статья 135. Виды большинства

(1) Большинство может быть простым, абсолютным и квалифицированным.

(2) Простое большинство составляет не менее половины присутствующих членов плюс один.

(3) Абсолютное большинство составляет не менее половины членов коллегиального органа плюс один.

(4) Квалифицированное большинство составляет любую долю, превышающую абсолютное большинство, по отношению к общему числу членов коллегиального органа.

(5) Если законом для издания индивидуального административного акта коллегиальным органом прямо не предусмотрено необходимое большинство, применяется правило простого большинства.

(6) Любое воздержание от голосования считается голосованием против.

(7) В случае разделения голосов поровну проводится повторное голосование. Если и при повторном голосовании отмечается равенство голосов, индивидуальный административный акт считается отклоненным.

Вернуться

Articolul 136. Calculul cvorumului şi al majorităţii

(1) Calculul cvorumului şi al majorităţii se face prin jumătate plus unu cu aproximare în minus, dacă este cazul (ex.: 4 din 7; 14 din 27).

(2) La calculul cvorumului şi al majorităţii necesare nu se iau în considerare membrii organului colegial obligaţi prin lege să se abţină de la vot.

(3) Cvorumul şi majoritatea se calculează la fiecare procedură de vot din cadrul şedinţei organului colegial.

Статья 136. Подсчет кворума и большинства

(1) Подсчет кворума и большинства осуществляется по принципу "половина плюс один" с округлением в случае необходимости в меньшую сторону (пример: 4 из 7; 14 из 27).

(2) При подсчете необходимых кворума и большинства не учитываются члены коллегиального органа, которые по закону обязаны воздержаться от голосования.

(3) Кворум и большинство подсчитываются при каждом голосовании на заседании коллегиального органа.

Вернуться

Articolul 137. Dreptul discreţionar

(1) În exercitarea dreptului discreţionar atribuit, autorităţile publice trebuie să acţioneze cu bună-credinţă în limitele legal stabilite şi cu respectarea scopului pentru care le-a fost atribuit dreptul.

(2) Daca autoritatea publică poate decide discreţionar şi doar una din mai multe consecinţe juridice este legală, atunci dreptul discreţionar al autorităţii publice se reduce la alegerea consecinţei juridice/soluţiei legale.

(3) Stările de fapt identice în esenţă se tratează identic. O tratare neidentică a două stări de fapt identice se admite numai dacă există un motiv obiectiv.

(4) Dacă într-un caz autoritatea publică şi-a exercitat dreptul discreţionar într-un anumit mod, atunci în cazuri similare ea este obligată să îşi exercite dreptul discreţionar în acelaşi mod. Această regulă nu se aplică dacă autoritatea publică intenţionează să îşi schimbe în viitor practica de exercitare a dreptului discreţionar în cazuri similare.

Статья 137. Дискреционное право

(1) При осуществлении предоставленного им дискреционного права органы публичной власти должны добросовестно действовать в установленных законом пределах и в соответствии с целью, с которой оно им предоставлено.

(2) Если орган публичной власти вправе решать дискреционно и лишь одно из правовых последствий является законным, дискреционное право органа публичной власти сводится к выбору законного правового последствия/решения.

(3) К тождественным по существу фактическим положениям применяется одинаковый подход. Неодинаковый подход к двум тождественным фактическим положениям допускается только в случае наличия объективного основания для этого.

(4) Если в каком-либо случае орган публичной власти осуществило свое дискреционное право определенным образом, то в подобных случаях он обязан осуществлять свое дискреционное право таким же образом. Данное положение не применяется, если орган публичной власти намерен в дальнейшем изменить практику осуществления дискреционного права в подобных случаях.

Вернуться

Articolul 138. Dispoziţii adiţionale pentru actul administrativ individual

(1) Dispoziţiile adiţionale sunt reglementări care restricţionează reglementarea principală decisă printr-un act administrativ individual. Aceste dispoziţii nu pot

contraveni scopului actului administrativ.

(2) Un act administrativ individual care nu este emis în baza dreptului discreționar al autorității publice poate fi însoțit de dispoziții adiționale numai dacă legea prevede acest lucru sau dacă urmează să asigure îndeplinirea condițiilor legale ale actului administrativ.

(3) Un act administrativ individual emis în baza dreptului discreționar al autorității publice poate avea dispoziții adiționale.

(4) Dispoziții adiționale admisibile sunt: a) limitarea în timp (o facilitate sau o obligație începe sau încetează într-un anumit moment ori este valabilă o anumită perioadă); b) condiționarea (survenirea sau încetarea unei facilități sau a unei obligații depinde de survenirea unui eveniment viitor); c) obligarea (destinatarul actului administrativ individual este obligat la acțiune, tolerare sau inacțiune); d) rezerva obligării (autoritatea publică își rezervă dreptul de stabilire, modificare sau completare a unei obligații); e) rezerva revocării (autoritatea publică își rezervă dreptul de revocare a unui act administrativ individual). Dispozițiile adiționale prevăzute la lit. c) și d) se aplică doar în cazul actelor administrative individuale favorabile.Capitolul III EFECTELE JURIDICE ALE ACTULUI ADMINISTRATIV INDIVIDUAL Articolul 139. Valabilitatea actelor administrative individuale (1) Un act administrativ individual devine valabil pentru persoana căreia îi este destinat sau care este afectată de el în momentul în care i se comunică acesteia, cu excepția cazului când actul administrativ însuși stabilește o dată ulterioară pentru obligativitatea sa.

(2) Un act administrativ individual obține valabilitate cu acel conținut cu care este comunicat.

(3) Un act administrativ individual rămâne valabil atâta timp cât nu este retras, revocat sau anulat într-un alt mod ori nu s-a consumat prin expirarea timpului sau într-un alt mod.

(4) Actele administrative individuale se respectă de către autoritatea publică emitentă, alte autorități publice, destinatarii acestora și persoanele terțe.

(5) Un act administrativ individual nul nu produce efecte juridice.

Статья 138. Дополнительные положения к индивидуальному административному акту

(1) Дополнительные положения - это правила, ограничивающие основное правило, устанавливаемое индивидуальным административным актом. Такие положения не могут противоречить цели административного акта.

(2) Индивидуальный административный акт, изданный не на основании дискреционного права органа публичной власти, может сопровождаться дополнительными положениями, только если это предусмотрено законом либо если это призвано обеспечить выполнение законных условий административного акта.

(3) Индивидуальный административный акт, изданный на основании дискреционного права органа публичной власти, может содержать дополнительные положения.

(4) Допустимыми дополнительными положениями являются: a) ограничение во времени (когда благоприятствование или обременение начинается или прекращается в определенный момент либо действительно в течение определенного периода времени); b) п о с т а н о в к а у с л о в и я (к о г д а н а с т у п л е н и е и л и п р е к р а щ е н и е благоприятствования или обременения зависит от наступления какого-либо события в будущем); c) наложение обязанности (когда адресату индивидуального административного акта вменяется в обязанность совершение действия, допущение действия или воздержание от действия); d) оговорка о наложении обязанности (когда орган публичной власти оставляет за собой право устанавливать, изменять или дополнять какую-либо обязанность); e) оговорка об отзыве (когда орган публичной власти оставляет за собой право отозвать индивидуальный административный акт). Дополнительные положения, предусмотренные пунктами c) и d), применяются лишь в отношении благоприятствующих индивидуальных административных актов.Глава III ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО АКТА Статья 139. Действительность индивидуальных административных актов (1) Индивидуальный административный акт вступает в действие в отношении лица, которому он адресован или которое затронуто им, с момента его сообщения соответствующему лицу, за исключением случая, когда самим административным актом устанавливается более поздний срок его обязательности.

(2) Индивидуальный административный акт вступает в действие с тем содержанием, с которым он сообщается.

(3) Индивидуальный административный акт продолжает оставаться действительным до его отмены, отзыва или аннулирования иным образом либо до прекращения по истечении определенного срока или иным образом.

(4) Индивидуальные административные акты соблюдаются издавшим их органом публичной власти, иными органами публичной власти, адресатами актов, а также третьими лицами.

(5) Ничтожный индивидуальный административный акт не влечет правовых последствий.

Вернуться

Capitolul III

Глава III

Articolul 140. Puterea lucrului decis al actelor administrative individuale

Un act administrativ individual obţine puterea lucrului decis atunci când nu mai poate fi contestat nici pe cale prealabilă, nici prin acţiune în instanţa de judecată competentă. Dacă un act administrativ individual are mai mulţi destinatari sau mai multe persoane sunt afectate de acesta, puterea lucrului decis poate surveni în momente diferite pentru fiecare din aceste persoane.

Статья 140. Неоспоримость индивидуальных административных актов

Индивидуальный административный акт становится неоспоримым, когда он не может быть оспорен ни в порядке предварительного производства, ни путем предъявления иска в компетентную судебную инстанцию. Если индивидуальный административный акт адресован нескольким лицам или затрагивает нескольких лиц, его неоспоримость может наступать в разные моменты для каждого из этих лиц.

Вернуться

Articolul 141. Nulitatea

(1) Un act administrativ individual este nul dacă conţine un viciu deosebit de grav şi acest lucru este evident în cadrul aprecierii concludente a tuturor circumstanţelor care se iau în considerare.

(2) Un act administrativ individual este, de asemenea, nul: a) dacă executarea lui cere săvârşirea unei fapte ilegale, care constituie o componenţă de contravenţie sau de faptă penală; b) dacă din motive reale nimeni nu-l poate executa; c) dacă contravine bunelor moravuri; d) dacă la emiterea lui a contribuit o persoană care nu are dreptul să participe în procedură administrativă conform art. 49 alin. (1); e) dacă a fost emis în scris, dar nu poate fi identificată autoritatea publică emitentă; f) în alte cazuri prevăzute de lege.

(3) În cazul nulităţii parţiale a unui act administrativ individual, acesta este nul în totalitate dacă autoritatea publică nu ar fi emis actul administrativ respectiv fără partea lovită de nulitate.

(4) Autoritatea publică poate constata nulitatea oricând din oficiu. La cerere nulitatea se constată în măsura în care solicitantul are un interes îndreptăţit pentru a o solicita.

Статья 141. Ничтожность

(1) Индивидуальный административный акт является ничтожным, если он содержит особо серьезный недостаток и это очевидно при последовательной оценке всех принимаемых во внимание обстоятельств.

(2) Индивидуальный административный акт также является ничтожным: a) если его исполнение требует совершения противоправного деяния, содержащего признаки состава правонарушения или уголовного деяния; b) если по реальным причинам никто не может его исполнить; c) если он нарушает нормы морали; d) если его изданию содействовало лицо, которое согласно части (1) статьи 49, не вправе участвовать в административном производстве; e) если он издан в письменной форме, однако невозможно определить орган публичной власти, издавший его; f) в иных предусмотренных законом случаях.

(3) В случае ничтожности части индивидуального административного акта он весь является ничтожным, если без ничтожной части орган публичной власти не издал бы соответствующий административный акт.

(4) Орган публичной власти может в любой момент установить ничтожность акта по собственной инициативе. По заявлению ничтожность устанавливается в части, в какой у заявителя имеется обоснованный интерес для запроса.

Вернуться

Articolul 142. Prescripţia Un act administrativ individual emis pentru constatarea sau realizarea dreptului unui

subiect de drept public împiedică prescrierea acestui drept. Impedimentul încetează odată cu survenirea imposibilităţii de contestare a actului administrativ sau după 6 luni de la soluționarea lui într-un alt mod.Capitolul IV ANULAREA ȘI ÎNCETAREA EFECTELOR JURIDICE ALE ACTELOR ADMINISTRATIVE INDIVIDUALE Articolul 143. Retragerea unui act administrativ individual ilegal defavorabil (1) Un act administrativ individual defavorabil ilegal poate fi retras în tot sau în parte cu efect pentru viitor sau trecut chiar şi după ce a devenit incontestabil.

(2) Aprecierea legalităţii sau ilegalităţii unui act administrativ individual se face în funcţie de situaţia la momentul emiterii lui, iar în cazul desfăşurării unei proceduri prealabile - de situaţia la momentul adoptării deciziei cu privire la cererea prealabilă.

(3) Dacă la emiterea unui act administrativ individual de acordare a prestaţiilor sociale legislaţia nu a fost corect aplicată sau s-a pornit de la o stare de fapt care s-a dovedit a fi incorectă şi prin aceasta, în mod greşit, nu s-au efectuat prestaţii sociale

corespunzătoare, atunci actul administrativ, chiar şi după ce a devenit incontestabil, se anulează în tot sau în parte cu efect pentru trecut sau viitor. Această normă nu se aplică dacă actul administrativ se bazează în esenţă pe date eronate sau incomplete, pe care persoana defavorizată le-a prezentat intenţionat sau din neglijenţă gravă.

(4) Dacă un act administrativ individual este retras conform alin.

(3) cu efect pentru trecut, prestaţiile sociale se efectuează conform prevederilor legale corespunzătoare pentru o perioadă de cel mult 3 ani până la retragere. Dacă retragerea se face la cerere, calcularea perioadei pentru care se vor acorda retroactiv prestaţii sociale se face din momentul depunerii cererii.

(5) Prevederile alin. (1)-(4) din prezentul articol nu se aplică dacă sunt întrunite condiţiile stabilite la art. 147 alin. (3).

Статья 142. Срок давности Индивидуальный административный акт, изданный в целях установления или

осуществления права определенного субъекта публичного права, приостанавливает течение срока давности этого права. Приостановление срока прекращается одновременно с наступлением невозможности оспаривания административного акта или после шести месяцев с момента его исполнения иным способом.Глава IV АННУЛИРОВАНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ СИЛЫ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ АДМИНИСТРАТИВНЫХ АКТОВ Статья 143. Отмена незаконного обременяющего индивидуального административного акта (1) Незаконный обременяющий индивидуальный административный акт отменяется полностью или частично, с последствиями на будущее или обратной силой, даже после наступления его неоспоримости.

(2) Оценка законности или незаконности индивидуального административного акта осуществляется по состоянию на момент его издания, а в случае предварительного производства - на момент принятия решения по предварительному заявлению.

(3) Если при издании индивидуального административного акта о предоставлении социальных выплат имело место неправильное применение законодательства или его издание основывалось на неверных обстоятельствах дела, вследствие чего надлежащие социальные выплаты ошибочно не были произведены, административный акт подлежит аннулированию полностью или частично, обратной силой или с последствиями на будущее, даже после наступления его неоспоримости. Данное положение не применяется, если административный акт основывается на в большей части неверных или неполных данных, представленных лицом, для которого акт неблагоприятен, умышленно или по грубой неосторожности.

(4) В случае отмены индивидуального административного акта согласно части (3) обратной силой социальные выплаты производятся в соответствии с надлежащими законоположениями за период не более трех лет до момента отмены. Если отмена производится по заявлению, точкой отсчета периода, за который предоставляются обратной силой социальные выплаты, служит дата подачи заявления.

(5) Положения частей (1)-(4) настоящей статьи не применяются при наличии условий, установленных в части (3) статьи 147.

Вернуться

Capitolul IV

Глава IV

Articolul 144. Retragerea unui act administrativ individual ilegal favorabil

(1) Un act administrativ individual ilegal favorabil poate fi retras în tot sau în parte cu efect pentru viitor sau trecut, chiar și după ce a devenit incontestabil, numai în condițiile limitărilor stabilite la alin. (2)-(6).

(2) Un act administrativ individual ilegal favorabil prin care se acordă o prestație bănească periodică sau unică ori o prestație materială sau care reprezintă condiția pentru aceasta nu poate fi retras dacă beneficiarul a avut încredere în existența actului administrativ și, luând în considerare interesul public, se cere protejarea încrederii privind retragerea. De regulă, încrederea se impune a fi protejată atunci când beneficiarul a consumat prestațiile făcute sau a decis în privința unei disponibilități patrimoniale pe care nu o mai poate revoca sau o poate revoca numai cu dezavantaje inacceptabile. Beneficiarul nu poate invoca încrederea dacă: a) a obținut actul administrativ prin inducere dolosivă în eroare, amenințare sau corupere; b) actul administrativ se bazează pe date în esență eronate sau incomplete pe care beneficiarul le-a prezentat intenționat sau din neglijență gravă; c) cunoștea la momentul comunicării actului administrativ despre ilegalitatea lui sau nu cunoștea acest fapt din neglijență gravă.

(3) Dacă beneficiarul nu poate invoca încrederea conform alin. (2), actul administrativ individual se retrage, de regulă, cu efect pentru trecut.

(4) Un act administrativ individual ilegal favorabil de acordare periodică a prestațiilor materiale sau bănești poate fi retras conform alin.

(2) doar timp de 3 ani de la comunicarea lui. Această restricție nu se aplică dacă: a) beneficiarul a obținut actul administrativ prin inducere dolosivă în eroare, amenințare sau corupere; b) actul administrativ se bazează pe date în esență eronate sau incomplete pe care beneficiarul le-a prezentat intenționat; c) beneficiarul

cunoştea la momentul comunicării actului administrativ despre ilegalitatea lui; d) actul administrativ a fost emis cu o rezervă admisibilă a revocării. Dacă actul administrativ individual se bazează pe date în esenţă eronate sau incomplete pe care beneficiarul le-a prezentat din neglijenţă gravă sau dacă acesta din neglijenţă gravă nu cunoştea la momentul comunicării actului administrativ despre ilegalitatea lui, atunci în locul termenului de 3 ani prevăzut în acest alineat se va aplica un termen de 10 ani.

(5) Dacă se retrage un act administrativ individual ilegal favorabil care nu cade sub incidenţa alin.

(2) sau (4), atunci, la cererea persoanei favorizate afectate de retragere, autoritatea publică compensează dezavantajul patrimonial pe care îl va suporta pentru încrederea în existenţa actului administrativ în condiţiile în care, luând în considerare interesul public, se cere protejarea încrederii. Prevederile alin.

(2) referitoare la imposibilitatea invocării încrederii de către beneficiar se aplică corespunzător. Dezavantajul patrimonial nu poate fi totuşi compensat peste suma interesului pe care l-a avut persoana afectată în existenţa actului administrativ. Cererea de compensare poate fi depusă doar în decursul unui an. Termenul începe să curgă imediat ce autoritatea publică competentă conform art. 148 indică în scris persoanei afectate asupra retragerii.

(6) Dacă autoritatea publică află despre fapte care justifică retragerea unui act administrativ individual ilegal favorabil, atunci retragerea este admisă doar în decursul unui an din momentul în care autoritatea publică competentă conform art. 148 află despre toate faptele necesare unei decizii de retragere. Această prevedere nu se aplică dacă: a) beneficiarul a obţinut actul administrativ prin inducere dolosivă în eroare, ameninţare sau corupere; b) actul administrativ se bazează pe date în esenţă eronate sau incomplete pe care beneficiarul le-a prezentat intenţionat; c) beneficiarul cunoştea la momentul comunicării actului administrativ despre ilegalitatea lui.

Статья 144. Отмена незаконного благоприятствующего индивидуального административного акта

(1) Незаконный благоприятствующий индивидуальный административный акт может быть отменен полностью или частично, с последствиями на будущее или обратной силой, даже после наступления неоспоримости, только при условии соблюдения ограничений, установленных в частях (2)-(6).

(2) Незаконный благоприятствующий индивидуальный административный акт, которым предоставляется регулярная или единовременная денежная или материальная выплата либо который дает для

них основание, не может быть отменен, если выгодоприобретатель доверял и полагался на существование административного акта и это доверие, принимая во внимание общественный интерес в отмене акта, подлежит защите. Как правило, доверие подлежит защите, если выгодоприобретатель уже использовал предоставленные выплаты или осуществил распоряжение имуществом, которое он уже не может отменить либо может отменить только с недопустимым ущербом. Выгодоприобретатель не может ссылаться на доверие, если: a) административный акт получен им путем злонамеренного введения в заблуждение, угрозы или подкупа; b) административный акт основывается на в большей части неверных или неполных данных, представленных выгодоприобретателем умышленно или по грубой неосторожности; c) в момент сообщения административного акта он знал о незаконности акта или не знал об этом по грубой неосторожности.

(3) Если выгодоприобретатель не может ссылаться на доверие в соответствии с частью (2), индивидуальный административный акт подлежит отмене, как правило, обратной силой.

(4) Незаконный благоприятствующий индивидуальный административный акт о регулярном предоставлении материальных или денежных выплат может быть отменен в соответствии с частью (2) лишь в течение трех лет с момента его сообщения. Данное ограничение не применяется, если: a) выгодоприобретатель получил административный акт путем злонамеренного введения в заблуждение, угрозы или подкупа; b) административный акт основывается на в большей части неверных или неполных данных, представленных выгодоприобретателем умышленно; c) в момент сообщения административного акта выгодоприобретатель знал о его незаконности; d) административный акт издан с допустимой оговоркой об отзыве. Если индивидуальный административный акт основывается на в большей части неверных или неполных данных, представленных выгодоприобретателем по грубой неосторожности, либо если последний по грубой неосторожности не знал в момент сообщения ему административного акта о незаконности такового, то вместо трехлетнего срока, предусмотренного настоящей частью, применяется десятилетний срок.

(5) В случае отмены незаконного благоприятствующего индивидуального административного акта, не подпадающего под действие части (2) или (4), орган публичной власти обязан по ходатайству лица, для которого акт благоприятен и которого касается отмена, возместить имущественный ущерб, который он понес вследствие того, что доверял и полагался на существование административного акта, поскольку его доверие, принимая во внимание общественный интерес, подлежит з а щ и т е . П о л о ж

е н и я ч а с т и (2) о т н о с и т е л ь н о н е в о з м о ж н о с т и с с ы л к и выгодоприобретателя на доверие применяются соответствующим образом. Возмещение имущественного ущерба не может превышать сумму интереса, который имело затронутое отменой лицо в условиях существования административного акта. Ходатайство о возмещении может быть подано лишь в течение одного года. Течение срока начинается с сообщения в письменной форме компетентным согласно статье 148 органом публичной власти затронутому отменой лицу об отмене.

(6) Если органу публичной власти стало известно о фактах, оправдывающих отмену незаконного благоприятствующего индивидуального административного акта, то его отмена допускается лишь в течение одного года с момента, когда компетентному согласно статье 148 органу публичной власти стало известно о всех фактах, необходимых для принятия решения об отмене. Данное положение не применяется, если: a) выгодоприобретатель получил административный акт путем злонамеренного введения в заблуждение, угрозы или подкупа; b) административный акт основывается на в большей части неверных или неполных данных, представленных выгодоприобретателем умышленно; c) в момент сообщения административного акта выгодоприобретатель знал о его незаконности.

Вернуться

Articolul 145. Revocarea unui act administrativ individual legal defavorabil

Un act administrativ individual legal defavorabil poate fi revocat în tot sau în parte cu efect pentru viitor chiar şi după ce a devenit incontestabil, cu excepţia cazului când ar trebui emis un nou act administrativ cu acelaşi conţinut sau când revocarea nu se admite din alte motive.

Статья 145. Отзыв законного обременяющего индивидуального административного акта

Законный обременяющий индивидуальный административный акт может быть отозван полностью или частично, с последствиями на будущее, даже после наступления неоспоримости, за исключением случая, когда должен быть издан новый административный акт такого же содержания или когда отзыв недопустим по иным причинам.

Вернуться

Articolul 146. Revocarea unui act administrativ individual legal favorabil

(1) Un act administrativ individual legal favorabil poate fi revocat în tot sau în parte cu efect pentru viitor, chiar şi după ce a devenit incontestabil, numai atunci când: a) revocarea este admisă prin prevedere legală sau actul administrativ conţine

rezerva revocării; b) actul administrativ este legat de o obligare şi beneficiarul nu a îndeplinit-o sau nu a îndeplinit-o în termenul stabilit; c) în baza faptelor survenite ulterior, autoritatea publică ar avea dreptul să nu emită actul şi fără revocarea lui s-ar periclita interesul public; d) în baza unei prevederi legale modificate autoritatea publică ar avea dreptul să nu emită actul administrativ, beneficiarul încă nu a făcut uz de avantajul respectiv sau nu a primit încă nicio prestaţie în baza actului administrativ şi fără revocarea lui s-ar periclita interesul public; e) revocarea este necesară prevenirii sau înlăturării dezavantajelor grave pentru bunăstarea comună.

(2) Un act administrativ individual legal favorabil prin care se acordă o prestaţie bănească unică sau periodică ori o prestaţie materială pentru îndeplinirea unui anumit scop sau care reprezintă condiţia pentru aceasta poate fi revocat în tot sau în parte cu efect pentru viitor sau trecut, chiar şi după ce a devenit incontestabil, şi atunci când prestaţia nu se foloseşte deloc, nu se foloseşte imediat după acordare sau nu se foloseşte în scopul stabilit în actul administrativ.

(3) Dacă autoritatea publică află despre fapte care justifică revocarea unui act administrativ conform alin.

(1) sau (2) din prezentul articol, revocarea se admite doar în decursul unui an din momentul în care autoritatea publică competentă conform art. 148 a aflat despre toate faptele necesare pentru o decizie de revocare. Această prevedere nu se aplică dacă beneficiarul a obţinut actul administrativ prin inducere dolosivă în eroare, ameninţare sau corupere.

(4) Dacă un act administrativ individual legal favorabil este revocat conform alin.

(1) lit. c), d) sau e) din prezentul articol, atunci, la cerere, autoritatea publică despăgubeşte persoanei afectate dezavantajul patrimonial cauzat ca urmare a încrederii în existenţa actului administrativ, în condiţiile în care, luând în considerare interesul public, se cere protejarea încrederii. Beneficiarul nu poate invoca încrederea în cazurile stabilite la art. 144 alin. (2). Prevederile art. 144 alin.

(5) se aplică corespunzător.

(5) Prevederile alin.

(1) lit. c), d) şi e) din prezentul articol nu se aplică dacă nu sunt întrunite condiţiile din art. 147.

Статья 146. Отзыв законного благоприятствующего индивидуального административного акта

(1) Законный благоприятствующий индивидуальный административный акт может быть отозван полностью или частично, с последствиями на

будущее, даже после наступления неоспоримости, только если: a) отзыв допускается законоположением или административный акт содержит оговорку об отзыве; b) административный акт налагает обязанность и выгодоприобретатель не выполнил ее или не выполнил в установленный срок; c) орган публичной власти был бы вправе не издавать административный акт ввиду обстоятельств, возникших позднее, и отсутствие отзыва акта поставило бы под угрозу общественный интерес; d) на основании измененного законоположения орган публичной власти был бы вправе не издавать административный акт, выгодоприобретатель еще не воспользовался предоставленной выгодой или еще не получил никаких выплат на основании административного акта и отсутствие отзыва акта поставило бы под угрозу общественный интерес; e) отзыв необходим для предотвращения или устранения причинения тяжкого ущерба общему благу.

(2) Законный благоприятствующий индивидуальный административный акт, которым предоставляется единовременная или регулярная денежная выплата либо материальная выплата для достижения определенной цели либо который дает для них основание, может быть отозван полностью или частично, с последствиями на будущее или обратной силой, даже после наступления неоспоримости, если выплата не используется вообще, не используется незамедлительно после предоставления или не используется в определенных административным актом целях.

(3) Если органу публичной власти стало известно о фактах, оправдывающих отзыв административного акта в соответствии с частью (1) или (2) настоящей статьи, то отзыв допускается лишь в течение одного года с момента, когда компетентному согласно статье 148 органу публичной власти стало известно о всех фактах, необходимых для принятия решения об отзыве. Данное положение не применяется, если выгодоприобретатель получил административный акт путем злонамеренного введения в заблуждение, угрозы или подкупа.

(4) В случае отзыва законного благоприятствующего индивидуального административного акта в соответствии с положениями пункта c), d) или e) части (1) настоящей статьи орган публичной власти обязан по ходатайству возместить затронутому лицу имущественный ущерб, который он понес вследствие того, что доверял и полагался на существование административного акта, если его доверие, п р и н и м а я в о в н и м а н и е о б щ е с т в е н н ы й и н т е р е с , п о д л е ж и т з а щ и т е . Выгодоприобретатель не может ссылаться на доверие в случаях, установленных в части (2) статьи 144. Положения части (5) статьи 144 применяются соответствующим образом.

(5) Положения пунктов c), d) и e) части (1) настоящей статьи не применяются в случае отсутствия условий, предусмотренных статьей 147.

Вернуться

Articolul 147. Anularea actelor administrative individuale de acordare periodică

a prestațiilor materiale sau bănești în cazul schimbării situației (1) Dacă în situația de fapt sau de drept care a stat la baza emiterii unui act administrativ individual de acordare periodică a prestațiilor materiale sau bănești a survenit o schimbare esențială, atunci actul administrativ se anulează sau se modifică cu efect pentru viitor. Actul administrativ urmează a fi anulat sau modificat din momentul schimbării situației dacă: a) modificarea are efect în favoarea destinatarului prestației; b) destinatarul prestației, intenționat sau din neglijență gravă, nu a îndeplinit obligația, stabilită prin prevedere legală, de comunicare a schimbării esențiale dezavantajoase pentru el a situației; c) după depunerea cererii sau emiterea actului administrativ a fost obținut venit sau alte avantaje patrimoniale care ar fi dus la omiterea completă sau parțială a dreptului de revendicare a prestației ce rezultă din actul administrativ; sau d) destinatarul prestației a știut sau nu a știut din neglijență gravă că, în virtutea legii, dreptul de revendicare a prestației ce rezultă din actul administrativ nu se mai achită sau a decăzut total ori parțial.

(2) Dacă în baza unei reglementări legale pentru o perioadă din trecut se calculează venit sau alte avantaje patrimoniale, atunci în calitate de moment de schimbare a situației se consideră începutul perioadei de calcul.

(3) Un act administrativ individual de acordare periodică a prestațiilor materiale sau bănești se anulează sau se modifică cu efect pentru viitor și atunci când Curtea Supremă de Justiție schimbă practica judiciară existentă și aceasta este favorabilă persoanei îndreptățite.

(4) Dacă un act administrativ individual ilegal favorabil de acordare periodică a prestațiilor materiale și bănești nu poate fi retras conform art. 144, iar în favoarea destinatarului prestației a survenit o schimbare conform alin.

(1) sau (3) din prezentul articol, atunci destinatarul prestației nu va beneficia de modificare atât timp cât suma stabilită prin actul administrativ ilegal favorabil sau, după caz, cuantumul stabilit prin acest act administrativ depășește suma/cuantumul prevăzută/prevăzut de lege. Această prevedere se aplică corespunzător dacă la baza unui act administrativ individual ilegal de acordare periodică a prestațiilor materiale sau bănești stă un act administrativ individual ilegal favorabil care nu poate fi retras conform art. 144.

(5) Prevederile art. 143 alin.

(4) şi ale art. 144 alin.

(4) şi (6) se aplică corespunzător.

Статья 147. Аннулирование индивидуальных административных актов о регулярном

предоставлении материальных или денежных выплат в случае изменения положения (1) Если фактическое или правовое положение, на котором основывалось издание индивидуального административного акта о регулярном предоставлении материальных или денежных выплат, изменилось существенным образом, то административный акт аннулируется или изменяется с последствиями на будущее. Административный акт подлежит аннулированию или изменению с момента изменения положения, если: a) изменение произошло в пользу получателя выплаты; b) получатель выплаты умышленно или по грубой неосторожности не выполнил установленную законоположением обязанность сообщения о неблагоприятном для него существенном изменении положения; c) после подачи заявления или издания административного акта получен доход или другие имущественные выгоды, которые привели бы к полной или частичной утрате права на получение выплаты, вытекающей из административного акта; или d) получатель выплаты знал или по грубой неосторожности не знал о том, что в силу закона право на получение выплаты, вытекающей из административного акта, полностью или частично отпало.

(2) Если на основании законоположения начислен доход или иные имущественные выгоды за прошедший период времени, то моментом изменения ситуации считается начало периода начисления.

(3) Индивидуальный административный акт о регулярном предоставлении материальных или денежных выплат аннулируется или изменяется с последствиями на будущее и в случае, если Высшая судебная палата изменяет существующую судебную практику в пользу правомочного лица.

(4) Если незаконный благоприятствующий индивидуальный административный акт о регулярном предоставлении материальных или денежных выплат не может быть отменен в соответствии со статьей 144, а изменение согласно части (1) или (3) настоящей статьи произошло в пользу получателя выплаты, то получатель выплаты не пользуется изменением до тех пор, пока сумма, установленная в незаконном благоприятствующем административном акте, или, по обстоятельствам, количество, установленное этим административным актом, превышают сумму/количество, предусмотренные законом. Данное положение применяется соответствующим

образом в случае, если незаконный благоприятствующий индивидуальный административный акт о регулярном предоставлении материальных или денежных выплат основан на незаконном благоприятствующем индивидуальном административном акте, который не может быть отменен согласно статье 144.

(5) Положения части (4) статьи 143 и частей (4) и (6) статьи 144 применяются соответствующим образом.

Вернуться

Articolul 148. Competenţa

(1) Retragerea, revocarea sau anularea unui act administrativ individual incontestabil se decide de autoritatea publică competentă conform art. 53-59 sau conform altor prevederi legale.

(2) Autoritatea publică competentă conform alin.

(1) din prezentul articol soluţionează şi cererile de compensare a dezavantajului patrimonial conform art. 144 alin.

(5) şi art. 146 alin. (4).

Статья 148. Компетенция

(1) Решение об отмене, отзыве или аннулировании неоспоримого индивидуального административного акта принимается компетентным органом публичной власти в соответствии со статьями 53-59 или в соответствии с иными законоположениями.

(2) Компетентный в соответствии с частью (1) настоящей статьи орган публичной власти принимает решения и по заявлениям о возмещении имущественного ущерба согласно части (5) статьи 144 и части (4) статьи 146.

Вернуться

Articolul 149. Retragerea, modificarea şi revocarea în cadrul procedurii de exercitare

a căilor de atac Prevederile art. 144, 146 şi 147 nu se aplică dacă un act administrativ individual favorabil contestat de un terţ este anulat în cadrul procedurii prealabile sau în cadrul procedurii de contencios administrativ, în măsura în care prin aceasta se remediază procedura prealabilă sau acţiunea în contencios administrativ.

Статья 149. Отмена, изменение и отзыв в рамках процедуры оспаривания

Положения статей 144, 146 и 147 не применяются, если благоприятствующий индивидуальный административный акт, оспоренный

третьим лицом, аннулирован в ходе предварительного производства или в рамках административного судопроизводства, в части, в какой этим удовлетворяется предварительное заявление или административный иск.

Вернуться

Articolul 150. Restituirea prestaţiilor acordate în baza unui act administrativ individual

(1) Prestaţiile deja acordate se restituie dacă un act administrativ individual a fost rectificat, retras, revocat sau anulat din cauza unei erori evidente ori a devenit nevalabil în condiţiile art. 138 alin.

(4) lit. b). Prestaţiile acordate în servicii şi cele materiale se restituie în bani.

(2) Cu excepţia dobânzii, pentru volumul restituirii se aplică corespunzător prevederile Codului civil cu privire la restituirea prestaţiilor în cazul îmbogăţirii fără justă cauză. Beneficiarul nu poate invoca omiterea îmbogăţirii dacă cunoştea sau ca urmare a neglijenţei grave nu cunoştea circumstanţele care au dus la rectificarea, retragerea, revocarea sau anularea actului administrativ individual.

(3) Prestaţia ce urmează a fi restituită se stabileşte prin act administrativ individual scris. Stabilirea se condiţionează, de regulă, de rectificarea, retragerea, revocarea sau anularea actului administrativ individual.

(4) Decizia de restituire se emite de autoritatea publică care a decis în privinţa rectificării, retragerii, revocării sau anulării actului administrativ individual. Dacă actul administrativ individual a devenit nevalabil ca urmare a survenirii unei condiţii de dizolvare, atunci competenţa îi aparţine autorităţii publice care a emis actul administrativ.

Статья 150. Возврат выплат, предоставленных на основании индивидуального административного акта

(1) Если индивидуальный административный акт исправлен, отменен, отозван или аннулирован по причине очевидной ошибки либо стал недействительным вследствие условия, предусмотренного пунктом b) части (4) статьи 138, уже предоставленные выплаты подлежат возврату. Выплаты в виде услуг и материальные выплаты возвращаются в денежной форме.

(2) За исключением процентов, к объему возврата применяются соответствующим образом положения Гражданского кодекса о возврате в случае неосновательного обогащения. Выгодоприобретатель не может ссылаться на упущение обогащения, если он знал или по грубой неосторожности не знал об обстоятельствах, которые привели к исправлению, отмене, отзыву или аннулированию индивидуального административного акта.

(3) Выплаты, подлежащие возврату, устанавливается письменным индивидуальным административным актом. Установление обусловливается, как правило, исправлением, отменой, отзывом или аннулированием индивидуального административного акта.

(4) Решение о возврате издается органом публичной власти, принявшим решение об исправлении, отмене, отзыве или аннулировании индивидуального административного акта. Если индивидуальный административный акт утратил силу вследствие наступления условия о роспуске, то компетентным является орган публичной власти, издавший административный акт.

Вернуться

Articolul 151. Restituirea prestaţiilor acordate în lipsa unui act administrativ individual

(1) Prestaţiile acordate în lipsa actului administrativ individual se restituie. Această prevedere nu se aplică dacă a trecut mai mult de un an după ce autoritatea publică care a făcut prestaţia a aflat despre toate faptele necesare pentru decizia de restituire.

(2) Prevederea alin.

(1) referitoare la nerestituirea prestaţiei nu se aplică dacă: a) beneficiarul a obţinut prestaţia prin inducere dolosivă în eroare, ameninţare sau corupere; b) efectuarea prestaţiei se bazează pe date în esenţă eronate sau incomplete pe care beneficiarul le-a prezentat intenţionat; c) beneficiarul cunoştea despre ilegalitatea acordării prestaţiei.

(3) Prevederile art. 150 alin.

(1) referitoare la restituirea prestaţiilor în bani, alin. (2), alin.

(3) referitoare la stabilirea prestaţiei prin act administrativ scris se aplică corespunzător.

(4) Decizia de restituire se emite de autoritatea publică care a făcut prestaţia.

Статья 151. Возврат выплат, предоставленных в отсутствие индивидуального административного акта

(1) Выплаты, произведенные в отсутствие индивидуального административного акта, подлежат возврату. Данное положение не применяется, если прошло более одного года после того, как органу публичной власти, произведшему выплату, стало известно о всех фактах, необходимых для принятия решения о возврате.

(2) Положения части (1) о невозврате выплаты не применяются, если: a) выгодоприобретатель получил выплату путем злонамеренного введения в

заблуждение, угрозы или подкупа; b) производство выплаты основывается на в большей части неверных или неполных данных, представленных выгодоприобретателем умышленно; c) выгодоприобретатель знал о незаконности предоставления выплаты.

(3) Предусмотренные статьей 150 положения части (1) относительно возврата выплат в денежной форме, части (2) и части (3) относительно установления выплат письменным административным актом применяются соответствующим образом.

(4) Решение о возврате издается органом публичной власти, произведшим выплату.

Вернуться

Articolul 152. Dobânda

(1) O sumă ce urmează să fie restituită se supune unei dobânzi anuale egale cu rata de bază a Băncii Naţionale a Moldovei din perioada de referinţă.

(2) Obligaţia de achitare a dobânzii decade dacă suma ce urmează să fie restituită se achită în decursul termenului stabilit de autoritatea publică şi este întrunită cel puţin una dintre următoarele condiţii: a) beneficiarul nu se face vinovat de circumstanţele care au dus la retragerea, revocarea sau anularea actului administrativ individual; b) beneficiarul informează în termen de 3 luni autoritatea publică care a emis actul administrativ individual despre existenţa unei erori evidente; c) beneficiarul informează în termen de 3 luni autoritatea publică care a emis actul administrativ individual despre survenirea unei condiţii care anulează prestaţia; d) destinatarul unei prestaţii care a fost făcută în lipsa unui act administrativ individual informează în termen de 3 luni autoritatea publică care a făcut prestaţia despre primirea ei.

(3) Obligaţia de achitare a dobânzii începe să curgă din momentul în care beneficiarul a primit pe nedrept prestaţia acordată.

(4) Dacă o prestaţie nu se foloseşte imediat după achitarea ei pentru scopul stabilit în actul administrativ individual, autoritatea publică care a emis actul administrativ poate cere pentru perioada de până la utilizarea corespunzătoare scopului o dobândă anuală egală cu rata de bază a Băncii Naţionale a Moldovei din perioada de referinţă, fiind posibilă o revocare ulterioară a actului administrativ individual conform art. 146 alin.

(1) lit. a).

Статья 152. Проценты

(1) На сумму, подлежащую возврату, начисляются годовые проценты в размере базовой ставки Национального банка Молдовы в отчетный период.

(2) Обязанность уплаты процентов отпадает, если подлежащая возврату сумма уплачивается в течение срока, установленного органом публичной власти, и соблюдается по меньшей мере одно из следующих условий: a) отмена, отзыв или аннулирование индивидуального административного акта происходит по обстоятельствам, не зависящим от выгодоприобретателя; b) выгодоприобретатель сообщил в трехмесячный срок издавшему индивидуальный административный акт органу публичной власти о наличии очевидной ошибки; c) выгодоприобретатель сообщил в трехмесячный срок издавшему индивидуальный административный акт органу публичной власти о наступлении условия, аннулирующего выплату; d) получатель выплаты, произведенной в отсутствие индивидуального административного акта, сообщил в трехмесячный срок органу публичной власти, произведшему выплату, о ее получении.

(3) Обязанность уплаты процентов наступает с момента получения выгодоприобретателем неправомерно предоставленной выплаты.

(4) Если выплата не использована незамедлительно после ее предоставления для установленных в индивидуальном административном акте целей, издавший административный акт орган публичной власти может потребовать уплаты за период до ее целевого использования годового процента в размере базовой ставки Национального банка Молдовы в отчетный период, при этом допускается последующий отзыв индивидуального административного акта в соответствии с пунктом a) части (1) статьи 146.

Вернуться

Articolul 153. Restituirea actelor şi a bunurilor

(1) Dacă revocarea, retragerea sau anularea unui act administrativ individual nu mai poate fi contestată sau dacă acesta nu este valabil ori nu mai este valabil din alt motiv, atunci autoritatea publică poate cere restituirea actelor eliberate în baza actului administrativ sau a bunurilor destinate probării drepturilor ce reies din actul administrativ sau exercitării lor. Deținătorul, în măsura în care el nu este posesorul, precum și posesorul acestor acte sau bunuri sunt obligați să le restituie.

(2) Deținătorul sau posesorul poate cere ca actele sau bunurile să-i fie din nou înmânate după ce au fost marcate de autoritatea publică ca fiind nevalabile. Această prevedere nu se aplică în cazul bunurilor pentru care nu este posibilă o astfel de marcare sau marcarea nu poate fi făcută cu caracter public necesar ori ca să dureze în timp.TITLUL IV CONTRACTUL ADMINISTRATIV Articolul 154. Admisibilitatea contractului administrativ (1) Un raport juridic în domeniul dreptului

public poate fi întemeiat, modificat sau stins prin contract administrativ, dacă aceasta nu contravine prevederilor legii. În special, autoritatea publică poate încheia, în locul emiterii unui act administrativ individual, un contract administrativ cu persoana căreia i-ar fi adresat actul administrativ.

(2) Un contract administrativ se încheie în scris, sub sancţiunea nulităţii, dacă prin lege nu sunt prevăzute alte cerinţe de formă. Contractul administrativ scris poate fi încheiat pe suport de hârtie sau în formă de document electronic.

Статья 153. Возврат документов и имущества

(1) Если индивидуальный административный акт отменен, отозван или аннулирован без возможности оспаривания либо недействителен или более недействителен по иной причине, орган публичной власти может потребовать возврата документов, выданных на основании этого административного акта, либо имущества, предназначенного для подтверждения или осуществления прав, вытекающих из административного акта. Обладатель, в части, в какой не является владельцем, а также владелец этих документов или имущества обязаны вернуть их.

(2) Обладатель или владелец могут потребовать вновь передачи им документов и л и и м у щ е с т в а п о с л е о б о з н а ч е н и я и х о р г а н о м п у б л и ч н о й в л а с т и к а к недействительных. Данное положение не действует для имущества, в отношении которого применить такое обозначение невозможно в принципе либо невозможно заметным образом или на длительный период.РАЗДЕЛ IV АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ДОГОВОР Статья 154. Допустимость административного договора (1) Если это не противоречит положениям закона, правоотношения в области публичного права могут устанавливаться, изменяться или прекращаться административным договором. В частности, орган публичной власти может вместо издания индивидуального административного акта заключить с лицом, которому был бы адресован административный акт, административный договор. (2) Е с л и з а к о н о м н е п р е д у с м о т р е н ы и н ы е т р е б о в а н и я к ф о р м е , административный договор заключается, под угрозой ничтожности, в письменной форме. Административный договор в письменной форме может заключаться на бумажном носителе или в форме электронного документа.

Вернуться

Articolul 155. Contractul de împăcare Contractul de împăcare este un contract de drept public prin care, în baza unei cedări

reciproce, în rezultatul unei aprecieri raţionale a stării de fapt sau de drept, se înlătură o incertitudine existentă.

Статья 155. Мировое соглашение Мировое соглашение является публично-правовым договором, которым на

основе взаимной уступки в результате рациональной оценки фактического или правового положения устраняется имеющаяся неопределенность.

Вернуться

Articolul 156. Contractul de schimb

(1) Contractul de drept public prin care partenerul contractual se obligă față de autoritatea publică să execute o contraprestație poate fi încheiat dacă în contract contraprestația se convine pentru un anumit scop și-i va servi autorității publice la realizarea sarcinilor sale publice. Conform tuturor circumstanțelor, contraprestația trebuie să fie adecvată și să se afle în legătură obiectivă cu prestația contractuală a autorității publice.

(2) Dacă în privința prestației autorității publice există un drept, poate fi convenită numai o astfel de contraprestație care, în cazul emiterii unui act administrativ individual, ar putea fi conținutul unei clauze adiționale conform art. 138.

Статья 156. Договор встречного исполнения

(1) Публично-правовой договор, которым сторона договора обязуется перед органом публичной власти к встречному исполнению, может быть заключен, если встречное исполнение устанавливается в договоре для определенной цели и послужит органу публичной власти для осуществления им своих публичных задач. По всем обстоятельствам встречное исполнение должно быть адекватным и находиться в объективной связи с договорным исполнением органа публичной власти.

(2) При наличии права на исполнение со стороны органа публичной власти может быть установлено только такое встречное исполнение, которое в случае издания индивидуального административного акта могло бы составлять содержание дополнительного положения согласно статье 138.

Вернуться

Articolul 157. Acordul persoanelor terțe și al autorităților publice

(1) Un contract administrativ care intervine în drepturile unei persoane terțe produce efecte doar dacă aceasta își dă acordul scris pentru contract.

(2) Dacă în locul unui act administrativ individual, pentru a cărui emitere, conform prevederilor legale, este necesară aprobarea, încuviințarea sau acordul unei alte autorități publice, se încheie un contract, atunci acesta va produce efecte abia după contribuirea celeilalte autorități în forma stabilită.

Статья 157. Согласие третьих лиц и органов публичной власти

(1) Административный договор, затрагивающий права третьего лица, обретает силу лишь в случае письменного согласия третьего лица.

(2) Если вместо индивидуального административного акта, при издании которого, согласно законоположениям, необходимо утверждение, одобрение или согласие другого органа публичной власти, заключается договор, то таковой обретает силу только после оказания содействия другим органом в установленной форме.

Вернуться

Articolul 158. Nulitatea contractului administrativ

(1) Un contract administrativ este nul dacă nulitatea rezultă din aplicarea corespunzătoare a prevederilor de drept civil.

(2) Un contract administrativ este nul şi atunci când: a) un act administrativ individual cu conţinut corespunzător ar fi nul; b) un act administrativ individual cu conţinut corespunzător ar fi ilegal din cauza unei încălcări a dreptului material despre care cunoşteau părţile care au încheiat contractul; c) nu au fost întrunite premisele pentru încheierea unui contract de împăcare şi un act administrativ individual cu conţinut corespunzător ar fi ilegal din cauza unei încălcări a dreptului material; d) autoritatea publică lasă să-i fie promisă o contraprestaţie inadmisibilă conform art. 156.

(3) Dacă nulitatea se referă doar la o parte din contractul administrativ, atunci doar această parte a contractului este nulă, restul contractului fiind valabil dacă se presupune că un astfel de contract ar fi fost încheiat şi fără partea nulă.

Статья 158. Ничтожность административного договора

(1) Административный договор является ничтожным, если ничтожность следует из надлежащего применения норм гражданского права.

(2) Административный договор ничтожен также в случае, если: a) индивидуальный административный акт соответствующего содержания был бы ничтожным; b) индивидуальный административный акт соответствующего содержания был бы незаконным по причине нарушения норм материального права, о котором знали заключившие договор стороны; c) отсутствовали предпосылки заключения мирового соглашения и индивидуальный административный договор соответствующего содержания был бы незаконным по причине нарушения норм материального права; d) орган публичной власти допускает обещание ему встречного исполнения, недопустимого согласно статье 156.

(3) Если ничтожность относится лишь к части административного договора, то ничтожной является лишь эта часть договора, остальная же часть договора действительна, если предполагается, что такой договор мог бы быть заключен и без ничтожной части.

Вернуться

Articolul 159. Ajustarea şi rezoluţiunea în cazuri speciale

(1) În cazul în care, după încheierea contractului administrativ, prestaţia asumată devine, din cauza unei schimbări excepţionale a circumstanţelor, atât de oneroasă încât ar fi vădit inechitabil de a o menţine în sarcina debitorului, acesta poate iniţia, în condiţiile art. 1083 alin.

(4) din Codul civil nr. 1107/2002, negocierea unei ajustări a prestaţiilor părţilor pentru a distribui în mod echitabil între părţi pierderile şi beneficiile ce rezultă din schimbarea circumstanţelor. Dacă negocierile nu se finalizează cu o ajustare a prestaţiilor părţilor, prevederile art. 1083 alin.

(2) şi (3) din Codul civil nr. 1107/2002 se aplică corespunzător.

(2) Autoritatea publică poate, de asemenea, rezolvi contractul pentru a preveni sau a înlătura dezavantajele grave care împiedică bunăstarea comună. Rezoluţiunea trebuie făcută în formă scrisă şi motivată. În privinţa temeiurilor, procedurii şi efectelor rezoluţiunii contractului administrativ se aplică corespunzător prevederile art. 915-920, art. 921 alin.

(1) şi (2), art. 922 alin.

(1) şi (2), art. 923-932 şi art. 1084 din Codul civil nr. 1107/2002.

Статья 159. Приведение в соответствие и расторжение обратной силой в особых случаях

(1) Если после заключения административного договора принятое на себя исполнение становится вследствие чрезвычайного изменения обстоятельств настолько обременительным, что сохранение его за должником будет явно несправедливым, должник может инициировать в соответствии с частью (4) статьи 1083 Гражданского кодекса № 1107/2002 переговоры по приведению в соответствие исполнений сторон для справедливого распределения между сторонами потерь и выгод, возникших в результате изменения обстоятельств. Если переговоры не приводят к приведению в соответствие исполнений сторон, применяются соответствующим образом положения частей (2) и (3) статьи 1083 Гражданского кодекса № 1107/2002.

(2) Орган публичной власти может также расторгнуть договор обратной силой для предотвращения или устранения серьезного ущерба общему благу.

Расторжение должно производиться в письменной форме и требует обоснования. В отношении оснований, процедуры и последствий расторжения обратной силой административного договора применяются соответствующим образом положения статей 915-920, частей (1) и (2) статьи 921, частей (1) и (2) статьи 922, статей 923-932 и 1084 Гражданского кодекса № 1107/2002.

Вернуться

Articolul 160. Supunerea executării imediate Orice persoană care încheie un contract administrativ se poate supune executării

imediate ce reiese din contract, autoritatea publică fiind obligată să fie reprezentată în acest proces de conducătorul ei, de reprezentantul său general sau de un colaborator al autorității special împuternicit în acest scop.

Статья 160. Подчинение немедленному исполнению Любое лицо, заключившее административный договор, может подчиниться

немедленному исполнению, вытекающему из договора, при этом орган публичной власти обязан быть представленным в данном процессе его руководителем, генеральным представителем или специально уполномоченным на это сотрудником органа.

Вернуться

Articolul 161. Aplicarea suplimentară a prevederilor În măsura în care din art. 154-160 nu rezultă derogări, se aplică celelalte prevederi

din prezentul cod. Suplimentar se aplică corespunzător normele dreptului civil.TITLUL V PROCEDURA PREALABILĂ Articolul 162. Scopul procedurii prealabile (1) Procedura prealabilă urmărește scopul de a verifica legalitatea actelor administrative individuale.

(2) Dacă autoritatea publică nu soluționează petiția în termenele prevăzute de prezentul cod, persoana afectată este în drept să depună cerere prealabilă.

(3) Cererea prealabilă poate fi îndreptată spre: a) anularea în tot sau în parte a unui act administrativ individual ilegal sau nul; b) emiterea unui act administrativ individual.

Статья 161. Дополнительное применение положений В части, в какой из статей 154-160 не вытекает отступлений, применяются

остальные положения настоящего кодекса. Дополнительно применяются соответствующим образом нормы гражданского права.РАЗДЕЛ V ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ПРОИЗВОДСТВО Статья 162. Цель предварительного производства (1) Целью предварительного производства является проверка законности индивидуальных административных актов.

(2) Если орган публичной власти не рассмотрел петицию в предусмотренный настоящим кодексом срок, затронутое лицо вправе подать предварительное заявление.

(3) Предварительное заявление может быть направлено на: a) полную или частичную отмену незаконного или ничтожного индивидуального административного акта; b) издание индивидуального административного акта.

Вернуться

Articolul 163. Neefectuarea procedurii de examinare a cererii prealabile

Procedura de examinare a cererii prealabile nu se efectuează dacă: a) actul administrativ individual este emis de către Guvern, un consiliu local sau Adunarea Populară a Găgăuziei; b) decizia cu privire la cererea prealabilă înrăutățește situația unei persoane față de situația din decizia inițială; c) legea prevede expres adresarea nemijlocită în instanța de judecată.

Статья 163. Неосуществление процедуры рассмотрения предварительного

заявления Процедура рассмотрения предварительного заявления не осуществляется, если: a) индивидуальный административный акт издан Правительством, местным советом или Народным Собранием Гагаузии; b) решение по предварительному заявлению ухудшит положение лица по сравнению с положением по первоначальному решению; c) законом прямо предусмотрено обращение в судебную инстанцию.

Вернуться

Articolul 164. Depunerea cererii prealabile

(1) Cererea prealabilă se depune în scris, pe suport de hârtie sau în formă de document electronic, la autoritatea publică emitentă.

(2) Autoritatea publică emitentă este: a) în cazul prevăzut la art. 162 alin.

(3) lit. a) - autoritatea publică care a emis actul administrativ individual; b) în cazul prevăzut la art. 162 alin.

(3) lit. b) - autoritatea publică care a respins emiterea actului administrativ individual.

(3) Dacă cererea prealabilă se depune la autoritatea publică ierarhic superioară, aceasta transmite neîntârziat autorității emitente cererea prealabilă și o eventuală cerere de suspendare a executării actului administrativ individual. Ziua depunerii cererii la autoritatea publică ierarhic superioară se consideră ziua depunerii cererii la autoritatea publică emitentă. Termenul de soluționare a cererii de suspendare a executării actului administrativ individual prevăzut la art. 172 alin.

(3) începe să curgă din data înregistrării cererii la autoritatea publică emitentă.

(4) Dacă nu este denumită ca atare, o cerere prealabilă nu poate fi respinsă din acest motiv dacă este clară intenţia de apărare împotriva unei decizii care are ca obiect emiterea unui act administrativ individual.

Статья 164. Подача предварительного заявления

(1) Предварительное заявление подается в письменной форме, на бумажном носителе или в форме электронного документа в издающий орган публичной власти.

(2) Издающим органом публичной власти является: a) в случае, предусмотренном пунктом a) части (3) статьи 162, - орган публичной власти, издавший индивидуальный административный акт; b) в случае, предусмотренном пунктом b) части (3) статьи 162, - орган публичной власти, отказавший в издании индивидуального административного акта.

(3) Если предварительное заявление подано в вышестоящий орган публичной власти, он незамедлительно передает издающему органу публичной власти предварительное заявление и возможное заявление о приостановлении исполнения индивидуального административного акта. День подачи заявления в вышестоящий орган публичной власти считается днем подачи заявления в издающий орган публичной власти. Течение срока рассмотрения заявления о приостановлении исполнения индивидуального административного акта, предусмотренного частью (3) статьи 172, начинается со дня регистрации заявления в издающем органе публичной власти.

(4) Предварительное заявление, не обозначенное как таковое, не может быть отклонено на этом основании, если в нем явно прослеживается намерение защиты от решения, предметом которого является издание индивидуального административного акта.

Вернуться

Articolul 165. Termenul pentru depunerea cererii prealabile

(1) Cererea prealabilă se depune în termen de 30 de zile de la comunicarea sau notificarea actului administrativ individual ori a respingerii petiției. Daca autoritatea publică nu soluționează cererea în termenul prevăzut de prezentul cod, cererea prealabilă poate fi depusă în decursul unui an de la expirarea termenului.

(2) Dacă informația cu privire la exercitarea căilor de atac nu se conține în actul administrativ individual sau este indicată incorect, cererea prealabilă poate fi depusă în termen de un an de la comunicarea sau notificarea actului administrativ ori a respingerii petiției.

(3) Nulitatea unui act administrativ individual poate fi invocată şi fără obligaţia de a respecta un termen.

Статья 165. Срок подачи предварительного заявления

(1) Предварительное заявление подается в 30-дневный срок со дня сообщения или вручения индивидуального административного акта либо отклонения петиции. Если орган публичной власти не рассмотрел заявление в предусмотренный настоящим кодексом срок, оно может быть подано в течение одного года по истечении срока.

(2) Если индивидуальный административный акт не содержит информацию о порядке оспаривания или содержит неверную информацию, подача предварительного заявления допускается в течение одного года после сообщения или вручения административного акта либо отклонения петиции.

(3) На ничтожность индивидуального административного акта можно ссылаться без обязанности соблюдения какого-либо срока.

Вернуться

Articolul 166. Dreptul de a depune cererea prealabilă Cererea prealabilă poate fi depusă numai dacă persoana îşi revendică drepturile

încălcate prin emiterea sau respingerea emiterii unui act administrativ individual.

Статья 166. Право подачи предварительного заявления Подача предварительного заявления допускается только в случае, если лицо

заявляет о нарушении его прав изданием или отказом в издании индивидуального административного акта.

Вернуться

Articolul 167. Soluţionarea cererii prealabile de către autoritatea emitentă

(1) Dacă consideră cererea prealabilă ca fiind admisibilă şi întemeiată, autoritatea publică emitentă anulează în tot sau în parte actul administrativ individual contestat sau emite actul administrativ individual solicitat.

(2) Dacă respinge în tot sau în parte cererea prealabilă ca fiind inadmisibilă sau neîntemeiată, autoritatea publică emitentă transmite dosarul administrativ cu toate actele autorităţii publice ierarhic superioare.

(3) Autoritatea publică emitentă soluţionează cererea prealabilă în termen de 15 zile calendaristice. Prevederile art. 60 alin. (2)-(5) se aplică corespunzător.

(4) Dacă prin cererea prealabilă se solicită şi repararea prejudiciului, atunci cererea privind repararea prejudiciului se examinează de autoritatea publică emitentă

în procedură administrativă separată.

Статья 167. Рассмотрение предварительного заявления издающим органом публичной власти

(1) Издающий орган публичной власти, признающий предварительное заявление допустимым и обоснованным, аннулирует полностью или частично оспариваемый индивидуальный административный акт или издает запрашиваемый индивидуальный административный акт.

(2) Издающий орган публичной власти, отклоняющий полностью или частично предварительное заявление как недопустимое или необоснованное, передает административное дело вместе со всеми относящимися к нему документами вышестоящему органу публичной власти.

(3) Срок рассмотрения предварительного заявления издающим органом публичной власти составляет 15 календарных дней. Положения частей (2)-(5) статьи 60 применяются соответствующим образом.

(4) Если предварительное заявление содержит требование о возмещении ущерба, то это требование рассматривается издающим органом публичной власти в отдельном административном производстве.

Вернуться

Articolul 168. Decizia autorității publice ierarhic superioare

(1) Dacă autoritatea publică emitentă a respins în tot cererea prealabilă, decizia definitivă cu privire la cererea prealabilă este luată de autoritatea publică ierarhic superioară. Dacă autoritatea publică emitentă a respins în parte cererea prealabilă, autoritatea publică ierarhic superioară soluționează doar partea respinsă a cererii prealabile.

(2) Dacă este necesară investigarea circumstanțelor, autoritatea publică ierarhic superioară poate efectua ea însăși aceste investigații sau poate împuternici autoritatea emitentă să le efectueze.

(3) Soluționând cererea prealabilă, autoritatea publică ierarhic superioară poate decide în sensul agravării situației participantului care a depus cererea prealabilă (reformatio in pejus), dacă legea nu prevede expres altfel.

Статья 168. Решение вышестоящего органа публичной власти

(1) В случае отклонения издающим органом публичной власти предварительного заявления полностью окончательное решение по предварительному заявлению принимается вышестоящим органом публичной власти. В случае отклонения издающим органом публичной власти предварительного заявления частично вышестоящий орган публичной власти

принимает решение лишь по отклоненной части предварительного заявления.

(2) Если требуется расследование обстоятельств, вышестоящий орган публичной власти проводит эти расследования сам или уполномочивает на их проведение издающий орган публичной власти.

(3) При рассмотрении предварительного заявления вышестоящий орган публичной власти может принять решение, ухудшающее положение участника, подавшего заявление (reformatio in pejus), если законом прямо не предусмотрено иное.

Вернуться

Articolul 169. Prevederi procedurale suplimentare

(1) Dacă anularea sau emiterea unui act administrativ individual în cadrul procedurii prealabile dezavantajează persoane terţe, atunci atragerea lor în procedură şi audierea înainte de soluţionarea cererii prealabile sunt obligatorii.

(2) Decizia cu privire la cererea prealabilă se emite şi se motivează în scris şi se notifică participanţilor.

(3) Prevederile cu privire la actul administrativ individual se aplică corespunzător.TITLUL VI RELUAREA PROCEDURII Articolul 170. Reluarea procedurii (1) La cererea persoanei afectate, autoritatea publică trebuie să decidă în privinţa anulării unui act administrativ individual incontestabil dacă: a) situaţia de fapt sau de drept care stă la baza actului administrativ s-a modificat ulterior în favoarea persoanei afectate; b) există probe noi care ar fi dus la o decizie mai avantajoasă pentru persoana afectată; c) există alte temeiuri de reluare conform art. 449 lit. a), c), e) şi e1) din Codul de procedură civilă.

(2) Cererea se admite numai dacă persoana afectată, în afara culpei grave, nu era în stare să revendice, în special prin cale de atac, temeiul pentru reluare în procedura anterioară.

(3) Termenul de depunere a cererii este de 3 luni. Termenul începe să curgă din ziua în care persoana afectată a aflat sau trebuia să afle despre temeiul pentru reluarea procedurii.

(4) În privinţa cererii decide autoritatea publică competentă. Această prevedere se aplică şi atunci când actul administrativ individual a cărui anulare se solicită a fost emis de o altă autoritate publică.

(5) Autoritatea publică competentă poate oricând, din oficiu, porni o procedură de anulare a unui act administrativ individual incontestabil.

(6) Anularea actului administrativ individual are loc în condiţiile art. 143-147.TITLUL VII EXECUTAREA ACTELOR ADMINISTRATIVE

INDIVIDUALE ŞI A CONTRACTELOR ADMINISTRATIVE Capitolul I DISPOZIŢII GENERALE Articolul 171. Executarea (1) Actele administrative individuale se execută conform prevederilor prezentului titlu, dacă alte legi nu conţin reglementări derogatorii.

(2) Executarea se realizează de către autoritatea publică care a emis actul administrativ individual sau a încheiat contractul administrativ, dacă legea nu prevede altfel. În cazul în care executarea se face împotriva autorităţii publice în baza unui contract administrativ, competenţa îi aparţine instanţei de apel.

(3) La cererea autorităţii publice competente, autorităţile publice cu atribuţii în domeniul ordinii publice sunt obligate să acorde sprijinul necesar executării.

(4) Actele administrative individuale sunt executorii din momentul survenirii obligativităţii lor, cu excepţia cazului când executarea lor este suspendată prin decizia autorităţii publice sau prin act judecătoresc de dispoziţie. Dacă se depune o cerere de suspendare a executării actului administrativ individual, acesta poate fi executat doar după soluţionarea cererii respective.

(5) În cazurile stabilite de lege, suspendarea executării actului administrativ individual survine prin depunerea unei cereri prealabile sau acţiuni în judecată prin care se contestă actul administrativ individual.

(6) Faţă de persoanele de drept public executarea se realizează potrivit prevederilor prezentului titlu numai dacă legea conţine în mod expres dispoziţii în acest sens.

Статья 169. Дополнительные процессуальные положения

(1) Если аннулирование или издание индивидуального административного акта в рамках предварительного производства ставит в невыгодное положение третьих лиц, их привлечение к производству и заслушивание до принятия решения по предварительному заявлению обязательны.

(2) Решение по предварительному заявлению издается и обосновывается в письменной форме и вручается участникам.

(3) Положения об индивидуальном административном акте применяются соответствующим образом. РАЗДЕЛ VI ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВА Статья 170. Возобновление производства (1) По заявлению затронутого лица орган публичной власти должен принять решение об аннулировании неоспоримого индивидуального административного акта, если: a) фактическое или правовое положение, на котором основывается административный акт, впоследствии изменилось в пользу затронутого лица; b) имеются новые доказательства, могущие стать причиной принятия более

благоприятного для затронутого лица решения; c) имеются иные основания для возобновления производства в соответствии с пунктами a), c), e) и e1) статьи 449 Гражданского процессуального кодекса.

(2) Заявление принимается к рассмотрению только в том случае, если затронутое лицо, без существенной вины со своей стороны, не смогло заявить основание для возобновления производства, в частности путем оспаривания, в предыдущем производстве.

(3) Срок подачи заявления составляет три месяца. Течение срока начинается со дня, когда затронутое лицо узнало или должно было узнать об основании для возобновления производства.

(4) Решение по заявлению принимает компетентный орган публичной власти. Данное положение применяется и в случае, когда индивидуальный административный акт, аннулирование которого запрашивается, издан другим органом публичной власти.

(5) Орган публичной власти может в любой момент по собственной инициативе возобновить производство для аннулирования неоспоримого индивидуального административного акта.

(6) Аннулирование индивидуального административного акта осуществляется в соответствии со статьями 143-147.РАЗДЕЛ VII ИСПОЛНЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ АДМИНИСТРАТИВНЫХ АКТОВ И АДМИНИСТРАТИВНЫХ ДОГОВОРОВ Глава I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Вернуться

Capitolul I

Глава I

Articolul 172. Suspendarea executării actului administrativ individual de către autoritatea publică

(1) Daca un act administrativ individual defavorabil este contestat cu cerere prealabilă, autoritatea publică, din oficiu sau la cererea persoanei afectate, poate suspenda executarea lui până la finalizarea procedurii prealabile.

(2) Motivele suspendării sunt: a) existenţa unor suspiciuni serioase şi rezonabile privind legalitatea actului administrativ individual defavorabil; b) existenţa pericolului iminent de producere a unor prejudicii ireparabile prin executarea în continuare a actului administrativ individual defavorabil.

(3) Suspendarea executării actului administrativ individual defavorabil se decide de autoritatea publică competentă pentru soluţionarea cererii prealabile. Decizia cu privire la suspendarea executării se ia în termen de 5 zile lucrătoare din

momentul înregistrării, daca legea nu prevede altfel.

Статья 172. Приостановление исполнения индивидуального административного акта органом публичной власти

(1) В случае оспаривания обременяющего индивидуального административного акта подачей предварительного заявления орган публичной власти по собственной инициативе или по заявлению затронутого лица может приостановить его исполнение до завершения предварительного производства.

(2) Основанием для приостановления может служить: a) наличие серьезного и обоснованного сомнения в законности обременяющего индивидуального административного акта; b) наличие неминуемой угрозы причинения непоправимого ущерба дальнейшим исполнением обременяющего индивидуального административного акта.

(3) Решение о приостановлении исполнения обременяющего индивидуального административного акта принимается органом публичной власти, компетентным рассматривать предварительное заявление. Решение о приостановлении исполнения принимается в течение пяти рабочих дней с момента регистрации, если законом не предусмотрено иное.

Вернуться

Articolul 173. Executarea unui contract administrativ

(1) Executarea în baza unui contract administrativ presupune că: a) partenerul contractual s-a supus executării imediate pentru prestaţia cu privire la care urmează executarea; b) prestaţia este scadentă; c) partenerul contractual interesat, după trecerea termenului de scadenţă, a fost somat să realizeze prestaţia în termen de o săptămână.

(2) În măsura în care o autoritate publică s-a supus executării imediate în baza unui contract administrativ, executarea în baza acestui contract este posibilă şi faţă de autoritatea publică respectivă. Executarea faţă de autoritatea publică se efectuează potrivit dispoziţiilor cap. VI din cartea a treia.

(3) Pentru prescripţia obligaţiilor asumate prin contract administrativ se aplică corespunzător dispoziţiile referitoare la prescripţia obligaţiilor din contractele civile.

Статья 173. Исполнение административного договора

(1) Исполнение на основании административного договора предполагает, что: a) сторона договора подчинилась немедленному исполнению обязательства, по которому производится исполнение; b) срок исполнения обязательства истек; c) заинтересованная сторона договора

предупреждена, по истечении срока исполнения, о необходимости выполнения обязательства в течение одной недели.

(2) В части, в какой орган публичной власти подчинился немедленному исполнению на основании административного договора, исполнение на основании этого договора возможно и по отношению к соответствующему органу публичной власти. Исполнение по отношению к органу публичной власти осуществляется в соответствии с положениями главы VI книги третьей.

(3) Для исчисления исковой давности обязательств, установленных административным договором, применяются соответствующим образом положения об исковой давности обязательств по гражданским договорам.

Вернуться

Articolul 174. Proporţionalitatea măsurilor de executare

(1) Măsurile de executare trebuie să fie într-un raport rezonabil faţă de scopul pe care îl au şi să fie selectate în aşa fel încât să afecteze la minimum individul şi societatea.

(2) Prejudiciile care pot rezulta dintr-o măsură de executare trebuie să nu fie disproporţionate faţă de rezultatul scontat.

(3) Executarea încetează imediat ce scopul ei este atins.

(4) Duminica, în zilele de sărbătoare nelucrătoare, precum şi noaptea (între orele 22:00 şi 06:00) nu este permisă executarea, cu excepţia situaţiei în care există riscul ca măsura să fie sortită eşecului sau îngreunată în mod substanţial dacă executarea nu se va efectua.Capitolul II EXECUTAREA CREANȚELOR BĂNEȘTI Articolul 175. Domeniul de aplicare (1) Prevederile prezentului capitol se aplică numai executării creanţelor băneşti bazate pe dispoziţii de drept public, cu excepţia creanţelor băneşti bazate pe dreptul statului de a percepe impozite, taxe şi alte plăţi cărora li se aplică prevederile Codului fiscal.

(2) Competenţa pentru executarea creanţelor băneşti în sensul alin.

(1) îi revine Serviciului Fiscal de Stat. Prevederile titlului V cap. 9 din Codul fiscal se aplică suplimentar la prevederile prezentului cod.

Статья 174. Соразмерность мер исполнения

(1) Меры исполнения должны быть соразмерными той цели, которую они имеют, и выбираться таким образом, чтобы они минимально затрагивали интересы индивидуума и общества.

(2) Ущерб, который может быть причинен мерой исполнения, не должен быть несоразмерным ожидаемому результату.

(3) Исполнение прекращается незамедлительно по достижении цели.

(4) В воскресенье, в нерабочие праздничные дни, а также ночью (с 22.00 до 06.00 часов) исполнение не допускается, за исключением случая, когда существует опасность того, что в противном случае мера не будет осуществлена или ее осуществление будет существенно затруднено.Глава II ИСПОЛНЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ ТРЕБОВАНИЙ

Вернуться

Capitolul II

Глава II

Articolul 176. Debitorul executării

(1) În calitate de debitor poate fi revendicat: a) persoana care datorează o prestație (debitor principal); b) persoana care răspunde personal pentru prestația altuia (debitor garant).

(2) Dacă legea nu prevede altfel, executarea se poate îndrepta spre debitorul garant doar în măsura în care nu a putut fi realizată de către debitorul principal sau în cazul în care există puncte de reper concrete care fac ca executarea de debitorul principal să nu ducă la vreun rezultat.

Статья 176. Должник исполнения

(1) Должником может быть: a) лицо, которое должно исполнение (основной должник); b) лицо, лично ответственное за исполнение другого лица (гарант должника).

(2) Если законом не предусмотрено иное, исполнение может быть направлено на гаранта должника лишь в части, в какой оно не смогло быть осуществлено основным должником, или в случае наличия конкретных оснований полагать, что исполнение в отношении основного должника бесперспективно.

Вернуться

Articolul 177. Mandatul de executare

(1) Autoritatea publică îndreptățită să revendice dreptul supus executării emite pentru autoritatea de executare un mandat de executare.

(2) Emiterea mandatului de executare presupune că: a) există un act administrativ individual care obligă debitorul să realizeze prestația bănească sau un contract administrativ care obligă la realizarea unei prestații bănești supuse executării imediate; b) prestația este scadentă; c) debitorul, după trecerea termenului de scadență, a fost somat să realizeze prestația bănească în termen de o săptămână.

(3) La procedura de somare se poate renunţa în cazul în care există o suspiciune fondată că debitorul se va sustrage de la executare.

Статья 177. Ордер на исполнение

(1) Орган публичной власти, правомочный заявлять подлежащее исполнению требование, издает для исполнительного органа ордер на исполнение.

(2) Издание ордера на исполнение предполагает, что: a) имеется индивидуальный административный акт, на основании которого должник обязан выполнить денежное обязательство, или административный договор, обязывающий к выполнению денежного обязательства, подлежащего немедленному исполнению; b) срок исполнения обязательства истек; c) должник предупрежден, по истечении срока исполнения, о необходимости выполнения денежного обязательства в течение одной недели.

(3) Процедура предупреждения не обязательна, если имеется обоснованное подозрение, что должник уклонится от исполнения.

Вернуться

Articolul 178. Executarea creanţelor băneşti în cazul persoanelor juridice de drept public

(1) Executarea creanţelor băneşti în cazul persoanelor juridice de drept public este admisibilă numai potrivit alin.

(2) şi (3).

(2) Înainte să înceapă executarea, autoritatea de executare prezintă ministrului de finanţe sau unei persoane abilitate de acesta o listă cu bunuri ale debitorului persoană juridică de drept public. Executarea se poate face doar în privinţa acelor bunuri pentru care ministrul finanţelor sau persoana abilitată de acesta îşi dă acordul.

(3) Ministrul de finanţe sau persoana abilitată de acesta nu va admite executarea silită a bunurilor din patrimoniul debitorului dacă prin aceasta este afectată îndeplinirea atribuţiilor de drept public ale debitorului sau aprovizionarea populaţiei.Capitolul III IMPUNEREA ACŢIUNILOR, A TOLERĂRILOR SAU A INACŢIUNILOR Articolul 179. Măsurile coercitive O obligaţie bazată pe un act administrativ individual sau un contract administrativ, îndreptată spre predarea unui bun, spre realizarea unei alte acţiuni, spre tolerare sau inacţiune, poate fi realizată prin următoarele măsuri coercitive: realizarea prin substituire, amenda de constrângere şi exercitarea nemijlocită a constrângerii (constrângerea directă).

Статья 178. Исполнение денежных требований в отношении юридических лиц публичного права

(1) Исполнение денежных требований в отношении юридических лиц публичного права допускается только согласно частям (2) и (3).

(2) До начала исполнения исполнительный орган должен представить министру финансов или уполномоченному им лицу перечень объектов имущества должника-юридического лица публичного права. Исполнение обращается лишь на те объекты имущества, на которые получено согласие министра финансов или уполномоченного им лица.

(3) Министр финансов или уполномоченное им лицо не должны допустить обращение принудительного исполнения на объекты имущества должника, если этим ставится под угрозу осуществление публично-правовых полномочий должника или снабжение населения.Глава III ПРИНУЖДЕНИЕ К СОВЕРШЕНИЮ ДЕЙСТВИЙ, ДОПУЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЙ ИЛИ ВОЗДЕРЖАНИЮ ОТ ДЕЙСТВИЙ Статья 179. Принудительные меры Основанная на индивидуальном административном акте или административном договоре обязанность по выдаче определенного имущества, совершению иного действия, допущению действия или воздержанию от действия может быть обеспечена следующими принудительными мерами: заместительное исполнение, побудительный штраф, непосредственное принуждение (прямое принуждение).

Вернуться

Capitolul III

Глава III

Articolul 180. Realizarea prin substituire

(1) Dacă obligaţia de a efectua o acţiune a cărei realizare poate avea loc printr-o altă persoană (acţiune substituibilă) nu este îndeplinită, autoritatea abilitată cu dreptul de executare poate realiza ea însăşi acţiunea sau poate delega realizarea ei unei alte persoane, cheltuielile de executare fiind puse pe seama debitorului executării.

(2) Dacă debitorul executării nu achită în termen de 2 săptămâni cheltuielile de executare ce i-au fost facturate în temeiul alin. (1), aceste costuri se execută conform cap. II din prezentul titlu.

Статья 180. Заместительное исполнение

(1) В случае невыполнения обязанности совершить определенное действие, которое может быть выполнено иным лицом (замещаемое действие), орган, наделенный правом исполнения, может сам осуществить данное действие или поручить выполнение действия соответствующему иному лицу с

возложением расходов по исполнению на должника исполнения.

(2) Если должник исполнения не оплатил в двухнедельный срок расходы по исполнению, выставленные к оплате на основании части (1), оплата этих расходов осуществляется в соответствии с главой II настоящего раздела.

Вернуться

Articolul 181. Amenda de constrângere

(1) Dacă o acţiune poate fi realizată doar de debitorul executării şi nu este realizată benevol, atunci acesta poate fi determinat să realizeze acţiunea prin amendă de constrângere. În cazul acţiunilor substituibile poate fi stabilită o amendă de constrângere atunci când realizarea prin substituire nu promite succes sau debitorul executării nu este în stare să suporte cheltuielile care rezultă din realizarea acţiunii de către un terţ.

(2) Amenda de constrângere este admisă şi pentru impunerea unei obligaţii de tolerare sau de inacţiune.

(3) Dacă în pofida aplicării unei amenzi de constrângere debitorul executării nu îşi îndeplineşte obligaţia, amenda de constrângere poate fi aplicată repetat de câte ori este necesar. La stabilirea repetată a amenzii de constrângere, aceasta se va mări rezonabil în comparaţie cu amenda anterioară de constrângere.

(4) Mărimea amenzii de constrângere este de cel puţin 20 şi cel mult 10000 de unităţi convenţionale. O unitate convenţională constituie 50 de lei. La stabilirea amenzii de constrângere se va ţine cont şi de interesul economic al debitorului executării în neîndeplinirea obligaţiei care îl priveşte.

Статья 181. Побудительный штраф

(1) Если определенное действие может быть совершено лишь должником исполнения и таковой не совершил его добровольно, то он может быть побужден к совершению действия побудительным штрафом. В случае замещаемых действий, когда заместительное исполнение не обещает быть результативным или должник исполнения не в состоянии нести расходы по совершению действия третьим лицом, может применяться побудительный штраф.

(2) Побудительный штраф допускается и для обеспечения обязанности допущения действия или воздержания от действия.

(3) Если, несмотря на применение побудительного штрафа, должник исполнения не исполняет свою обязанность, побудительный штраф может применяться столько раз, сколько необходимо. При повторном назначении побудительного штрафа его размер увеличивается в разумных пределах по

сравнению с предыдущим побудительным штрафом.

(4) Размер побудительного штрафа составляет не менее 20 и не более 10000 условных единиц. Одна условная единица равняется 50 леям. При назначении побудительного штрафа учитывается экономическая заинтересованность должника исполнения в неисполнении касающейся его обязанности.

Вернуться

Articolul 182. Executarea amenzii de constrângere

(1) Dacă debitorul executării nu achită amenda de constrângere în decursul unei săptămâni de la scadenţă, atunci suma fixată în calitate de amendă de constrângere se execută în conformitate cu cap. II din prezentul titlu. Executarea încetează imediat ce debitorul executării îndeplinește acțiunea cerută sau permite măsura ce urmează a fi tolerată.

(2) În cazul obligării de a realiza o acţiune, amenda de constrângere devine scadentă odată cu expirarea termenului stabilit în somaţie, iar în cazul obligării de tolerare sau de inacţiune - odată cu încălcarea obligaţiei de tolerare sau de inacţiune.

(3) Dacă debitorul executării se opune obligaţiei de inacţiune, a cărei îndeplinire ar trebui obţinută prin dispoziţia de somaţie cu amenda de constrângere, atunci pentru fiecare caz de opunere se va urmări suma dispusă prin somarea cu amenda de constrângere.

Статья 182. Взыскание побудительного штрафа

(1) В случае неуплаты должником исполнения побудительного штрафа в течение одной недели по истечении срока оплаты сумма, определенная в качестве побудительного штрафа, подлежит взысканию в соответствии с главой II настоящего раздела. Взыскание прекращается, как только должник исполнения совершит требуемое действие или позволит осуществить меру, которую он должен был допустить.

(2) В случае обязанности совершить действие побудительный штраф подлежит уплате по истечении срока, установленного в предупреждении, а в случае обязанности допустить действие или воздержаться от действия - с момента нарушения обязанности допустить действие или воздержаться от действия.

(3) В случае нарушения должником исполнения обязанности воздержаться от действия, которую планировалось обеспечить посредством предупреждения о наложении побудительного штрафа, указанная в предупреждении сумма подлежит взысканию за каждый случай нарушения обязанности.

Вернуться

Articolul 183. Executarea după aplicarea amenzii

(1) Dacă după aplicarea amenzii executarea rămâne fără succes, debitorul poate fi supus răspunderii contravenţionale sau penale, după caz.

(2) Atragerea la răspundere contravenţională sau penală a debitorului nu exclude realizarea altor acţiuni de executare silită şi nu duce la stingerea obligaţiilor acestuia.

Статья 183. Исполнение после наложения штрафа

(1) Если исполнение не произведено и после наложения штрафа, должник может быть привлечен к правонарушительной или, по обстоятельствам, уголовной ответственности.

(2) Привлечение должника к правонарушительной или уголовной ответственности не исключает применения других мер принудительного исполнения и не влечет погашения его обязательств.

Вернуться

Articolul 184. Constrângerea directă Dacă realizarea prin substituire sau amenda de constrângere nu duc la atingerea

scopului ori dacă acestea nu promit succes, autoritatea de executare poate impune debitorului să întreprindă acţiuni, să tolereze sau să nu întreprindă acţiuni.

Статья 184. Прямое принуждение Если заместительное исполнение или побудительный штраф не приводят к

достижению цели либо не обещают быть результативными, исполнительный орган может принудить должника совершить действия, допустить действия или воздержаться от действий.

Вернуться

Articolul 185. Somaţia privind măsurile coercitive

(1) Înainte ca măsurile coercitive să fie aplicate faţă de debitor, acesta este somat despre posibilitatea utilizării măsurilor coercitive. În somaţie se stabileşte un termen rezonabil pentru executare. Stabilirea termenului nu este necesară dacă urmează să fie impusă o tolerare a acţiunii sau o inacţiune.

(2) Dacă aplicarea imediată a măsurilor coercitive este necesară pentru respingerea/apărarea faţă de un pericol prezent, somaţia poate fi făcută verbal sau se poate renunţa la ea.

(3) În somaţie se indică măsura coercitivă care se intenţionează a fi aplicată. Dacă are loc o somare cu mai multe măsuri coercitive, atunci în ea se indică ordinea

în care acestea urmează să fie aplicate. Dacă se face somarea cu aplicarea măsurii de realizare prin substituire, atunci în prealabil se apreciază costurile preliminare, iar în somaţie se indică suma concretă a acestora. În cazul somării cu o amendă, se indică mărimea amenzii. În cazul somării cu o amendă pentru impunerea unei obligaţii de inacţiune, suplimentar se indică asupra faptului că pentru fiecare caz de neexecutare va fi scadentă o amendă.

(4) Somaţia scrisă se notifică.

Статья 185. Предупреждение о принудительных мерах

(1) До применения к должнику принудительных мер он предупреждается о возможности использования принудительных мер. В предупреждении должен быть установлен разумный срок для исполнения. Установление срока не требуется, если от должника требуется допустить действие или воздержаться от действия.

(2) Если немедленное применение принудительных мер необходимо для отражения реальной опасности/защиты от нее, предупреждение может быть устным или от него можно вовсе отказаться.

(3) В предупреждении указывается предполагаемая к применению принудительная мера. В случае предупреждения с применением нескольких принудительных мер в предупреждении указывается очередность их применения. Если предупреждение касается применения меры в виде заместительного исполнения, заранее рассчитываются затраты на него и в предупреждении указывается конкретная их сумма. В случае предупреждения о наложении штрафа указывается размер штрафа. В случае предупреждения о наложении штрафа с установлением обязанности воздержаться от действия дополнительно указывается, что штраф подлежит уплате в каждом случае нарушения.

(4) Предупреждение в письменной форме подлежит вручению.

Вернуться

Articolul 186. Aplicarea măsurilor coercitive

(1) Măsurile coercitive se aplică în conformitate cu somaţia făcută.

(2) În cazul în care debitorul sau un terţ opune rezistenţă la realizarea prin substituire sau la constrângerea directă, se poate recurge la forţă pentru a înfrânge această rezistenţă. La cererea autorităţii de executare, poliţia îi va acorda sprijin.

Статья 186. Применение принудительных мер

(1) Принудительные меры применяются в соответствии со сделанным предупреждением.

(2) В случае сопротивления со стороны должника или третьего лица при заместительном исполнении или при прямом принуждении допускается применение силы для подавления такого сопротивления. По требованию исполнительного органа полиция должна оказывать ему помощь.

Вернуться

Articolul 187. Executarea imediată Măsurile coercitive pot fi aplicate fără act administrativ individual preliminar dacă

acest lucru este necesar pentru prevenirea unei fapte ilegale care întrunește componența unei infracțiuni sau contravenții ori dacă se cere prevenirea unui pericol iminent și sunt întrunite condițiile pentru emiterea unui act administrativ corespunzător.

Статья 187. Срочное исполнение Принудительные меры могут применяться без предварительного издания

индивидуального административного акта, если это необходимо для предупреждения незаконного деяния, содержащего признаки состава преступления или правонарушения, либо если необходимо предотвратить неминуемую угрозу и соблюдены все необходимые для издания соответствующего административного акта условия.

Вернуться

Articolul 188. Prescripția executării Actele administrative individuale de restituire a unui bun ori realizare a altei acțiuni,

de tolerare ori de inacțiune pot fi executate într-un termen de 3 ani. Termenul începe să curgă din ziua în care actul administrativ devine executoriu.C A R T E A A T R E I A PROCEDURA CONTENCIOSULUI ADMINISTRATIV Capitolul I DISPOZIȚII GENERALE Articolul 189. Înaintarea acțiunii în contencios administrativ (1) Orice persoană care revendică încălcarea unui drept al său prin activitatea administrativă a unei autorități publice poate înainta o acțiune în contencios administrativ.

(2) O acțiune în contencios administrativ poate fi înaintată și atunci când autoritatea publică nu a soluționat în termen legal o cerere.

(3) În cazurile prevăzute de lege, precum și în scopul revendicării drepturilor ce reies dintr-un contract administrativ, acțiunea în contencios administrativ poate fi înaintată și de autoritatea publică.

Статья 188. Срок давности по исполнению Индивидуальные административные акты о возврате имущества либо

совершении иного действия, о допущении действий или воздержании от действий могут быть исполнены в трехлетний срок. Течение срока начинается со дня, когда административный акт обращен к исполнению.КНИГА ТРЕТЬЯ АДМИНИСТРАТИВНОЕ СУДОПРОИЗВОДСТВО Глава I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ Статья 189. Предъявление административного иска (1) Любое лицо, считающее свое право нарушенным административной деятельностью органа публичной власти, может предъявить административный иск.

(2) Административный иск может быть предъявлен и в случае нерассмотрения органом публичной власти заявления в установленный законом срок.

(3) В предусмотренных законом случаях, а также с целью реализации своих прав, вытекающих из административного договора, административный иск может быть предъявлен и органом публичной власти.

Вернуться

C A R T E A A A T R E I A-A

КНИГА A T R E I A

Capitolul I

Глава I

Articolul 190. Excluderea acţiunii în contenciosul administrativ

Nu pot fi contestate cu acţiune în contencios administrativ următoarele acte administrative: a) actele exclusiv politice ale Parlamentului, ale Preşedintelui Republicii Moldova şi ale Guvernului; b) actele administrative cu caracter diplomatic referitoare la politica externă a Republicii Moldova; c) actele de comandament cu caracter militar.

Статья 190. Недопустимость подачи административного иска

Путем предъявления административного иска не могут быть оспорены следующие административные акты: a) акты Парламента, Президента Республики Молдова и Правительства, носящие исключительно политический характер; b) административные акты дипломатического характера, касающиеся внешней политики Республики Молдова; c) акты военного командования.

Вернуться

Articolul 191. Competenţa jurisdicţională pentru acţiunea în contencios administrativ

(1) Cu excepţia cazurilor prevăzute la alin.

(2) şi (3), judecătoriile soluţionează în fond toate acţiunile în contencios administrativ.

(2) Curţile de apel soluţionează în primă instanţă acţiunile în contencios administrativ împotriva actelor administrative normative, care nu se supun controlului de constituţionalitate.

(3) Curtea de apel Chişinău soluţionează în primă instanţă acţiunile în contencios administrativ împotriva actelor emise de Banca Naţională a Moldovei, precum şi acţiunile în contencios administrativ atribuite în competenţa sa prin Codul electoral.

(4) Curţile de apel soluţionează şi cererile de apel împotriva hotărârilor şi recursurile împotriva încheierilor emise de judecătorii.

(5) Curtea Supremă de Justiţie soluţionează: a) în primă instanţă, prin hotărâri irevocabile, acţiunile în contencios administrativ privind contestarea hotărârilor Consiliului Superior al Magistraturii şi ale Consiliului Superior al Procurorilor; b) cererile de recurs împotriva hotărârilor, a deciziilor şi a încheierilor curţilor de apel.

Статья 191. Подсудность административных исков

(1) За исключением случаев, предусмотренных частями (2) и (3), суды разрешают в первой инстанции все административные иски.

(2) Апелляционные палаты разрешают в первой инстанции административные иски в отношении нормативных административных актов, не подлежащих контролю конституционности.

(3) Апелляционный суд Кишинэу разрешает в первой инстанции административные иски в отношении актов, изданных Национальным банком Молдовы, а также административные иски, отнесенные к его компетенции Кодексом о выборах.

(4) Апелляционные палаты разрешают также апелляционные жалобы на решения и кассационные жалобы на определения, вынесенные судами.

(5) Высшая судебная палата разрешает: a) в первой инстанции вступившими в законную силу решениями административные иски об обжаловании постановлений Высшего совета магистратуры и Высшего совета прокуроров; b) кассационные жалобы на постановления, решения и определения апелляционных палат.

Вернуться

Articolul 192. Specializarea judecătorilor pentru examinarea acţiunilor în contencios administrativ

(1) Pentru examinarea acţiunilor în contencios administrativ la curţile de apel se instituie complete de judecători.

(2) În judecătorii acţiunile în contencios administrativ se examinează de judecători specializaţi.

Статья 192. Специализация судей по рассмотрению административных исков

(1) Для рассмотрения административных исков в апелляционных палатах создаются составы судей.

(2) В судах административные иски рассматриваются специализированными судьями.

Вернуться

Articolul 193. Componenţa instanţei de judecată

(1) În judecătorii acţiunile în contencios administrativ se soluţionează de un singur judecător.

(2) Curţile de apel, atât ca instanţă de fond, cât şi ca instanţă de apel sau recurs, soluţionează acţiunile în contencios administrativ în complete formate din 3 judecători.

(3) Curtea Supremă de Justiţie examinează acţiunile în contencios administrativ şi cererile de recurs în complete din 3 judecători.

(31) În scopul uniformizării practicii judecătoreşti, completul din 3 judecători poate decide, prin vot unanim, ca recursul considerat admisibil să fie examinat de un complet din 5 judecători, iar completul din 5 judecători poate decide, prin vot unanim, ca recursul considerat admisibil să fie examinat de un complet din 9 judecători.

Статья 193. Состав суда

(1) В судах административные иски рассматриваются судьей единолично.

(2) Апелляционные палаты как в качестве первой инстанции, так и в качестве апелляционной или кассационной инстанции разрешают административные иски в составе из трех судей.

(3) Высшая судебная палата рассматривает административные иски и кассационные жалобы в составе из трех судей.

(31) В целях единообразия судебной практики состав из трех судей может единогласно принять решение о рассмотрении кассационной жалобы, признанной допустимой, составом из пяти судей. Состав из пяти судей может

единогласно принять решение о рассмотрении кассационной жалобы, признанной допустимой, составом из девяти судей.

Вернуться

Articolul 194. Limitele examinării judiciare

(1) În procedura în prima instanţă, în procedura de apel şi în procedura de examinare a recursurilor împotriva încheierilor judecătoreşti se soluţionează din oficiu probleme de fapt şi de drept.

(2) În procedura de examinare a cererilor de recurs, hotărârile şi deciziile contestate se examinează din oficiu în privinţa existenţei greşelilor procedurale şi aplicării corecte a dreptului material.

Статья 194. Пределы судебного рассмотрения

(1) В производстве первой инстанции, апелляционном производстве и производстве по рассмотрению кассационных жалоб на судебные определения разрешаются по инициативе судебной инстанции фактические и правовые вопросы.

(2) В кассационном производстве обжалуемые решения и определения рассматриваются по инициативе судебной инстанции на предмет наличия процессуальных ошибок и правильного применения норм материального права.

Вернуться

Articolul 195. Aplicarea suplimentară a prevederilor Procedura acţiunii în contenciosul administrativ se desfăşoară conform prevederilor

prezentului cod. Suplimentar se aplică corespunzător prevederile Codului de procedura civilă, cu excepţia art. 169-171.Capitolul II PROCEDURA ÎN PRIMA INSTANŢĂ Articolul 196. Competenţa teritorială pentru acţiunea în contencios administrativ (1) Acţiunea în contencios administrativ se depune la instanţa de judecată în a cărei rază teritorială îşi are sediul autoritatea publică care a desfăşurat activitatea administrativă contestată, daca legea nu prevede altfel.

(2) Dacă la o procedură de contencios administrativ participă mai multe autorităţi publice, acţiunea în contencios administrativ se depune la instanţa de judecată în a cărei rază teritorială îşi are sediul autoritatea publică pârâtă.

Статья 195. Дополнительное применение положений

Административное судопроизводство осуществляется в соответствии с положениями настоящего кодекса. Дополнительно применяются соответствующим образом положения Гражданского процессуального кодекса, за исключением статей 169-171.Глава II ПРОИЗВОДСТВО В

ПЕРВОЙ ИНСТАНЦИИ Статья 196. Территориальная подсудность административных исков (1) Административный иск подается в судебную инстанцию по местонахождению органа публичной власти, осуществившего оспариваемую административную деятельность, если законом не предусмотрено иное.

(2) Если в административном судопроизводстве участвует несколько органов публичной власти, административный иск подается в судебную инстанцию по местонахождению органа публичной власти, являющегося ответчиком.

Вернуться

Capitolul II

Глава II

Articolul 197. Imutabilitatea competenţei jurisdicţionale Nimeni nu poate fi lipsit de dreptul judecării procesului de către instanţa în a cărei

competenţă este dată prin lege cauza, cu excepţiile expres stabilite de lege.

Статья 197. Неизменность подсудности Никто не может быть лишен права на рассмотрение его дела той судебной

инстанцией, к компетенции которой дело отнесено законом, за исключениями, прямо предусмотренными законом.

Вернуться

Articolul 198. Strămutarea acţiunii în contencios administrativ

(1) Acţiunea în contencios administrativ reţinută spre examinare de către o instanţă de judecată cu respectarea normelor de competenţă se soluţionează de către aceasta în fond, inclusiv în cazul devenirii ei ulterioare de competenţa unei alte instanţe.

(2) Dacă constată că nu este competentă teritorial sau material, instanţa de judecată transmite acţiunea în contencios administrativ instanţei de judecată competente printr-o încheiere nesusceptibilă de recurs.

(3) Instanţa ierarhic superioară decide, printr-o încheiere nesusceptibilă de recurs, strămutarea acţiunii în contencios administrativ la o altă instanţă de judecată dacă instanţa competentă nu poate adopta o hotărâre: a) când, din motivul recuzării sau abţinerii unui sau mai multor judecători ori din alte motive întemeiate, substituirea judecătorilor devine imposibilă; b) când, din cauza unor circumstanţe excepţionale, nu poate funcţiona o perioadă îndelungată.

(4) Instanţa ierarhic superioară remite instanţei competente dosarul în termen de 5 zile de la data adoptării încheierii de strămutare a acţiunii în contencios administrativ.

Статья 198. Передача административного иска по подсудности

(1) Административный иск, принятый судебной инстанцией к рассмотрению с соблюдением правил подсудности, разрешается ею в первой инстанции, даже если в дальнейшем он станет подсудным другой судебной инстанции.

(2) В случае установления территориальной или предметной неподсудности судебная инстанция передает административный иск на рассмотрение компетентной судебной инстанции определением, не подлежащим обжалованию в кассационном порядке.

(3) Вышестоящая судебная инстанция выносит определение, не подлежащее обжалованию в кассационном порядке, о передаче административного иска другой судебной инстанции, если компетентная судебная инстанция не может вынести решение по причине того, что: a) после отвода или самоотвода одного или нескольких судей либо по другим обоснованным причинам замена судей стала невозможной; b) вследствие чрезвычайных обстоятельств судебная инстанция продолжительное время не может функционировать.

(4) Вышестоящая судебная инстанция передает дело компетентной судебной инстанции в пятидневный срок со дня вынесения определения о передаче административного иска по подсудности.

Вернуться

Articolul 199. Declinarea competenţei în cauze civile

(1) Dacă s-a constatat că judecătorului sau completului competent pentru examinarea acţiunilor în contencios administrativ i s-a distribuit o cauză civilă de competența aceleiași instanțe de judecată, acesta, printr-o încheiere nesusceptibilă de recurs, îşi declină competenţa şi remite preşedintelui de instanţă dosarul spre redistribuire aleatorie.

(2) Dacă s-a constatat că judecătorului sau completului competent pentru examinarea acţiunilor în contencios administrativ i s-a distribuit o cauză civilă de competența altei instanțe de judecată, acesta, printr-o încheiere nesusceptibilă de recurs, o transmite instanţei competente.

(3) Prevederile alin.

(1) şi (2) se aplică corespunzător şi în cazul în care judecătorului sau completului de judecată competent pentru examinarea cauzelor civile i se repartizează o acţiune de contencios administrativ.

Статья 199. Отказ от компетенции по рассмотрению гражданских дел

(1) Если установлено, что судье или судебному составу, компетентным рассматривать административные иски, распределено гражданское дело, относящееся к компетенции той же судебной инстанции, они своим определением, не подлежащим обжалованию в кассационном порядке, отклоняют свою компетенцию и передают дело председателю судебной инстанции для повторного распределения в случайном порядке.

(2) Если установлено, что судье или судебному составу, компетентным рассматривать административные иски, распределено гражданское дело, относящееся к компетенции другой судебной инстанции, они своим определением, не подлежащим обжалованию в кассационном порядке, передают дело компетентной судебной инстанции.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются соответствующим образом и в случае распределения судье или судебному составу, компетентным рассматривать гражданские дела, административного иска.

Вернуться

Articolul 200. Soluţionarea conflictelor de competenţă

(1) Instanţa de judecată în faţa căreia a apărut conflictul de competenţă de natura celui definit la art. 58 alin.

(2) suspendă din oficiu procesul şi prezintă dosarul instanţei competente să soluţioneze conflictul de competenţă.

(2) Conflictul de competenţă dintre două judecătorii din jurisdicţia aceleiaşi curţi de apel se soluţionează de către curtea de apel respectivă.

(3) Conflictul de competenţă dintre judecătoriile din jurisdicţia diferitor curţi de apel, dintre o judecătorie şi o curte de apel sau dintre două curţi de apel se soluţionează de către Curtea Supremă de Justiţie.

(4) Conflictul de competenţă se soluţionează fără citarea participanţilor la proces, printr-o încheiere nesusceptibilă de recurs.

Статья 200. Разрешение конфликтов компетенции

(1) Судебная инстанция, в которой возник конфликт компетенции указанного в части (2) статьи 58 рода, приостанавливает по собственной инициативе производство и передает дело судебной инстанции, компетентной разрешить конфликт компетенции.

(2) Конфликт компетенции между двумя судами, относящимися к округу одной и той же апелляционной палаты, разрешается соответствующей апелляционной палатой.

(3) Конфликт компетенции между судами, относящимися к округам различных апелляционных палат, между судом и апелляционной палатой или между двумя апелляционными палатами разрешается Высшей судебной палатой.

(4) Конфликт компетенции разрешается без вызова участников производства, с вынесением определения, не подлежащего обжалованию в кассационном порядке.

Вернуться

Articolul 201. Competenţa în caz de concurenţă a pretenţiilor

(1) Dacă acţiunea în contencios administrativ depusă în instanţa de judecată conţine pretenţii inseparabile de drept administrativ şi de drept civil, acestea se examinează de instanţa de judecată competentă pentru examinarea acţiunii în contenciosul administrativ.

(11) Cererile de confiscare a averii nejustificate în folosul statului şi pretenţiile pe cauzele de contestare a actelor Autorităţii Naţionale de Integritate de constatare a diferenţei substanţiale între veniturile obţinute, cheltuielile realizate şi averea dobândită ale persoanei supuse controlului sunt inseparabile şi se examinează într-o singură procedură, cu examinarea acţiunii în contencios administrativ.

(2) Dacă acţiunea în contencios administrativ depusă în instanţa de judecată conţine pretenţii separabile de drept administrativ şi de drept civil, acestea se separă printr-o încheiere nesusceptibilă de recurs, în privinţa pretenţiilor de drept civil aplicându-se prevederile art. 199 alin.

(1) și (2) din prezentul cod.

Статья 201. Компетенция в случае конкуренции требований

(1) Если в поданном в судебную инстанцию административном иске содержатся неразделимые требования административного и гражданского права, они рассматриваются судебной инстанцией, компетентной рассматривать административные иски.

(11) Заявления о конфискации необоснованного имущества в пользу государства и требования по делам об оспаривании актов Национального органа по неподкупности об установлении существенной разницы между полученными доходами, осуществленными расходами и приобретенным имуществом лица, подлежащего контролю, являются неразделимыми и

рассматриваются в едином производстве с рассмотрением административного иска.

(2) Если в поданном в судебную инстанцию административном иске содержатся разделимые требования административного и гражданского права, они подлежат разделению путем вынесения определения, не подлежащего обжалованию в кассационном порядке, с применением к гражданско-правовым требованиям положений частей (1) и (2) статьи 199 настоящего кодекса.

Вернуться

Articolul 202. Soluționarea declarațiilor de abținere și a cererilor de recuzare

(1) Judecătorul care examinează acțiunea în contencios administrativ trebuie să se abțină sau poate fi recuzat în baza temeiurilor prevăzute la art. 49 și 50.

(2) Nu este un motiv pentru suspiciuni de părtinire indicațiile verbale ale judecătorului, în cadrul unei discuții juridice, sau scrise asupra situației de drept.

(3) Declarația de abținere sau cererea de recuzare se face în scris, cu indicarea motivelor și anexarea probelor pertinente.

(4) Recuzarea sau abținerea judecătorului se examinează în ordinea prevăzută în Codul de procedură civilă.

Статья 202. Разрешение заявлений о самоотводе и отводе

(1) Судья, рассматривающий административный иск, заявляет самоотвод либо ему может быть заявлен отвод по основаниям, предусмотренным статьями 49 и 50.

(2) Не являются основанием для сомнений в беспристрастности устные - в ходе правовой дискуссии - или письменные указания судьи по поводу правового положения.

(3) Самоотвод и отвод заявляются письменно, с указанием причин и приложением необходимых доказательств.

(4) Самоотвод или отвод судьи рассматривается в порядке, предусмотренном Гражданским процессуальным кодексом.

Вернуться

Articolul 203. Participanții la proces

Participanți la proces sunt: a) părțile; b) persoanele atrase în proces de instanța de judecată; c) alți subiecți investiți de lege cu drept de sesizare.

Статья 203. Участники производства

Участниками производства являются: a) стороны; b) лица, привлеченные к участию в производстве судебной инстанцией; c) другие субъекты,

наделенные законом правом обращения в суд.

Вернуться

Articolul 204. Părţile Părţi în procedura de contencios administrativ pot fi persoanele fizice sau juridice şi

autorităţile publice în sensul art. 7.

Статья 204. Стороны Сторонами в административном судопроизводстве могут быть физические или

юридические лица и органы публичной власти в смысле статьи 7.

Вернуться

Articolul 205. Persoanele atrase în proces de instanţa de judecată

(1) La examinarea acţiunii în contencios administrativ, instanţa de judecată poate atrage în proces, din oficiu sau la cerere, persoane ale căror drepturi sunt afectate de litigiul în cauză.

(2) Dacă un terţ participă la raportul juridic litigios în aşa fel încât hotărârea instanţei de judecată ar interveni direct în drepturile lui, atunci această persoană terţă trebuie atrasă în proces. Această prevedere se aplică, în special, când: a) o persoană contestă actul administrativ individual favorabil eliberat unui terţ sau cere constatarea nulităţii acestuia; b) o persoană contestă un act administrativ individual defavorabil emis la cererea unui terţ sau cere constatarea nulităţii acestuia; c) o persoană înaintează acţiune în contencios administrativ pentru obligarea unei autorităţi publice să emită un act administrativ individual defavorabil pentru un terţ; d) o persoană înaintează acţiune în contencios administrativ pentru obligarea unei autorităţi publice să emită un act administrativ individual favorabil pentru ea şi favorizarea poate fi acordată numai o singură dată sau doar pentru un număr limitat de persoane.

(3) Dacă o persoană înaintează acţiune în contencios administrativ pentru obligarea unei autorităţi publice să emită un act administrativ individual şi emiterea acestuia necesită încuviinţarea unei alte autorităţi publice, atunci ultima este atrasă în proces.

(4) Încheierea judecătorească prin care este atras în proces un terţ se notifică tuturor participanţilor la proces. Instanţa de judecată indică motivul atragerii în proces şi expediază terţului atras în proces o copie a înscrisurilor depuse până la acel moment în instanţa de judecată. Încheierea judecătorească cu privire la atragerea unui terţ în proces nu este susceptibilă de recurs. Încheierea judecătorească prin care se refuză atragerea în proces a unui terţ poate fi contestată separat cu recurs.

(5) Orice terţ atras în proces poate înainta atât cereri procesuale, cât şi cereri de alăturare la cererea reclamantului sau pârâtului cu privire la fondul cauzei. Terţul atras în proces poate depune o cerere proprie cu privire la fondul cauzei doar în cazurile prevăzute la alin. (2).

Статья 205. Лица, привлеченные к участию в производстве судебной инстанцией

(1) При рассмотрении административного иска судебная инстанция по собственной инициативе или по заявлению может привлечь к участию в производстве лиц, чьи права затронуты соответствующим спором.

(2) Если третье лицо участвует в спорном правоотношении таким образом, что решение судебной инстанции может непосредственно затронуть его права, оно должно быть привлечено к участию в производстве. Это правило применяется, в частности, в случае: a) оспаривания благоприятствующего индивидуального административного акта, выданного третьему лицу, или требования установления ничтожности такового; b) оспаривания обременяющего индивидуального административного акта, изданного по заявлению третьего лица, или требования установления ничтожности такового; c) предъявления административного иска с целью обязать орган публичной власти издать обременяющий третье лицо индивидуальный административный акт;Статья 205. Лица, привлеченные к участию в производстве судебной инстанцией (1) При рассмотрении административного иска судебная инстанция по собственной инициативе или по заявлению может привлечь к участию в производстве лиц, чьи права затронуты соответствующим спором.

(2) Если третье лицо участвует в спорном правоотношении таким образом, что решение судебной инстанции может непосредственно затронуть его права, оно должно быть привлечено к участию в производстве. Это правило применяется, в частности, в случае: a) оспаривания благоприятствующего индивидуального административного акта, выданного третьему лицу, или требования установления ничтожности такового; b) оспаривания обременяющего индивидуального административного акта, изданного по заявлению третьего лица, или требования установления ничтожности такового; c) предъявления административного иска с целью обязать орган публичной власти издать обременяющий третье лицо индивидуальный административный акт; d) предъявления административного иска с целью обязать орган публичной власти издать благоприятствующий себе индивидуальный административный акт с единовременной выгодой или с выгодой для ограниченного круга лиц.

(3) В случае предъявления административного иска с целью обязать орган публичной власти издать индивидуальный административный акт, издание которого требует одобрения другого органа публичной власти, последний привлекается к участию в производстве.

(4) Судебное определение, которым третье лицо привлекается к участию в производстве, вручается всем участникам производства. Судебная инстанция указывает причину привлечения третьего лица к участию в производстве и направляет ему копии документов, представленных судебной инстанции до этого момента. Судебное определение о привлечении третьего лица к участию в производстве не подлежит обжалованию в кассационном порядке. Судебное определение, которым отказано в привлечении к участию в производстве третьего лица, может быть обжаловано в кассационном порядке отдельно.

(5) Любое третье лицо, привлеченное к участию в производстве, может подавать как процессуальные заявления, так и заявления о присоединении к заявлению истца или ответчика по существу дела. Третье лицо, привлеченное к участию в производстве, может предъявить самостоятельный иск по существу дела только в предусмотренных частью (2) случаях.

Вернуться

Articolul 206. Felurile acţiunilor în contencios administrativ

(1) O acţiune în contencios administrativ poate fi depusă pentru: a) anularea în tot sau în parte a unui act administrativ individual (acţiune în contestare); b) obligarea autorităţii publice să emită un act administrativ individual (acţiune în obligare); c) impunerea la acţiune, la tolerare a acţiunii sau la inacţiune (acţiune în realizare); d) constatarea existenţei sau inexistenţei unui raport juridic ori nulităţii unui act administrativ individual sau a unui contract administrativ (acţiune în constatare); sau e) anularea în tot sau în parte a unui act administrativ normativ (acţiune de control normativ).

(2) Acţiunea în constatare prezumă existenţa unui interes îndreptăţit pentru constatarea solicitată. Acţiunea în constatare nu poate fi înaintată dacă reclamantul îşi poate sau şi-ar putea revendica drepturile printr-o altă acţiune prevăzută la alin. (1), cu excepţia situaţiei când se urmăreşte constatarea nulităţii unui act administrativ individual sau normativ.

Статья 206. Виды административных исков

(1) Предметом административного иска может быть: a) полное или частичное аннулирование индивидуального административного акта (иск об оспаривании); b) обязание органа публичной власти издать административный акт (иск об обязании); c) обязание совершить действие, допустить действие

или воздержаться от действия (иск об исполнении обязательства); d) установление наличия или отсутствия правоотношения либо ничтожности индивидуального административного акта или административного договора (иск об установлении); или e) полное или частичное аннулирование нормативного административного акта (иск о нормативном контроле).

(2) Иск об установлении предполагает наличие обоснованного интереса в запрошенном установлении. Иск об установлении не может быть предъявлен, если истец может или мог бы востребовать свои права посредством другого иска, предусмотренного частью (1), за исключением случая, когда преследуется цель установления ничтожности индивидуального или нормативного административного акта.

Вернуться

Articolul 207. Examinarea admisibilităţii acţiunii în contencios administrativ

(1) Instanţa verifică din oficiu dacă sunt întrunite condiţiile pentru admisibilitatea unei acţiuni în contenciosul administrativ. Dacă este inadmisibilă, acţiunea în contencios administrativ se declară ca atare prin încheiere judecătorească susceptibilă de recurs.

(2) Acţiunea în contencios administrativ se declară inadmisibilă în special când: a) există o hotărâre judecătorească definitivă cu privire la un litigiu între aceleaşi părţi, cu acelaşi obiect şi pe aceleaşi temeiuri de drept; b) există o încheiere judecătorească prin care s-a dispus încetarea procesului în legătură cu faptul că reclamantul a renunţat la acţiune sau şi-a retras acţiunea într-un litigiu între aceleaşi părţi, cu acelaşi obiect şi pe aceleaşi temeiuri de drept sau că între parţi s-a încheiat o tranzacţie de împăcare; c) la aceeaşi sau la altă instanţă de judecată se examinează o acţiune între aceleaşi părţi, cu acelaşi obiect şi pe aceleaşi temeiuri de drept; d) acţiunea a fost depusă după expirarea termenului prevăzut la art. 209; e) reclamantul nu poate revendica încălcarea, prin activitatea administrativă, a unui drept în sensul art. 17; f) nu sunt întrunite condiţiile prevăzute la art. 208; g) acţiunea a fost depusă de o persoană fără împuterniciri în acest sens; h) cererea de chemare în judecată nu corespunde cerinţelor prevăzute la art. 211 alin.

(1) şi (2), art. 212 alin.

(1) şi art. 2121 alin.

(5) şi reclamantul nu a înlăturat neajunsurile în termenul stabilit de instanţa de judecată;[Art.207 al.(2), lit.h) modificată prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27]i) cererea de chemare în judecată a fost depusă cu încălcarea prevederilor art. 2121alin.

(1) şi (2).[Art.207 al.(2), lit.i) introdusă prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27](3) Declararea acţiunii ca inadmisibilă în baza temeiurilor specificate la alin.

(2) lit. a)-e) exclude posibilitatea adresării repetate în judecată a aceluiaşi reclamant cu aceeaşi acţiune.

(4) Declararea acţiunii ca inadmisibilă în baza temeiurilor specificate la alin.

(2) lit. f)-i) nu exclude posibilitatea adresării repetate în judecată a aceluiaşi reclamant cu aceeaşi acţiune.[Art.207 al.

(4) modificat prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27]Articolul 208. Respectarea procedurii prealabile (1) Până la înaintarea acţiunii în contencios administrativ se va respecta procedura prealabilă, cu excepţiile prevăzute de lege.

(2) Dacă autoritatea publică competentă decide cu privire la cererea prealabilă, deşi termenul pentru depunerea cererii prealabile nu a fost respectat, acţiunea în contenciosul administrativ este oricum admisibilă. Această prevedere nu se aplică în cazul în care printr- un act administrativ individual este favorizat un terţ.

(3) Dacă procedura prealabilă nu este prevăzută de lege, acţiunea în obligare se admite numai în cazul în care reclamantul a depus anterior la autoritatea publică competentă o cerere de emitere a actului administrativ individual.

(4) O acţiune în realizare se admite numai dacă reclamantul a depus anterior la autoritatea publică competentă o cerere prin care a solicitat realizarea, tolerarea sau omiterea unei acţiuni.

(5) O acţiune în constatare este admisibilă numai dacă reclamantul s-a adresat anterior la autoritatea publică competentă cu cerere de constatare.

Статья 207. Рассмотрение допустимости административного иска

(1) Судебная инстанция проверяет по собственной инициативе соответствие условиям допустимости административного иска. В случае недопустимости административный иск признается таковым определением, подлежащим обжалованию в кассационном порядке.

(2) Административный иск признается недопустимым, если, в частности: a) имеется окончательное судебное решение по спору между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же правовым основаниям; b) имеется судебное определение о прекращении производства в связи с отказом истца от иска или отзывом иска по спору между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же правовым основаниям либо в связи с заключением сторонами соглашения о примирении; c) в той же или в другой судебной инстанции

рассматривается иск между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же правовым основаниям; d) иск подан по истечении срока, предусмотренного статьей 209; e) истец не может заявить, что административной деятельностью нарушено его право в смысле статьи 17; f) не соблюдены условия, предусмотренные статьей 208; g) иск подан не уполномоченным на то лицом; h) исковое заявление не соответствует требованиям, предусмотренным частями (1) и (2) статьи 211, частью (1) статьи 212 и частью (5) статьи 2121, и истец не устранил недостатки в установленный судебной инстанцией срок;[Ст.207 ч.(2), пкт.h) изменен ЗП186 от 24.08.26, МО490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27]i) исковое заявление было подано с нарушением положений частей (1) и (2) статьи 2121.[Ст.207 ч.(2), пкт.i) введен ЗП186 от 24.08.26, МО490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27](3) Признание иска недопустимым по основаниям, предусмотренным пунктами a)-e) части (2), исключает возможность повторного обращения в суд того же истца с тем же иском.

(4) Признание иска недопустимым по основаниям, предусмотренным пунктами f)-i) части (2), не исключает возможности повторного обращения в суд того же истца с тем же иском.[Ст.207 ч.

(4) изменена ЗП186 от 24.08.26, МО490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27]Статья 208. Соблюдение предварительного производства (1) До предъявления административного иска соблюдается предварительное производство, за исключениями, предусмотренными законом.

(2) В случае принятия компетентным органом публичной власти решения по предварительному заявлению, в том числе поданному с нарушением срока, административный иск принимается к рассмотрению. Данное положение не п р и м е н я е т с я в с л у ч а е и н д и в и д у а л ь н о г о а д м и н и с т р а т и в н о г о а к т а , благоприятствующего третьему лицу.

(3) Если предварительное производство не предусмотрено законом, иск об обязании принимается к рассмотрению только в случае, если истец ранее подал в компетентный орган публичной власти заявление об издании индивидуального административного акта.

(4) Иск об исполнении обязательства принимается к рассмотрению, только если истец ранее подал в компетентный орган публичной власти заявление о совершении действия, о допущении действия или о воздержании от действия.

(5) Иск об установлении принимается к рассмотрению, только если истец ранее подал в компетентный орган публичной власти заявление об установлении.

Вернуться

Articolul 209. Termenul de înaintare a acţiunii în contencios administrativ

(1) Acţiunea în contestare şi acţiunea în obligare se înaintează în decurs de 30 de zile, dacă legea nu prevede altfel. Acest termen începe să curgă de la: a) data comunicării sau notificării deciziei cu privire la cererea prealabilă sau data expirării termenului prevăzut de prezentul cod pentru soluţionarea acesteia; b) data comunicării sau notificării actului administrativ individual, dacă legea nu prevede procedura prealabilă. Prevederile art.165 alin.

(1) referitoare la nesoluţionarea în termen se aplică corespunzător.

(2) Dacă informaţia cu privire la exercitarea căilor de atac nu se conţine în actul administrativ individual sau în decizia cu privire la cererea prealabilă ori este indicată incorect, înaintarea acţiunii în contencios administrativ se admite în termen de un an de la comunicarea sau notificarea actului administrativ sau a deciziei cu privire la cererea prealabilă.

(3) Pentru acţiunea în realizare, acţiunea în constatare şi acţiunea de control normativ nu există termen de înaintare a acţiunii în contencios administrativ.

Статья 209. Сроки предъявления административного иска

(1) Иск об оспаривании и иск об обязании предъявляются в 30-дневный срок, если законом не предусмотрено иное. Течение этого срока начинается: a) с даты сообщения или вручения решения по предварительному заявлению или даты истечения срока, предусмотренного настоящим кодексом для его разрешения; b) с даты сообщения или вручения индивидуального административного акта, если предварительное производство не предусмотрено законом. Положения части (1) статьи 165 о неразрешении в срок применяются соответствующим образом.

(2) Если индивидуальный административный акт или решение по предварительному заявлению не содержит информацию о порядке оспаривания либо содержит неверную информацию, предъявление административного иска допускается в течение одного года после сообщения или вручения индивидуального административного акта или решения по предварительному заявлению.

(3) На иск об исполнении обязательства, иск об установлении и иск о нормативном контроле срок предъявления административного иска не устанавливается.

Вернуться

Articolul 210. Repunerea în termenul de înaintare a acţiunii în contencios administrativ

(1) Prevederile art. 65 alin. (1)-(3) şi (5) se aplică corespunzător şi pentru decizia cu privire la cererea de repunere în termen.

(2) Încheierea judecătorească prin care este respinsă cererea de repunere în termen poate fi contestată cu recurs. Încheierea judecătorească de repunere în termen poate fi contestată doar odată cu fondul.

Статья 210. Восстановление пропущенного срока подачи административного иска

(1) Положения частей (1)-(3) и (5) статьи 65 применяются соответствующим образом и к решению по заявлению о восстановлении пропущенного срока.

(2) Судебное определение об отклонении заявления о восстановлении пропущенного срока может быть обжаловано в кассационном порядке. Судебное определение о восстановлении пропущенного срока может быть обжаловано только вместе с решением по существу.

Вернуться

Articolul 211. Forma şi conţinutul cererii de chemare în judecată

(1) În cererea de chemare în judecată se indică: a) instanţa la care a fost depusă; b) numele şi prenumele sau denumirea reclamantului, domiciliul sau sediul acestuia, precum şi adresa electronică, dacă dispune de aceasta; dacă reclamantul este o persoană juridică, se indică datele bancare şi codul fiscal;[Art.211 al.(1), lit.b) modificată prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27]c) numele şi prenumele reprezentantului legal sau împuternicit şi adresa lui, precum şi adresa electronică, dacă dispune de aceasta, în cazul în care cererea se depune de un reprezentant;[Art.211 al.(1), lit.c) modificată prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27]d) denumirea pârâtului în calitate de autoritate publică, sediul acestuia, precum şi adresa electronică, dacă dispune de aceasta;[Art.211 al.(1), lit.d) modificată prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27]e) pretenţiile reclamantului; f) circumstanţele de fapt şi de drept pe care reclamantul îşi întemeiază pretenţia; g) enumerarea tuturor probelor pe care reclamantul le deţine şi le poate prezenta; h) datele despre respectarea procedurii prealabile, dacă o astfel de procedură este prevăzută de lege.

(2) Cererea de chemare în judecată se semnează de reclamant sau de reprezentantul lui legal ori împuternicit.

(3) Cererea de chemare în judecată poate cuprinde şi alte date importante pentru soluţionarea cauzei, precum şi demersurile reclamantului.

Статья 211. Форма и содержание искового заявления

(1) В исковом заявлении должны быть указаны: a) судебная инстанция, в которую оно подается; b) фамилия и имя или наименование истца, его место жительства или местонахождение, а также адрес электронной почты, если таковой имеется; если истец является юридическим лицом - его банковские реквизиты и фискальный код;[Ст.211 ч.(1), пкт.b) изменен ЗП186 от 24.08.26, MO490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27]c) фамилия и имя законного или уполномоченного представителя и его адрес, а также адрес электронной почты, если таковой имеется, в случае если заявление подается представителем;[Ст.211 ч.(1), пкт.c) изменен ЗП186 от 24.08.26, MO490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27]d) наименование ответчика-органа публичной власти, его местонахождение, а также адрес электронной почты, если таковой имеется;[Ст.211 ч.(1), пкт.d) изменен ЗП186 от 24.08.26, MO490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27]e) требования истца; f) фактические и правовые обстоятельства, которыми истец обосновывает свое требование; g) перечень доказательств, которыми обладает истец и которые может представить; h) сведения о соблюдении предварительного производства, если предварительное производство предусмотрено законом.

(2) Исковое заявление подписывается истцом либо его законным или уполномоченным представителем.

(3) Исковое заявление может содержать и другие важные для разрешения дела сведения, а также ходатайства истца.

Вернуться

Articolul 212. Actele anexate la cererea de chemare în judecată

(1) La cererea de chemare în judecată se anexează: a) copia actului administrativ contestat şi copia deciziei cu privire la cererea prealabilă, dacă legea prevede o astfel de procedură; b) copia actului de identitate al reclamantului persoană fizică sau extrasul din Registrul de stat al persoanelor juridice, dacă reclamantul este persoană juridică; c) documentul care confirmă împuternicirile reprezentantului legal sau împuternicit; d) copii de pe cererea de chemare în judecată şi de pe toate înscrisurile anexate, într- un număr egal cu numărul de participanţi la proces; e) dovada achitării taxei de stat şi/sau a taxei de timbru, în cazurile prevăzute în Legea taxei de stat nr. 213/2023; f) dovada transmiterii către pârât şi terţi a copiei cererii de chemare în judecată şi a înscrisurilor anexate, dacă cererea de chemare în judecată a fost depusă conform art. 2121.[Art.212 al.(1), lit.f) introdusă prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27](2) Reclamantul poate anexa şi alte înscrisuri la cererea de chemare în judecată.

Статья 212. Документы, прилагаемые к исковому заявлению

(1) К исковому заявлению прилагаются: a) копия оспариваемого административного акта и копия решения по предварительному заявлению, если законом предусмотрено предварительное производство; b) копия удостоверения личности истца-физического лица или выписка из Государственного регистра юридических лиц, если истец является юридическим лицом; c) документ, удостоверяющий полномочия законного или уполномоченного представителя; d) копии искового заявления и всех прилагаемых к нему документов по числу участников производства; e) документ, подтверждающий уплату государственной пошлины и/или гербового сбора в случаях, предусмотренных Законом о государственной пошлине № 213/2023; f) доказательство передачи ответчику и третьим лицам копии искового заявления и прилагаемых документов, если исковое заявление было подано в соответствии со статьей 2121.[Ст.212 ч.(1), пкт.f) введен ЗП186 от 24.08.26, МО490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27](2) Истец может приложить к исковому заявлению также иные документы.

Вернуться

Articolul 2121. Depunerea cererii de chemare în judecată prin mijloace electronice

(1) Cererea de chemare în judecată se depune în instanţă prin intermediul Programului integrat de gestionare a dosarelor în formă dactilografiată, semnată cu semnătură electronică calificată şi în corespundere cu prevederile art. 211.

(2) Cererea de chemare în judecată înaintată de autorităţi publice, de persoane juridice, de întreprinzători individuali, de persoane care exercită profesii juridice, precum şi de persoane fizice asistate de avocat se depune în conformitate cu alin. (1).

(3) În cazul în care pârâţii şi terţii fac parte din categoria subiecţilor prevăzuţi la alin. (2), reclamantul este obligat să transmită acestora, anterior înaintării acţiunii în contencios administrativ, copia cererii de chemare în judecată şi copiile înscrisurilor anexate.

(4) Comunicarea prevăzută la alin.

(3) se efectuează în modul stabilit la art. 96-114.

(5) În cazul în care cererea de chemare în judecată este depusă prin intermediul Programului integrat de gestionare a dosarelor, iar cel puţin unul dintre pârâţi sau terţi nu face parte din categoria subiecţilor prevăzuţi la alin.

(2) ori nu dispune de o adresă electronică cunoscută pentru realizarea comunicării prevăzute la alin. (4), reclamantul prezintă instanţei de judecată, în termen de 5 zile de la data depunerii cererii de chemare în judecată, în conformitate cu art. 212, pe suport de hârtie, copia de pe cererea de chemare în judecată şi copiile

de pe înscrisurile anexate, într-un număr egal cu numărul de pârâți și terți, plus un rând de copii pentru instanță.[Art.2121 introdus prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27]Articolul 213. Nerespectarea cerințelor cererii de chemare în judecată Dacă cererea de chemare în judecată nu corespunde prevederilor art. 211 alin.

(1) și (2), ale art. 212 alin.

(1) și ale art. 2121 alin. (5), judecătorul stabilește reclamantului un termen pentru înlăturarea neajunsurilor. Dacă reclamantul a înlăturat neajunsurile în termenul stabilit de instanță, cererea se consideră depusă la data inițială.[Art.213 modificat prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27]Articolul 214. Suspendarea executării actului administrativ individual contestat (1) Suspendarea executării actului administrativ individual contestat poate fi solicitată de către reclamant instanței de judecată care examinează acțiunea de contencios administrativ. Reclamantul poate solicita instanței de judecată competente suspendarea executării actului administrativ individual până la înaintarea acțiunii în contencios administrativ dacă autoritatea publica învestită cu soluționarea cererii prealabile a refuzat suspendarea sau nu a soluționat cererea de suspendare în termenul stabilit la art. 172 alin. (3).

(2) Instanța de judecată poate dispune suspendarea executării actului administrativ individual din motivele prevăzute la art. 172 alin. (2).

(3) Pentru probarea faptelor, participanții, în locul prezentării probelor obișnuite, pot depune o declarație pe propria răspundere.

(4) Instanța de judecată decide cu privire la suspendarea executării actului administrativ individual printr-o încheiere susceptibilă de recurs, fără citarea participanților la proces. Dacă consideră necesar, instanța de judecată citează părțile pentru audiere în privința temeiniciei cererii de suspendare. Prevederile art. 177 alin.

(2) din Codul de procedură civilă nu se aplică.

(5) Suspendarea executării poate fi condiționată de plata unei cauțiuni, de îndeplinirea anumitor condiții sau poate fi limitată în timp.

(6) Dacă la momentul suspendării executării actului administrativ individual de către instanța de judecată acesta este deja executat, instanța dispune, la cerere, întoarcerea executării, în măsura în care este real posibilă.

(7) Instanța de judecată care examinează acțiunea în contenciosul administrativ poate modifica sau anula în orice moment încheierile privind cererile prevăzute la alin. (4). Participantul la proces poate solicita modificarea sau anularea unei astfel de încheieri ca urmare a schimbării circumstanțelor sau a neinvocării acestora în procedura inițială din motive neimputabile lui.

(8) Nu pot fi suspendate actele Băncii Naţionale a Moldovei ce ţin de domeniul politicii monetare şi valutare, inclusiv de măsurile de salvgardare sau măsurile de stabilizare financiară, actele Băncii Naţionale cu privire la administrarea specială asupra băncilor referitoare la retragerea licenţei entităţilor supravegheate de Banca Naţională, cu privire la iniţierea procedurii de lichidare silită a băncilor, actele Băncii Naţionale adoptate în procesul de evaluare şi supraveghere a calităţii acţionarilor entităţilor supravegheate de Banca Naţională, precum şi măsurile implementate de Banca Naţională, de administratorul special sau de lichidator în cursul administrării speciale sau lichidării silite a băncii.

(9) Nu pot fi suspendate hotărârile Agenţiei Naţionale pentru Reglementare în Energetică: a) privind retragerea licenţelor pentru nerespectarea de către titularii de licenţe din sectorul gazelor naturale a cerinţelor legale privind separarea, independenţa şi/sau certificarea operatorului sistemului de transport, precum şi hotărârile adoptate în scopul asigurării continuităţii în activitatea de transport al gazelor naturale; b) adoptate în temeiul art. 811 alin.

(1) din Legea nr. 107/2016 cu privire la energia electrică; c) adoptate în temeiul art. 1081 alin.

(5) din Legea nr. 108/2016 cu privire la gazele naturale.

(10) - abrogat.

(11) Nu pot fi suspendate deciziile de expropriere emise de către subiecţii legali competenţi în conformitate cu Legea exproprierii pentru cauză de utilitate publică nr. 488/1999.

Статья 2121. Подача искового заявления с помощью электронных средств

(1) Исковое заявление подается в судебную инстанцию посредством Интегрированной программы управления делами в отпечатанном виде, подписывается квалифицированной электронной подписью и должно соответствовать положениям статьи 211.

(2) Исковое заявление, предъявляемое органами публичной власти, юридическими лицами, индивидуальными предпринимателями, лицами, осуществляющими юридическую деятельность, а также физическими лицами, пользующимися помощью адвоката, подается в соответствии с частью (1).

(3) В случае если ответчики и третьи лица относятся к категории субъектов, предусмотренных частью (2), истец обязан передать им до предъявления административного иска копию искового заявления и копии прилагаемых к нему документов.

(4) Сообщение, предусмотренное частью (3), осуществляется в порядке, установленном статьями 96-114.

(5) В случае если исковое заявление подано посредством Интегрированной программы управления делами и хотя бы один из ответчиков или третьих лиц не относится к категории субъектов, предусмотренных частью (2), либо не имеет известного адреса электронной почты для сообщения, предусмотренного частью (4), истец в соответствии со статьей 212 представляет судебной инстанции в течение пяти дней со дня подачи искового заявления копии искового заявления на бумажном носителе и копии приложенных документов по числу участвующих в деле ответчиков и третьих лиц и ряд копий для судебной инстанции.[Ст.2121 введена ЗП186 от 24.08.26, МО490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27]Статья 213. Несоблюдение требований к исковому заявлению Если исковое заявление не соответствует положениям частей (1) и (2) статьи 211, части (1) статьи 212 и части (5) статьи 2121, судья предоставляет истцу срок для устранения недостатков. В случае устранения истцом недостатков в установленный судебной инстанцией срок исковое заявление считается поданным в первоначальную дату.[Ст.213 изменена ЗП186 от 24.08.26, МО490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27]Статья 214. Приостановление исполнения оспариваемого индивидуального административного акта (1) Приостановление исполнения оспариваемого индивидуального административного акта может быть запрошено истцом у судебной инстанции, рассматривающей административный иск. Истец может обратиться в компетентную судебную инстанцию за приостановлением исполнения индивидуального административного акта до предъявления административного иска, если орган публичной власти, уполномоченный на рассмотрение предварительного заявления, отказал в приостановлении или не рассмотрел заявление о приостановлении в установленный в части (3) статьи 172 срок.

(2) Судебная инстанция может приостановить исполнение индивидуального административного акта по основаниям, предусмотренным частью (2) статьи 172.

(3) В подтверждение фактов участники могут вместо предъявления обычных доказательств подать декларацию под свою ответственность.

(4) Вопрос приостановления исполнения индивидуального административного акта решается судебной инстанцией без вызова участников производства, определением, подлежащим обжалованию в кассационном порядке. Если судебная инстанция считает необходимым, она вызывает стороны для заслушивания на предмет обоснованности заявления о

приостановлении. Положения части (2) статьи 177 Гражданского процессуального кодекса не применяются.

(5) Приостановление исполнения может быть обусловлено внесением залога, выполнением определенных условий или может быть ограничено во времени.

(6) Если на момент приостановления судебной инстанцией исполнения индивидуального административного акта он уже исполнен, судебная инстанция по заявлению распоряжается о возврате исполнения в части, в какой это действительно возможно.

(7) Судебная инстанция, рассматривающая административный иск, может в любой момент изменить или аннулировать определения по заявлениям, предусмотренные частью (4). Участник производства может обратиться за изменением или аннулированием такого определения по причине изменения обстоятельств или непредставления таковых не по его вине в первоначальном производстве.

(8) Не подлежат приостановлению акты Национального банка Молдовы, относящиеся к области денежной и валютной политики, включая защитные меры или меры финансовой стабилизации, акты Национального банка о специальном управлении банками и об отзыве лицензий субъектов, находящихся под надзором Национального банка, о возбуждении процедуры принудительной ликвидации банков, акты Национального банка, принятые в процессе оценки и надзора за качеством акционеров субъектов, находящихся под надзором Национального банка, а также меры, применяемые Национальным банком, специальным управляющим или ликвидатором в процессе специального управления банком или в процессе принудительной ликвидации банка.

(9) Не подлежат приостановлению постановления Национального агентства по регулированию в энергетике: a) об отзыве лицензий за несоблюдение их обладателями в секторе природного газа законных требований, касающихся отделения, независимости и/или сертификации оператора передающей системы, равно как и постановления, принятые в целях обеспечения бесперебойной передачи природного газа; b) принятые на основании части (1) статьи 811 Закона об электроэнергии № 107/2016; c) принятые на основании части (5) статьи 1081 Закона о природном газе № 108/2016.

(10) - утратила силу.

(11) Не подлежат приостановлению решения об экспроприации, принятые субъектами, уполномоченными согласно закону, с соблюдением условий, предусмотренных Законом об экспроприации для общественно полезных целей № 488/1999.

Вернуться

Articolul 215. Ordonanţa provizorie

(1) În cazurile care nu cad sub incidenţa art. 214, reclamantul poate solicita instanţei de judecată care examinează acţiunea în contencios administrativ emiterea unei ordonanţe provizorii. Până la înaintarea acţiunii în contencios administrativ, reclamantul poate solicita emiterea unei ordonanţe provizorii instanţei de judecată la care se va depune acţiunea.

(2) Instanţa de judecată poate emite o ordonanţă provizorie dacă: a) în baza unei examinări sumare, ajunge la concluzia că pretenţia revendicată de reclamant este întemeiată; şi b) emiterea ordonanţei este necesară pentru evitarea consecinţelor grave şi ireparabile pentru reclamant.

(3) Prevederile art. 214 alin. (3)-(5), (7) şi (8) se aplică corespunzător.

Статья 215. Обеспечительное постановление

(1) В случаях, не подпадающих под действие статьи 214, истец может обратиться к судебной инстанции, рассматривающей административный иск, за изданием обеспечительного постановления. До предъявления административного иска истец может обратиться за изданием обеспечительного постановления к судебной инстанции, в которую предъявляется иск.

(2) Судебная инстанция может издать обеспечительное постановление, если: a) на основе предварительного рассмотрения приходит к выводу об обоснованности требования истца; и b) издание обеспечительного постановления необходимо во избежание серьезных и непоправимых последствий для истца.

(3) Положения частей (3)-(5), (7) и (8) статьи 214 применяются соответствующим образом.

Вернуться

Articolul 216. Pregătirea dezbaterilor judiciare

(1) Pentru pregătirea dezbaterilor judiciare, judecătorul sau, în cazul instanţei colegiale, judecătorul raportor efectuează următoarele acţiuni: a) solicită pârâtului şi celorlalţi participanţi la proces referinţe cu privire la acţiunea în contencios administrativ; b) clarifică circumstanţele ce trebuie probate şi indică probele

suplimentare care trebuie prezentate de către participanţi în termenul stabilit expres de instanţa de judecată; c) solicită, la cerere sau din oficiu, probele necesare examinării complete şi soluţionării juste a cauzei de contencios administrativ printr-o încheiere în care este stabilit termenul-limită de prezentare a acestora; d) efectuează orice alte acte de procedură necesare pentru examinarea cauzei de contencios administrativ, după posibilitate într-o singură şedinţă de judecată; e) stabileşte data şi ora pentru începutul dezbaterilor judiciare, cu citarea legală a tuturor participanţilor la proces.

(2) Judecătorul informează participanţii la proces despre consecinţele nerespectării termenelor stabilite de instanţa de judecată.

(3) Dacă persoanele cărora instanţa de judecată le-a solicitat prezentarea probelor nu le deţin sau se află în imposibilitatea de a le prezenta în termenele stabilite, ele sunt obligate să comunice instanţei acest fapt în decursul a 3 zile de la data primirii solicitării. În caz contrar, în privinţa acestor persoane se aplică o amendă de până la 50 de unităţi convenţionale. Aplicarea amenzii nu scuteşte persoana care dispune de proba solicitată de obligaţia prezentării probei în instanţa de judecată.

Статья 216. Подготовка дела к судебному разбирательству

(1) При подготовке дела к судебному разбирательству судья, а в случае коллегиальной судебной инстанции - судья-докладчик должны выполнить следующие действия: a) запросить у ответчика и других участников производства отзывы на административный иск; b) выяснить обстоятельства, которые должны быть подтверждены доказательствами, и указать дополнительные доказательства, которые должны быть представлены участниками в прямо установленный судебной инстанцией срок; c) определением, в котором установлен предельный срок представления, запросить, по заявлению или по собственной инициативе, доказательства, необходимые для полного рассмотрения и справедливого разрешения дела в административном судопроизводстве; d) совершить любые другие процессуальные действия, необходимые для рассмотрения дела в административном судопроизводстве, по возможности, в ходе одного судебного заседания; e) установить дату и время начала рассмотрения дела по существу с вызовом в установленном законом порядке всех участников производства.

(2) Судья разъясняет участникам производства последствия несоблюдения установленных судебной инстанцией сроков.

(3) Если лица, у которых судебная инстанция запросила представления доказательств, не располагают ими или не могут их представить в

установленный срок, они обязаны сообщить об этом судебной инстанции в течение трех дней после получения запроса. В противном случае на эти лица налагается штраф в размере до 50 условных единиц. Наложение штрафа не освобождает лиц, располагающих запрашиваемыми доказательствами, от обязанности их представления судебной инстанции.

Вернуться

Articolul 217. Tranzacţia de împăcare Pentru soluţionarea integrală sau parţială a litigiului, părţile pot încheia o tranzacţie

de împăcare prin consemnarea ei în procesul-verbal al şedinţei de judecată. O astfel de tranzacţie de împăcare poate să se refere exclusiv la drepturile şi obligaţiile părţilor la proces. O tranzacţie de împăcare poate fi încheiată în baza propunerii instanţei, acceptată în scris de părţi în instanţa de judecată. În toate cazurile, tranzacţia de împăcare se confirmă prin încheiere judecătorească.

Статья 217. Соглашение о примирении Стороны могут разрешить спор в целом или частично путем заключения

соглашения о примирении, вносимого в протокол судебного заседания. Такое соглашение о примирении может касаться исключительно прав и обязанностей сторон производства. Соглашение о примирении может быть заключено по предложению судебной инстанции, с которым письменно согласились стороны в судебной инстанции. В любом случае соглашение о примирении утверждается судебным определением.

Вернуться

Articolul 218. Examinarea în fond a acţiunii în contencios administrativ

Examinarea şi soluţionarea în fond a acţiunii în contencios administrativ are loc conform prevederilor Codului de procedură civilă, cu următoarele excepţii: a) examinarea şi soluţionarea acţiunii în contencios administrativ are loc în şedinţă publică, iar în cazuri de excepţie stabilite de lege - în şedinţă închisă. Participanţii la proces se citează; în citaţie se comunică locul, data şi ora şedinţei. Dacă participanţii la proces convin de comun acord, examinarea şi soluţionarea acţiunii în contencios administrativ are loc în procedură scrisă; a1) examinarea şi soluţionarea acţiunii în contencios administrativ pot avea loc inclusiv prin videoconferinţă. În acest caz, citaţia sau înştiinţarea cuprinde o menţiune privind modalitatea de participare, precum şi datele tehnice necesare pentru accesul la şedinţa de judecată. Completul de judecată participă din sala de şedinţe a instanţei, care rămâne accesibilă publicului;[Art.218 lit.a1) introdusă prin LP186 din 24.08.26, MO490-493/01.10.26 art.513; în vigoare 01.01.27]b) instanţa de judecată acceptă probele prezentate după termenul stabilit în faza de pregătire pentru examinarea în fond a acţiunii în contencios administrativ, numai dacă participanţii la proces justifică şi probează

imposibilitatea prezentării probelor în termenul stabilit de instanţă; c) participanţii la proces care s-au prezentat cel puţin o dată în şedinţa de judecată pe parcursul examinării acţiunii în contencios administrativ sau au efectuat acte de procedură în contextul examinării acţiunii în contencios administrativ nu pot invoca lipsa citaţiei pentru efectuarea actelor de procedură la o dată ulterioară; d) neprezentarea la şedinţa de judecată, fără motive temeinic justificate, a participanţilor şi/sau a reprezentanţilor lor nu împiedică soluţionarea acţiunii în contenciosul administrativ.

Статья 218. Рассмотрение административного иска в первой инстанции

Рассмотрение и разрешение административного иска в первой инстанции осуществляется в соответствии с Гражданским процессуальным кодексом со следующими исключениями: a) рассмотрение и разрешение административного иска в первой инстанции осуществляется в открытом заседании, а в установленных законом случаях - в закрытом заседании. Участники производства вызываются в заседание повесткой, в которой указываются место, дата и время заседания. В случае достижения договоренности между сторонами рассмотрение и разрешение административного иска осуществляется в письменном производстве; a1) рассмотрение и разрешение административного иска могут осуществляться в том числе посредством видеоконференции. В этом случае повестка или сообщение содержит указание о способе участия, а также технические данные, необходимые для доступа к судебному заседанию. Судебный состав участвует в заседании из зала заседаний, который остается доступным для общественности;[Ст.218 пкт.a1) введен ЗП186 от 24.08.26, МО490-493/01.10.26 ст.513; в силу с 01.01.27]b) судебная инстанция принимает к рассмотрению доказательства, представленные по истечении срока, установленного на этапе подготовки к рассмотрению административного иска в первой инстанции, только если участники производства обоснуют и подтвердят невозможность представления доказательств в установленный судебной инстанцией срок; c) участники производства, которые хотя бы один раз явились в заседание в ходе рассмотрения административного иска либо совершили процессуальные действия в контексте рассмотрения дела в административном судопроизводстве, не могут ссылаться на отсутствие повестки для совершения последующих процессуальных действий; d) неявка без уважительной причины в судебное заседание участников и/или их представителей не препятствует разрешению дела в административном судопроизводстве.

Вернуться

Articolul 219. Asigurarea protecţiei efective a drepturilor

(1) Instanţa de judecată este obligată să cerceteze starea de fapt din oficiu în baza tuturor probelor legal admisibile, nefiind legată nici de declaraţiile făcute, nici de cererile de solicitare a probelor înaintate de participanţi.

(2) Instanţa de judecată depune eforturi pentru înlăturarea greşelilor de formă, explicarea cererilor neclare, depunerea corectă a cererilor, completarea datelor incomplete şi pentru depunerea tuturor declaraţiilor necesare constatării şi aprecierii stării de fapt. Instanţa de judecată indică asupra aspectelor de fapt şi de drept ale litigiului care nu au fost discutate de participanţii la proces.

(3) Instanţa de judecată nu are dreptul să depăşească limitele pretenţiilor din acţiune, însă, totodată, nu este legată de textul cererilor formulate de participanţii la proces.

(4) Instanţa de judecată poate avea o discuţie juridică cu participanţii la proces sau poate da în scris indicaţii cu privire la situaţia de drept a cauzei examinate.

Статья 219. Обеспечение эффективной защиты прав

(1) Судебная инстанция обязана по собственной инициативе исследовать обстоятельства дела на основе всех законно принятых доказательств, не будучи связанной ни сделанными заявлениями, ни ходатайствами об истребовании доказательств со стороны участников.

(2) Судебная инстанция принимает меры для исправления формальных ошибок, уточнения неясных заявлений, подачи нужных заявлений, дополнения неполных фактических данных и дачи всех заявлений, необходимых для установления и оценки обстоятельств дела. Судебная инстанция обращает внимание участников производства на не обсужденные ими фактические и правовые аспекты спора.

(3) Судебная инстанция не вправе выходить за рамки исковых требований, но при этом она не связана текстом заявлений, сделанных участниками производства.

(4) Судебная инстанция может вести правовую дискуссию с участниками производства или может давать письменные указания в отношении правового положения рассматриваемого дела.

Вернуться

Articolul 220. Obţinerea probelor

(1) Obţinerea probelor în procedura contenciosului administrativ are loc conform art. 87-93.

(2) O cerere de solicitare a probei depusă în şedinţa de dezbateri judiciare se respinge printr-o încheiere care se pronunţă în aceeaşi şedinţă. Încheierea se

motivează verbal. Argumentele esenţiale ale motivării se consemnează în procesul-verbal al şedinţei.

(3) Probele obţinute cu încălcarea legii nu au forţă probantă şi nu pot fi puse la baza hotărârii judecătoreşti.

Статья 220. Получение доказательств

(1) Получение доказательств в административном судопроизводстве осуществляется в соответствии со статьями 87-93.

(2) Ходатайство об истребовании доказательства, поданное на заседании в ходе судебного разбирательства, отклоняется определением, вынесенным в том же заседании. Определение обосновывается устно. Основные доводы обоснования вносятся в протокол заседания.

(3) Доказательства, полученные с нарушением закона, не имеют доказательной силы и не могут быть положены в основу судебного решения.

Вернуться

Articolul 221. Prezentarea dosarului administrativ

(1) Autorităţile publice sunt obligate să prezinte instanţei de judecată, concomitent cu referinţa, dosarele administrative. La solicitarea instanţei de judecată, autorităţile publice sunt obligate să prezinte suplimentar şi alte documente pe care le deţin, inclusiv cele electronice, şi să acorde informaţii.

(2) La prezentarea documentelor şi a dosarelor administrative, precum şi la acordarea informaţiilor, autorităţile publice urmează să numească documentele, dosarele administrative sau informaţiile care, conform legii, au caracter secret, din care motiv, conform art. 222 alin. (2), participanţii la proces nu vor avea acces la dosar.

(3) Dacă şi la a doua solicitare autoritatea publică nu îşi îndeplineşte obligaţia de prezentare a documentelor sau a dosarelor ori de acordare a informaţiilor, instanţa de judecată poate: a) cita conducătorul autorităţii publice sau reprezentantul acestuia pentru explicarea motivului de neîndeplinire a obligaţiei; sau b) după o înştiinţare prealabilă, aplica în privinţa autorităţii publice şi/sau conducătorului acesteia o amendă în mărime de la 100 la 500 de unităţi convenţionale. Atât înştiinţarea, cât şi aplicarea amenzii pot fi repetate.

Статья 221. Представление материалов административного дела

(1) Органы публичной власти обязаны представлять судебной инстанции материалы административных дел вместе с отзывом на иск. По запросу судебной инстанции органы публичной власти обязаны также представлять имеющиеся у них другие документы, в том числе электронные, и

предоставлять справочную информацию.

(2) При представлении документов, материалов административных дел, а также при предоставлении информации органы публичной власти обязаны указывать документы, материалы административных дел или информацию, для которых законом предусмотрен режим секретности, что является причиной закрытия доступа к делу участникам производства согласно части (2) статьи 222.

(3) Если и после повторного запроса орган публичной власти не исполняет свою обязанность по представлению документов или материалов административных дел либо по предоставлению информации, судебная инстанция может: a) вызвать руководителя органа публичной власти или его представителя для объяснения причины неисполнения обязанности; или b) после предварительного извещения наложить на орган публичной власти и/или его руководителя штраф в размере от 100 до 500 условных единиц. Как извещение о штрафе, так и наложение штрафа могут осуществляться неоднократно.

Вернуться

Articolul 222. Accesul la dosar

(1) Participanţii la proces pot avea acces atât la dosarele instanţei de judecată, cât şi la dosarele administrative prezentate acesteia.

(2) Instanţa de judecată refuză accesul la dosar dacă, în virtutea legii, pentru protejarea secretului de stat sau comercial ori a intereselor supreme ale statului sau ale persoanelor private, trebuie respectat caracterul secret al documentelor, al dosarelor administrative sau al informaţiilor.

(3) Dacă un participant la proces invocă caracterul secret al documentelor, al dosarelor administrative sau al informaţiilor ori dacă instanţa de judecată este de această părere, atunci, prin încheiere judecătorească susceptibilă de recurs, se decide în ce măsură participanţilor la proces li se va acorda accesul la dosar. Contestarea cu recurs a unei încheieri judecătoreşti prin care se acordă accesul la dosar are efect suspensiv.

Статья 222. Доступ к делу

(1) Участники производства вправе знакомиться как с материалами судебного дела, так и с представленными в судебную инстанцию материалами административного дела.

(2) Судебная инстанция отказывает в ознакомлении с материалами дела, если в силу закона о защите государственной или коммерческой тайны либо преобладающих интересов государства или частных лиц требуется

соблюдение режима секретности документов, материалов административных дел или информации.

(3) Если на секретность документов, материалов административных дел или информации ссылается участник производства либо если такого мнения придерживается судебная инстанция, судебным определением, подлежащим обжалованию в кассационном порядке, устанавливаются пределы, в которых участники производства вправе знакомиться с материалами дела. Подача кассационной жалобы на судебное определение о предоставлении доступа к материалам дела имеет отлагательное действие.

Вернуться

Articolul 223. Notificările în procedura contenciosului administrativ

Hotărârile şi alte acte de dispoziţie prin care se stabilesc termene, precum şi numirea şedinţelor şi citaţiile se notifică participanţilor la proces conform art. 96-114.

Статья 223. Вручение в административном судопроизводстве

Решения и другие постановления, которыми устанавливаются сроки, а также извещения о назначении заседаний и повестки вручаются участникам производства в соответствии со статьями 96-114.

Вернуться

Articolul 224. Hotărârile instanţei de judecată

(1) Examinând acţiunea în contencios administrativ în fond, instanţa de judecată adoptă una dintre următoarele hotărâri: a) în baza unei acţiuni în contestare, anulează în tot sau în parte actul administrativ individual, precum şi o eventuală decizie de soluţionare a cererii prealabile, dacă acestea sunt ilegale şi prin ele reclamantul este vătămat în drepturile sale; b) în baza unei acţiuni în obligare, anulează în tot sau în parte actul administrativ individual de respingere a solicitării sau o eventuală decizie adoptată în procedura prealabilă şi obligă autoritatea publică să emită un act administrativ individual, dacă revendicarea pretenţiei reclamantului de emitere a actului este întemeiată; c) în baza unei acţiuni în realizare, obligă la acţiune, tolerare sau inacţiune, dacă o astfel de pretenţie a reclamantului este întemeiată; d) în baza unei acţiuni în constatare, constată existenţa sau inexistenţa unui raport juridic ori nulitatea unui act administrativ individual sau a unui contract administrativ, dacă raportul juridic există sau, respectiv, nu există ori actul administrativ individual sau contractul administrativ este nul; e) în baza unei acţiuni de control normativ, anulează în tot sau în parte actul administrativ normativ, dacă acesta este ilegal, sau constată nulitatea acestuia, dacă acesta este nul; f) respinge acţiunea ca fiind neîntemeiată, dacă nu sunt îndeplinite condiţiile de adoptare a unei

hotărâri prevăzute la lit. a)-e).

(2) Dacă la momentul anulării actului administrativ individual de către instanță acesta este deja executat, instanța dispune, la cerere, întoarcerea executării, în măsura în care ea este real posibilă.

Статья 224. Решения судебной инстанции

(1) Рассмотрев административный иск в первой инстанции, судебная инстанция выносит одно из следующих решений: a) по иску об оспаривании - полностью или частично аннулирует индивидуальный административный акт, а также возможное решение по предварительному заявлению, если они незаконны и ущемляют истца в его правах; b) по иску об обязании - полностью или частично аннулирует индивидуальный административный акт об отклонении запроса или возможное решение, принятое в предварительном производстве, и обязывает орган публичной власти издать индивидуальный административный акт в случае обоснованности требования истца об издании такого акта; c) по иску об исполнении обязательства - обязывает совершить действие, допустить действие или воздержаться от действия в случае обоснованности такого требования истца; d) по иску об установлении - устанавливает наличие или отсутствие правоотношения либо ничтожность индивидуального административного акта или административного договора в случае соответственно наличия или отсутствия правоотношения либо ничтожности индивидуального административного акта или административного договора; e) по иску о нормативном контроле - полностью или частично аннулирует нормативный административный акт в случае его незаконности или констатирует его ничтожность, если таковой ничтожен; f) отклоняет иск как необоснованный при несоблюдении условий принятия решения, предусмотренного пунктами a)-e).

(2) Если на момент аннулирования судебной инстанцией индивидуального административного акта он уже исполнен, судебная инстанция по заявлению распоряжается о возврате исполнения в части, в какой это действительно возможно.

Вернуться

Articolul 225. Limitele controlului judecătoresc

(1) Instanța de judecată nu este competentă să se pronunțe asupra oportunității unui act administrativ.

(2) Verificarea exercitării de către autoritatea publică a dreptului discreționar se limitează la faptul dacă autoritatea publică: a) și-a exercitat dreptul discreționar; b) a luat în considerare toate faptele relevante; c) a respectat limitele legale ale

dreptului discreţionar; d) şi-a exercitat dreptul discreţionar conform scopului acordat prin lege.

(3) În cazul în care au fost emise acte administrative individuale şi normative referitoare la securitatea naţională a Republicii Moldova, la exercitarea regimului stării excepţionale, la măsurile de urgenţă luate de autorităţile publice în vederea combaterii calamităţilor naturale, a incendiilor, a epidemiilor, a epizootiilor şi a altor fenomene similare, instanţa de judecată poate fi sesizată doar pentru exercitarea controlului următoarelor circumstanţe: a) existenţa situaţiei excepţionale la data la care a fost emis actul; b) competenţa autorităţii publice de a emite actul; c) existenţa interesului public care justifică emiterea actului administrativ; d) imposibilitatea efectivă a autorităţii publice de a emite actul în condiţii obişnuite; e) proporţionalitatea, în conformitate cu art. 29, a măsurilor adoptate prin act administrativ.[Art.225 alin.

(3) în partea în care limitează competenţa instanţelor de judecată de a efectua controlul proporţionalităţii actelor administrative individuale şi normative, declarat neconstituţional prin HCC27 din 13.11.20, MO332-342/11.12.20 art.183; în vigoare 11.12.20](4) Alte limitări ale examinării judiciare în cauzele de contencios administrativ sunt reglementate expres prin legi speciale.

Статья 225. Пределы судебного контроля

(1) Судебная инстанция не компетентна высказываться по поводу целесообразности административного акта.

(2) Проверка осуществления органом публичной власти дискреционного права ограничивается тем, как орган публичной власти: a) осуществил дискреционное право; b) учел все значимые факты; c) соблюл законные пределы дискреционного права; d) использовал дискреционное право согласно цели, для которой оно предоставлено законом.

(3) В случае издания индивидуальных и нормативных административных актов, касающихся национальной безопасности Республики Молдова, осуществления режима чрезвычайного положения, принятия органами публичной власти чрезвычайных мер в целях борьбы со стихийными бедствиями, пожарами, эпидемиями, эпизоотиями и другими подобными явлениями, обращение в судебную инстанцию допустимо лишь для осуществления контроля следующих обстоятельств: a) наличие чрезвычайной ситуации на день издания акта; b) компетенция органа публичной власти, издавшего акт; c) н а л и ч и е о б щ е с т в е н н о г о и н т е р е с а , о п р а в д ы в а ю щ е г о и з д а н и е административного акта; d) отсутствие у органа публичной власти реальной возможности издать акт в обычном порядке; e) соразмерность, согласно статье 29, принятых

административным актом мер.[Ст.225 ч.

(3) в части, ограничивающей компетенцию судебных инстанций по осуществлению контроля соразмерности индивидуальных и нормативных административных актов ПКС27 от 13.11.20, МО332-342/11.12.20 ст.183; в силу с 13.11.20](4) Прочие ограничения судебного контроля по административным делам прямо регулируются специальными законами.

Вернуться

Articolul 226. Motivarea hotărârilor în fond

(1) La pronunţarea hotărârii în fond, instanţa de judecată, la cerere, o poate explica succint verbal.

(2) Hotărârile în fond se motivează în scris în termen de 45 de zile lucrătoare de la înregistrarea cererii de apel sau de recurs depuse în termen sau în termen de 45 de zile lucrătoare de la depunerea unei cereri de motivare a hotărârii. Cererea de motivare a hotărârii se depune în termenul de decădere de 15 zile de la pronunţarea dispozitivului hotărârii.

(3) Dacă instanţa de apel repune apelantul sau instanţa de recurs repune recurentul în termenul de apel/recurs, hotărârea în fond se motivează în termen de 15 zile de la primirea încheierii de repunere în termen.

(4) Hotărârile în fond emise în baza acţiunilor de control normativ se motivează în scris în termen de 15 zile de la pronunţare, indiferent dacă a fost sau nu depus un recurs.

Статья 226. Обоснование решений в первой инстанции

(1) При вынесении решения в первой инстанции судебная инстанция по заявлению вправе устно и кратко разъяснить его.

(2) Решения в первой инстанции письменно обосновываются в течение 45 рабочих дней со дня регистрации апелляционного или кассационного заявления, поданного в установленный срок, или в течение 45 рабочих дней со дня подачи заявления об обосновании решения. Заявление об обосновании решения подается в 15- дневный пресекательный срок со дня оглашения резолютивной части решения.

(3) При восстановлении апелляционной или кассационной инстанцией пропущенного срока апелляции/кассации решение в первой инстанции письменно обосновывается в 15-дневный срок со дня получения определения о восстановлении пропущенного срока.

(4) Решения в первой инстанции, вынесенные по искам о нормативном контроле, письменно обосновываются в 15-дневный срок со дня их вынесения

вне зависимости от того, была ли подана кассационная жалоба.

Вернуться

Articolul 227. Publicarea unei hotărâri de control normativ

(1) O hotărâre definitivă a instanţei de judecată privind anularea în tot sau în parte a unui act administrativ normativ intrat în vigoare în urma publicării în sursa oficială se publică în aceeaşi sursă. Instanţa de judecată poate dispune publicarea suplimentară într-o altă sursă de informare.

(2) Cheltuielile legate de publicarea hotărârii le suportă pârâtul.

Статья 227. Опубликование решения по иску о нормативном контроле

(1) Окончательное решение судебной инстанции об аннулировании полностью или частично нормативного административного акта, вступившего в силу на основании опубликования в официальном источнике, подлежит опубликованию в том же источнике. Судебная инстанция может дополнительно распорядиться об опубликовании решения и в ином источнике информации.

(2) Расходы, связанные с опубликованием решения, несет ответчик.

Вернуться

Articolul 228. Efectele anulării unui act administrativ individual sau normativ

(1) Actul administrativ individual anulat în tot sau în parte de către instanţa de judecată nu produce efecte juridice, în totalitate sau în partea anulată, din momentul emiterii lui.

(2) Actul administrativ normativ anulat în tot sau în parte de către instanţa de judecată nu produce efecte juridice din momentul în care hotărârea instanţei de judecată devine definitivă.

Статья 228. Последствия аннулирования индивидуального или нормативного административного акта

(1) Индивидуальный административный акт, аннулированный полностью или частично судебной инстанцией, утрачивает юридическую силу, полностью или в аннулированной части, с момента его издания.

(2) Нормативный административный акт, аннулированный полностью или частично судебной инстанцией, утрачивает юридическую силу с момента вступления в окончательную силу решения судебной инстанции.

Вернуться

Articolul 229. Caracterul obligatoriu al hotărârii judecătoreşti

(1) Hotărârile judecătoreşti definitive sunt obligatorii pentru participanţii la proces şi succesorii de drept ai acestora.

(2) Persoanele atrase în proces de instanţa de judecată sunt obligate să respecte hotărârea acesteia şi atunci când nu participă la procesul de judecată sau când înştiinţează expres că acceptă judecarea acţiunii în contencios administrativ în lipsa lor.

Статья 229. Обязательность судебного решения

(1) Окончательные судебные решения обязательны для участников производства и их правопреемников.

(2) Лица, привлеченные к участию в производстве судебной инстанцией, обязаны соблюдать ее решение, даже если они не участвовали в судопроизводстве или прямо сообщили о согласии на рассмотрение административного иска в их отсутствие.

Вернуться

Articolul 230. Încheierea judecătorească Încheierile judecătoreşti care se motivează se emit în procedură scrisă. Dacă

consideră necesar, instanţa de judecată citează participanţii la proces.Capitolul III PROCEDURA DE APEL Articolul 231. Apelul (1) Hotărârile judecătoriilor adoptate în contenciosul administrativ pot fi contestate cu apel.

(2) Pentru procedura în apel se aplică corespunzător prevederile cap. II din cartea a treia, dacă din prevederile prezentului capitol nu rezultă altceva.

Статья 230. Судебное определение Судебные определения, требующие обоснования, издаются в письменном

производстве. Если судебная инстанция сочтет это необходимым, она может вызвать участников производства в заседание.Глава III АПЕЛЛЯЦИОННОЕ ПРОИЗВОДСТВО Статья 231. Апелляционная жалоба (1) Решения судов, вынесенные в порядке административного судопроизводства, могут быть обжалованы в апелляционном порядке.

(2) К апелляционному производству применяются соответствующим образом положения главы II книги третьей, если из положений настоящей главы не следует иное.

Вернуться

Capitolul III

Глава III

Articolul 232. Depunerea apelului

(1) Apelul se depune la instanţa de judecată care a emis hotărârea contestată în termen de 30 de zile de la pronunţarea dispozitivului hotărârii, dacă legea nu stabileşte un termen mai mic. Instanţa de judecată care a emis hotărârea contestată transmite neîntârziat apelul împreună cu dosarul judiciar, după motivarea hotărârii, instanţei de apel.

(2) Motivarea apelului se prezintă la instanţa de apel în termen de 30 de zile de la data notificării hotărârii motivate. Dacă se depune împreună cu apelul, motivarea apelului se depune la instanţa de judecată care a emis hotărârea contestată.

Статья 232. Подача апелляционной жалобы

(1) Апелляционная жалоба подается в судебную инстанцию, вынесшую обжалуемое решение, в 30-дневный срок после оглашения резолютивной части решения, если законом не установлен меньший срок. Судебная инстанция, вынесшая обжалуемое решение, незамедлительно после подготовки обоснования решения направляет апелляционной инстанции апелляционную жалобу вместе с судебным делом.

(2) Обоснование апелляционной жалобы представляется в апелляционную инстанцию в 30-дневный срок со дня вручения обоснованного решения. В случае подачи вместе с апелляционной жалобой обоснование апелляционной жалобы представляется в судебную инстанцию, вынесшую обжалуемое решение.

Вернуться

Articolul 233. Forma şi conţinutul cererii de apel

(1) Cererea de apel trebuie să conţină datele prevăzute la art. 211 alin.

(1) lit. a)-d) și să indice hotărârea care se contestă cu apel.

(2) Cererea de apel se semnează de apelant sau de reprezentantul lui legal ori împuternicit.

(3) Cererea de apel poate cuprinde şi alte date importante pentru soluţionarea cauzei, precum şi demersurile apelantului.

Статья 233. Форма и содержание апелляционного заявления

(1) Апелляционное заявление должно содержать сведения, предусмотренные пунктами a)-d) части (1) статьи 211, и указание решения, обжалуемого в апелляционном порядке.

(2) Апелляционное заявление подписывается апеллянтом либо его законным или уполномоченным представителем.

(3) Апелляционное заявление может содержать и иные важные для разрешения дела сведения, а также ходатайства апеллянта.

Вернуться

Articolul 234. Actele care se anexează la cererea de apel

(1) La cererea de apel se anexează o copie a hotărârii contestate şi documentele prevăzute la art. 212 alin.

(1) lit. c)-e).

(2) Apelantul poate anexa la cererea de apel şi alte înscrisuri.

Статья 234. Документы, прилагаемые к апелляционному заявлению

(1) К апелляционному заявлению прилагаются копия обжалуемого решения и документы, предусмотренные пунктами c)- e) части (1) статьи 212.

(2) Апеллянт может приложить к апелляционному заявлению и иные документы.

Вернуться

Articolul 235. Nerespectarea cerinţelor cererii de apel Dacă cererea de apel nu corespunde cerinţelor prevăzute la art. 233 alin

(1) şi (2) şi art. 234 alin. (1), judecătorul stabileşte apelantului un termen pentru înlăturarea neajunsurilor. Dacă apelantul a înlăturat neajunsurile în termenul stabilit de instanţă, cererea de apel se consideră depusă la data iniţială.

Статья 235. Несоблюдение требований к апелляционному заявлению Если апелляционное заявление не соответствует требованиям частей

(1) и (2) статьи 233 и части (1) статьи 234, судья предоставляет апеллянту срок для устранения недостатков. В случае устранения апеллянтом недостатков в установленный судебной инстанцией срок апелляционное заявление считается поданным в первоначальную дату.

Вернуться

Articolul 236. Examinarea admisibilităţii apelului

(1) Instanţa de apel examinează din oficiu admisibilitatea apelului. Dacă este inadmisibil, apelul se declară ca atare printr-o încheiere susceptibilă de recurs.

(2) Apelul se declară inadmisibil în special când: a) hotărârea în fond nu poate fi contestată cu apel; b) apelul este depus în mod repetat; c) apelul este depus de o persoană neîmputernicită; d) apelul a fost depus după expirarea termenului stabilit la art. 232 alin. (1); e) motivarea apelului nu a fost depusă sau a fost depusă după expirarea termenului prevăzut la art. 232 alin. (2); f) cererea de apel nu corespunde cerinţelor stabilite la art. 233 alin.

(1) şi (2) şi art. 234 alin.

(1) şi apelantul nu a înlăturat neajunsurile în termenul stabilit de instanţa de judecată.

Статья 236. Рассмотрение допустимости апелляционной жалобы

(1) Апелляционная инстанция рассматривает по собственной инициативе допустимость апелляционной жалобы. В случае недопустимости апелляционной жалобы она признается таковой определением, подлежащим обжалованию в кассационном порядке.

(2) Апелляционная жалоба признается недопустимой, если, в частности: a) решение в первой инстанции не подлежит обжалованию в апелляционном порядке; b) апелляционная жалоба подана повторно; c) апелляционная жалоба подана неуправомоченным лицом; d) апелляционная жалоба подана по истечении срока, предусмотренного частью (1) статьи 232; e) обоснование апелляционной жалобы не представлено или представлено по истечении срока, предусмотренного частью (2) статьи 232; f) апелляционное заявление не соответствует требованиям частей (1) и (2) статьи 233 и части (1) статьи 234 и апеллянт не устранил недостатки в установленный судебной инстанцией срок.

Вернуться

Articolul 237. Repunerea în termen

(1) Prevederile art. 65 alin. (1)-(3) şi (5) se aplică corespunzător pentru repunerea în termenul de apel şi în termenul de prezentare a motivării apelului.

(2) Încheierea instanţei de apel prin care este respinsă cererea de repunere în termenul de apel sau în termenul de prezentare a motivării apelului poate fi contestată cu recurs. Încheierea instanţei de apel prin care s-a făcut repunerea în termenul de apel sau în termenul de prezentare a motivării apelului poate fi contestată doar odată cu fondul.

Статья 237. Восстановление пропущенного срока

(1) К восстановлению пропущенного срока подачи апелляционной жалобы и пропущенного срока представления обоснования апелляционной жалобы применяются соответствующим образом положения частей (1)-(3) и (5) статьи 65.

(2) Определение апелляционной инстанции, которым отклоняется заявление о восстановлении пропущенного срока подачи апелляционной жалобы и пропущенного срока представления обоснования апелляционной жалобы, может быть обжаловано в кассационном порядке. Определение апелляционной инстанции о восстановлении пропущенного срока подачи

апелляционной жалобы или пропущенного срока представления обоснования апелляционной жалобы может быть обжаловано только вместе с решением по существу.

Вернуться

Articolul 238. Limitele examinării în instanţa de apel

(1) În procedura de apel nu pot fi prezentate probe noi decât dacă un participant la proces dovedește că a fost în imposibilitate să le prezinte în procedura de examinare în fond și instanţa de apel le admite printr-o încheiere nesusceptibilă de recurs.

(2) Instanţa de apel este în drept să solicite din oficiu probe noi, în măsura în care le consideră necesare pentru justa soluționare a cauzei.

Статья 238. Пределы рассмотрения в апелляционной инстанции

(1) В апелляционном производстве не могут быть представлены новые доказательства, если только участник производства не докажет, что у него не было возможности представить их при рассмотрении дела в первой инстанции, а апелляционная инстанция не допустит их своим определением, не подлежащим обжалованию в кассационном порядке.

(2) Апелляционная инстанция вправе по собственной инициативе истребовать новые доказательства в части, в какой считает их необходимыми для справедливого разрешения дела.

Вернуться

Articolul 239. Procedura soluţionări cererii de apel

(1) Examinarea și soluționarea cererii de apel are loc în ședinţă publică, iar în cazuri de excepţie stabilite de lege - în ședinţă închisă. Dacă participanţii la proces convin de comun acord, examinarea și soluționarea cererii de apel are loc în procedură scrisă.

(2) Participanţii la proces se citează. În citaţie se comunică locul, data și ora ședinţei. Neprezentarea participanţilor la proces nu împiedică instanţa de apel să decidă în privinţa apelului.

Статья 239. Порядок разрешения апелляционной жалобы

(1) Рассмотрение и разрешение апелляционной жалобы осуществляется в открытом заседании, а в установленных законом случаях - в закрытом заседании. В случае достижения договоренности между сторонами рассмотрение и разрешение апелляционной жалобы осуществляется в письменном производстве.

(2) Участники производства вызываются в заседание повесткой. В повестке указываются место, дата и время заседания. Неявка участников не препятствует принятию апелляционной инстанцией решения по апелляционной жалобе.

Вернуться

Articolul 240. Deciziile instanţei de apel

(1) Examinând cererea de apel, instanţa de apel adoptă una dintre următoarele decizii: a) respinge apelul; b) casează parţial hotărârea primei instanţe şi emite o altă decizie în partea casată; c) casează integral hotărârea primei instanţei şi emite o nouă decizie.

(2) Instanţa de apel nu este în drept să trimită cauza spre rejudecare în instanţa de fond.

(3) Decizia de apel se motivează în scris în termen de 45 de zile lucrătoare de la data pronunţării.Capitolul IV RECURSUL ÎMPOTRIVA ÎNCHEIERILOR JUDECĂTOREŞTI Articolul 241. Încheierile judecătoreşti supuse recursului (1) Încheierile primei instanţe şi ale instanţei de apel pot fi contestate cu recurs, separat de hotărâre, în cazurile prevăzute de prezentul cod şi de alte legi.

(2) Încheierile primei instanţe şi ale instanţei de apel care nu se contestă separat cu recurs pot fi contestate odată cu fondul, dacă prezentul cod sau alte legi nu prevăd pentru încheierile judecătoreşti nicio cale de atac.

(3) Pentru contestarea cu recurs a încheierilor judecătoreşti se aplică corespunzător prevederile cap. III din cartea a treia, dacă din prevederile prezentului capitol nu rezultă altceva.

Статья 240. Определения апелляционной инстанции

(1) Рассмотрев апелляционную жалобу, апелляционная инстанция выносит одно из следующих определений: a) отклоняет апелляционную жалобу; b) частично отменяет решение, вынесенное в первой инстанции, и выносит другое определение в отмененной части; c) полностью отменяет решение, вынесенное в первой инстанции, и выносит новое определение.

(2) Апелляционная инстанция не вправе возвратить дело на новое рассмотрение в первую инстанцию.

(3) Определение, вынесенное в апелляционной инстанции, подлежит обоснованию в письменной форме в течение 45 рабочих дней после его оглашения.Глава IV КАССАЦИОННОЕ ОБЖАЛОВАНИЕ СУДЕБНЫХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ Статья 241. Судебные определения, подлежащие обжалованию в кассационном порядке (1) Определения, вынесенные в первой

инстанции, и определения апелляционной инстанции могут быть обжалованы в кассационном порядке отдельно от решения в случаях, предусмотренных настоящим кодексом и иными законами.

(2) Определения, вынесенные в первой инстанции, и определения апелляционной инстанции, не подлежащие обжалованию в кассационном порядке отдельно от решения, могут быть обжалованы вместе с решением по существу, если настоящим кодексом и иными законами не предусмотрено для судебных определений ни единого порядка обжалования.

(3) К кассационному обжалованию судебных определений применяются соответствующим образом положения главы III книги третьей, если из положений настоящей главы не следует иное.

Вернуться

Capitolul IV

Глава IV

Articolul 242. Depunerea recursului împotriva încheierii judecătoreşti

Recursul împotriva încheierii judecătoreşti se depune motivat la instanţa de judecată care a emis încheierea contestată în termen de 15 zile de la notificarea încheierii judecătoreşti, dacă legea nu stabileşte un termen mai mic. Instanţa de judecată care a emis încheierea contestată transmite neîntârziat recursul împotriva încheierii judecătoreşti împreună cu dosarul judiciar instanţei competente să soluţioneze recursul.

Статья 242. Подача кассационной жалобы на судебное определение

Обоснованная кассационная жалоба на судебное определение подается в судебную инстанцию, вынесшую обжалуемое определение, в 15-дневный срок после вручения судебного определения, если законом не установлен меньший срок. Судебная инстанция, вынесшая обжалуемое определение, незамедлительно направляет кассационную жалобу на судебное определение вместе с судебным делом судебной инстанции, компетентной разрешить кассационную жалобу.

Вернуться

Articolul 243. Deciziile instanţei competente să soluţioneze recursul împotriva încheierii judecătoreşti

(1) Examinând recursul împotriva încheierii judecătoreşti, instanţa adoptă una dintre următoarele decizii: a) declară recursul inadmisibil; b) respinge recursul; c) anulează încheierea şi adoptă o nouă încheiere.

(2) Instanţa competentă soluţionează recursul împotriva încheierilor judecătoreşti fără şedinţă de judecată. Dacă consideră necesar, instanţa competentă poate cita participanţii la proces.

(3) Decizia prin care se soluţionează recursul împotriva încheierii judecătoreşti se motivează în scris.

(4) După finalizarea procedurii de soluţionare a recursului împotriva încheierii judecătoreşti, dosarul judiciar se transmite instanţei competente în termen de 3 zile.Capitolul V PROCEDURA DE RECURS Articolul 244. Recursul împotriva hotărârilor şi deciziilor curţii de apel (1) Hotărârile curţii de apel ca instanţa de fond, precum şi deciziile instanţei de apel pot fi contestate cu recurs.

(2) Pentru procedura de recurs se aplică corespunzător prevederile cap. III din cartea a treia, dacă din prevederile prezentului capitol nu rezultă altceva.

Статья 243. Определения судебной инстанции, компетентной разрешить кассационную жалобу на судебное определение

(1) Рассмотрев кассационную жалобу на судебное определение, судебная инстанция выносит одно из следующих определений: a) признает кассационную жалобу недопустимой; b) отклоняет кассационную жалобу; c) аннулирует определение и выносит новое определение.

(2) Компетентная судебная инстанция разрешает кассационную жалобу на судебное определение без проведения судебного заседания. Если компетентная судебная инстанция сочтет это необходимым, она может вызвать участников производства.

(3) Определение по кассационной жалобе на судебное определение подлежит обоснованию в письменной форме.

(4) По завершении процедуры разрешения кассационной жалобы на судебное определение судебное дело в трехдневный срок передается компетентной судебной инстанции.Глава V КАССАЦИОННОЕ ПРОИЗВОДСТВО Статья 244. Кассационное обжалование решений и определений апелляционной палаты (1) Решения апелляционной палаты в качестве первой инстанции, а также определения апелляционной инстанции могут быть обжалованы в кассационном порядке.

(2) К кассационному производству применяются соответствующим образом положения главы III книги третьей, если из положений настоящей главы не следует иное.

Вернуться

Capitolul V

Глава V

Articolul 245. Depunerea cererii de recurs Recursul se depune la Curtea Supremă de Justiţie în termen de două luni de la

pronunţarea hotărârii sau a deciziei motivate, dacă legea nu stabileşte un alt termen.

Статья 245. Подача кассационной жалобы Кассационная жалоба подается в Высшую судебную палату в двухмесячный срок

со дня оглашения мотивированного решения и определения, если законом не установлен иной срок.

Вернуться

Articolul 2451. Temeiurile recursului

(1) Recursul este admis dacă: a) interpretarea legii din hotărârea sau decizia contestată este contrară jurisprudenţei uniforme a Curţii Supreme de Justiţie; b) prin admiterea recursului, se schimbă sau se consolidează jurisprudenţa Curţii Supreme de Justiţie; c) hotărârea sau decizia vizează drepturile persoanei care nu a fost atrasă în proces; d) hotărârea sau decizia este arbitrară sau se bazează în mod determinant pe aprecierea vădit nerezonabilă a probelor; e) a fost admis neîntemeiat un apel introdus tardiv; f) instanţa nu a fost compusă potrivit legii sau hotărârea a fost pronunţată cu încălcarea competenţei jurisdicţionale.

(2) Temeiurile menţionate la alin.

(1) lit. c) şi d) pot fi invocate în recurs doar dacă au fost invocate în apel sau dacă încălcarea a avut loc în instanţa de apel.

(3) Aprecierea probelor dată de prima instanţă şi instanţa de apel este obligatorie pentru instanţa de recurs, cu excepţia cazului în care se invocă temeiul de la alin.

(1) lit. d) sau a cazului în care Curtea Supremă de Justiţie examinează cauza după trimitere la rejudecare. La examinarea recursului într-o cauză care a fost trimisă anterior la rejudecare pot fi prezentate probe noi dacă acestea au fost restituite nejustificat sau nu au fost reclamate de către instanţa de judecată contrar prezentului cod.

Статья 2451. Основания кассационной жалобы

(1) Кассационная жалоба допускается, если: a) толкование закона в обжалуемом решении или определении противоречит единообразию судебной практики Высшей судебной палаты; b) в результате допуска кассационной

жалобы меняется или обобщается судебная практика Высшей судебной палаты; c) решение или определение касается прав лица, которое не привлекалось к участию в процессе; d) решение или определение является произвольным либо определенно основанным на заведомо неразумной оценке доказательств; e) необоснованно была допущена жалоба, поданная с пропуском предусмотренного срока; f) состав суда был сформирован в отступление от закона или решение было вынесено с нарушением подсудности.

(2) Основания, указанные в пунктах c) и d) части (1), могут быть приведены в кассационной жалобе, только если они уже были приведены в апелляционной жалобе или если нарушение имело место в апелляционной инстанции.

(3) Оценка доказательств, данная судом первой инстанции и апелляционной инстанцией, является обязательной для кассационной инстанции, за исключением случая обоснованного применения пункта d) части (1) или изучения дела Высшей судебной палатой после его направления на новое рассмотрение. При рассмотрении кассационной жалобы по делу, ранее направленному на новое рассмотрение, могут быть представлены новые доказательства, если они необоснованно были возвращены либо не были истребованы судебной инстанцией с нарушением положений настоящего кодекса.

Вернуться

Articolul 246. Examinarea admisibilităţii cererii de recurs

(1) Curtea Supremă de Justiţie examinează din oficiu admisibilitatea cererii de recurs. Dacă recursul este inadmisibil, completul din 3 judecători adoptă o încheiere irevocabilă. Încheierea privind inadmisibilitatea recursului, care conţine sumar faptele cauzei, motivele şi temeiul inadmisibilităţii, se publică pe pagina web oficială a Curţii Supreme de Justiţie şi se comunică părţilor.

(2) Recursul se declară inadmisibil în special când: a) decizia instanţei de apel nu poate fi contestată cu recurs; a1) recursul nu se încadrează în temeiurile prevăzute la art. 2451; b) recursul este depus în mod repetat; c) recursul este depus de o persoană neîmputernicită; d) recursul a fost depus după expirarea termenului stabilit la art. 245 alin. (1); e) motivarea recursului nu a fost depusă sau a fost depusă după expirarea termenului prevăzut la art. 245 alin. (2); f) cererea de recurs nu corespunde cerinţelor stabilite la art. 244 alin. (2), art. 233 alin.

(1) şi (2) şi art. 234 alin.

(1) şi recurentul nu a înlăturat neajunsurile în termenul stabilit de Curtea Supremă de Justiţie; g) problema juridică invocată în recurs nu este de o importanţă fundamentală pentru dezvoltarea jurisprudenţei; h) recursul este vădit neîntemeiat.

(3) Recursul declarat în temeiul art. 2451 alin.

(1) lit. d) nu poate fi declarat inadmisibil în temeiul alin.

(2) lit. g).

Статья 246. Рассмотрение допустимости кассационной жалобы

(1) Высшая судебная палата по собственной инициативе рассматривает допустимость кассационной жалобы. В случае недопустимости кассационной жалобы состав из трех судей выносит вступающее в законную силу определение. Определение о недопустимости кассационной жалобы с кратким изложением обстоятельств дела, причин и оснований недопустимости публикуется на официальной веб-странице Высшей судебной палаты и доводится до сведения сторон.

(2) Кассационная жалоба признается недопустимой, если, в частности: a) определение апелляционной инстанции не подлежит обжалованию в кассационном порядке; a1) на кассационную жалобу не распространяются положения, предусмотренные статьей 2451; b) кассационная жалоба подана повторно; c) кассационная жалоба подана неуправомоченным лицом; d) кассационная жалоба подана по истечении срока, предусмотренного частью (1) статьи 245; e) обоснование кассационной жалобы не представлено или представлено по истечении срока, предусмотренного частью (2) статьи 245; f) кассационная жалоба не соответствует требованиям, установленным в части (2) статьи 244, частях (1) и (2) статьи 233 и части (1) статьи 234, и кассатор не устранил недостатки в установленный Высшей судебной палатой срок; g) правовой вопрос, затрагиваемый в кассационной жалобе, не имеет фундаментального значения для судебной практики; h) кассационная жалоба является заведомо необоснованной.

(3) Кассационная жалоба, поданная в соответствии с пунктом d) части (1) статьи 2451, не может быть признана недопустимой в соответствии с пунктом g) части (2).

Вернуться

Articolul 247. Procedura de judecare a recursului

Recursul considerat admisibil se examinează fără înştiinţarea şi audierea participanţilor la proces, cu excepţia recursului în care se invocă întemeiat art. 2451 alin.

(1) lit. b) şi d). Completul poate decide şi în alte cazuri invitarea participanţilor în şedinţă pentru a se pronunţa cu privire la recursul considerat admisibil.

Статья 247. Порядок рассмотрения кассационной жалобы

Кассационная жалоба, признанная допустимой, рассматривается без извещения или заслушивания участников процесса, за исключением кассационной жалобы, в которой обоснованно применяются пункты b) и d) части (1) статьи 2451. Состав суда может также в других случаях принимать решение о вызове участников в судебное заседание для вынесения решения по кассационной жалобе, признанной допустимой.

Вернуться

Articolul 248. Deciziile instanţei de recurs

(1) În urma examinării recursului, Curtea Supremă de Justiţie adoptă una dintre următoarele decizii: a) respinge recursul şi menţine hotărârea şi/sau decizia; b) admite recursul, casează integral sau parţial hotărârea şi/sau decizia şi adoptă o nouă decizie; c) admite recursul şi modifică hotărârea şi/sau decizia; d) admite recursul, casează integral decizia instanţei de apel şi trimite cauza spre rejudecare în instanţa de apel o singură dată dacă eroarea judiciară nu poate fi corectată de către instanţa de recurs.

(2) Dacă recursul este admis în temeiul art. 2451 alin.

(1) lit. d), completul poate emite o încheiere interlocutorie, pe care o expediază inspecţiei judiciare.

(3) Decizia instanţei de recurs este irevocabilă din momentul emiterii. Decizia se consideră emisă din momentul publicării pe pagina web oficială a Curţii Supreme de Justiţie. Ea se notifică participanţilor în termen de 5 zile de la data emiterii.Capitolul VI EXECUTAREA HOTĂRÎRILOR JUDECĂTOREŞTI ŞI A TRANZACŢIILOR JUDICIARE DE ÎMPĂCARE Articolul 249. Dispoziţii generale (1) Hotărârile judecătoreşti şi alte titluri executorii se execută conform prevederilor prezentului capitol.

(2) Pentru executarea hotărârilor judecătoreşti şi a tranzacţiilor judiciare de împăcare sunt competente instanţele de apel.

(3) Executarea este iniţiată printr-o cerere a creditorului executării. Deciziile în procedura de executare se emit prin încheiere, care poate fi contestată cu recurs la Curtea Supremă de Justiţie în termen de 3 zile.

(4) Prevederile art. 174 se aplică corespunzător.

Статья 248. Определения кассационной инстанции

(1) Рассмотрев кассационную жалобу, Высшая судебная палата выносит одно из следующих определений: a) отклонить кассационную жалобу и оставить в силе решение и/или определение; b) допустить кассационную жалобу, отменить решение и/или определение полностью или частично и принять новое определение; c) удовлетворить кассационную жалобу и внести изменения в решение и/или определение; d) допустить кассационную жалобу, полностью отменить определение апелляционной инстанции и направить дело единожды на повторное рассмотрение в апелляционную инстанцию, если судебная ошибка не может быть исправлена кассационной инстанцией.

(2) Если кассационная жалоба допускается в соответствии с пунктом d) части (1) статьи 2451, состав суда может вынести частное определение, которое отправляется в судебную инспекцию.

(3) Определение кассационной инстанции вступает в законную силу с момента его вынесения. Определение считается вынесенным с момента его опубликования на официальной веб-странице Высшей судебной палаты и доводится до сведения участников в пятидневный срок со дня его вынесения.Глава VI ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ И СУДЕБНЫХ СОГЛАШЕНИЙ О ПРИМИРЕНИИ Статья 249. Общие положения (1) Судебные решения и другие исполнительные документы исполняются согласно положениям настоящей главы.

(2) Исполнение судебных решений и судебных соглашений о примирении относится к компетенции апелляционных инстанций.

(3) Исполнение инициируется по заявлению кредитора исполнения. Решения в исполнительном производстве выносятся посредством определений, которые в трехдневный срок могут быть обжалованы в кассационном порядке в Высшую судебную палату.

(4) Положения статьи 174 применяются соответствующим образом.

Вернуться

Capitolul VI

Глава VI

Articolul 250. Titlul executoriu

Titluri executorii sunt: a) hotărârile judecătoreşti executorii; b) încheierile judecătoreşti executorii conform art. 214 şi 215; şi c) tranzacţiile de împăcare conform art. 217.

Статья 250. Исполнительный документ

Исполнительными документами являются: a) подлежащие исполнению судебные решения; b) подлежащие исполнению судебные определения согласно статьям 214 и 215; и c) судебные соглашения о примирении согласно статье 217.

Вернуться

Articolul 251. Caracterul executoriu al hotărârilor judecătoreşti

(1) Hotărârile judecătoriilor sunt executorii după expirarea termenului de apel.

(2) Deciziile instanţelor de apel sunt executorii de la emiterea lor.

(3) Încheierile judecătoriilor şi ale instanţelor de apel sunt executorii după expirarea termenului de recurs împotriva acestora.

(4) Deciziile Curţii Supreme de Justiţie sunt executorii din momentul emiterii lor.

Статья 251. Исполнимость судебных решений

(1) Решения судов подлежат исполнению по истечении срока апелляционного обжалования.

(2) Определения апелляционных инстанций подлежат исполнению с момента их вынесения.

(3) Определения судов и апелляционных инстанций подлежат исполнению по истечении срока кассационного обжалования.

(4) Определения Высшей судебной палаты подлежат исполнению с момента их вынесения.

Вернуться

Articolul 252. Executarea în privinţa persoanelor fizice şi juridice de drept privat

Executarea în privința persoanelor fizice și juridice de drept privat se face conform prevederilor titlului VII din cartea a doua, dacă din prevederile prezentului capitol nu rezultă altceva.

Статья 252. Исполнение в отношении физических и юридических лиц частного права

Исполнение в отношении физических и юридических лиц частного права осуществляется согласно положениям раздела VII книги второй, если из положений настоящей главы не следует иное.

Вернуться

Articolul 253. Executarea în privinţa persoanelor juridice de drept public

(1) Pentru impunerea acţiunilor, a tolerărilor sau a inacţiunilor în privinţa persoanelor juridice de drept public sunt aplicabile măsurile coercitive conform art. 254-256.

(2) Pentru executarea unei creanţe băneşti în privinţa unei persoane juridice de drept public, instanţa de apel poate proceda conform art. 254 şi 256. Suplimentar, instanţa de apel poate mandata un executor judecătoresc şi cu alte măsuri de executare, instanţa de apel fiind cea care stabileşte fiecare măsură de executare în parte. Executorul judecătoresc este obligat să respecte dispoziţiile instanţei de apel şi să le execute în mod preferenţial.

(3) Înaintea desfăşurării executării, conducătorul persoanei juridice de drept public este informat în scris despre intenţia de executare. Această prevedere nu se aplică în cazul executării ordonanţelor provizorii şi în alte cazuri urgente.

(4) Scrisoarea de informare trebuie să indice asupra măsurii de executare care se intenţionează şi să stabilească un termen pentru îndeplinirea benevolă a obligaţiilor de executat. Acest termen nu poate depăşi 30 de zile.

(5) Prevederile art. 178 se aplică corespunzător.

Статья 253. Исполнение в отношении юридических лиц публичного права

(1) Для принуждения к совершению действий, допущению действий или воздержанию от действий в отношении юридических лиц публичного права применяются принудительные меры в соответствии со статьями 254-256.

(2) Для исполнения юридическим лицом публичного права денежного обязательства апелляционная инстанция действует согласно статьям 254 и 256. В дополнение к этому апелляционная инстанция может уполномочить судебного исполнителя на другие исполнительные меры, установленные ею по отдельности. Судебный исполнитель обязан соблюдать указания апелляционной инстанции и выполнять их в первоочередном порядке.

(3) До начала исполнения руководитель юридического лица публичного права письменно извещается о предстоящем исполнении. Данное положение не применяется к исполнению обеспечительных постановлений и в других неотложных случаях.

(4) В извещении указывается предстоящая исполнительная мера и устанавливается срок для добровольного исполнения подлежащих исполнению обязанностей. Данный срок не может превышать 30 дней.

(5) Положения статьи 178 применяются соответствующим образом.

Вернуться

Articolul 254. Amenda de constrângere

Dacă o persoană juridică de drept public nu își îndeplinește obligația din titlul executoriu, instanța de apel poate stabili și încasa în privința ei sau a conducătorului ei o amendă de constrângere în mărime de la 100 la 20000 de unități convenționale. Stabilirea și încasarea amenzii de constrângere pot fi repetate.

Статья 254. Побудительный штраф В случае неисполнения юридическим лицом публичного права предусмотренной

исполнительным документом обязанности апелляционная инстанция может назначить ему или его руководителю и взыскать с них побудительный штраф в размере от 100 до 20000 условных единиц. Побудительный штраф может назначаться и взыскиваться неоднократно.

Вернуться

Articolul 255. Emiterea actelor administrative individuale de către instanţa de judecată

(1) Dacă o persoană juridică de drept public nu își îndeplinește obligația de emitere a unui act administrativ individual în termen de 15 zile, instanța de apel poate emite ea însăși, în cazuri adecvate, actul administrativ.

(2) La cererea persoanei juridice de drept public, instanța de apel poate prelungi termenul pentru emiterea actului administrativ individual cu până la 45 de zile, dacă acest lucru este cerut de complexitatea actului administrativ ce trebuie emis.

Статья 255. Издание индивидуальных административных актов судебной инстанцией

(1) В случае неисполнения юридическим лицом публичного права обязанности по изданию в 15-дневный срок индивидуального административного акта апелляционная инстанция может в приемлемых случаях издать таковой сама.

(2) По заявлению юридического лица публичного права апелляционная инстанция может продлить срок издания индивидуального административного акта до 45 дней, если того требует сложность издаваемого административного акта.

Вернуться

Articolul 256. Persoana cu mandat de executare

(1) Dacă cel puțin două încercări de executare conform art. 253 alin.

(2) și art. 254 nu s-au soldat cu succes, instanța de apel poate mandata o persoană cu executarea.

(2) Persoana cu mandat de executare acţionează sub controlul instanţei de apel, măsurile de executare întreprinse de aceasta considerându-se încheieri ale instanţei de apel. Persoana cu mandat de executare este în drept să întreprindă toate măsurile pentru îndeplinirea obligaţiei ce reiese din titlul executoriu. Conducătorul persoanei juridice de drept public, precum şi toţi colaboratorii acesteia se supun indicaţiilor persoanei cu mandat de executare îndreptate spre îndeplinirea obligaţiei ce reiese din titlul executoriu.

(3) În calitate de persoană cu mandat de executare se desemnează un funcţionar sau un judecător în exerciţiul funcţiunii ori o persoană care a deţinut o funcţie de demnitate publică. Colaboratorii persoanei juridice de drept public în privinţa căreia are loc executarea nu pot fi desemnaţi. Desemnarea poate fi exclusă doar din motive grave de sănătate sau din motive cu semnificaţie similară.

(4) Încheierea judecătorească de desemnare a persoanei cu mandat de executare se notifică participanţilor la procedura de executare. Odată cu notificarea, conducătorul persoanei juridice de drept public, precum şi toţi colaboratorii acesteia sunt degrevaţi de competenţă în cazul pentru care se face executarea.

(5) Persoana cu mandat de executare primeşte suplimentar la venitul ei obişnuit o remunerare de 10 unităţi convenţionale per oră.

(6) Cheltuielile de remunerare a persoanei cu mandat de executare, precum şi costurile măsurilor de executare întreprinse de aceasta sunt suportate de persoana juridică de drept public în privinţa căreia are loc executarea.C A R T E A A P A T R A DISPOZIŢII FINALE ŞI TRANZITORII

Статья 256. Уполномоченный исполнитель

(1) В случае двух безрезультатных попыток исполнения, предпринятых в соответствии с частью (2) статьи 253 и статьей 254, апелляционная инстанция может наделить определенное лицо исполнительными полномочиями.

(2) Уполномоченный исполнитель действует под надзором апелляционной инстанции, а принимаемые им исполнительные меры приравниваются к определениям апелляционной инстанции. Уполномоченный исполнитель вправе принимать любые меры для обеспечения выполнения предусмотренной исполнительным документом обязанности. Руководитель, а также все сотрудники юридического лица публичного права обязаны подчиняться указаниям уполномоченного исполнителя, направленным на выполнение предусмотренной исполнительным документом обязанности.

(3) Уполномоченным исполнителем назначается действующий служащий или судья либо лицо, исполнявшее ответственные государственные должности. Таковыми не могут быть назначены сотрудники юридического

лица публичного права, в отношении которого осуществляется исполнение. Основанием для неназначения могут служить лишь серьезные проблемы со здоровьем или иные подобные причины.

(4) Судебное определение о назначении уполномоченным исполнителем вручается участникам исполнительного производства. Одновременно с этим руководитель, а также все сотрудники юридического лица публичного права лишаются полномочий, связанных с исполнением.

(5) Дополнительно к своему обычному заработку уполномоченный исполнитель получает вознаграждение в размере 10 условных единиц в час.

(6) Расходы по оплате труда уполномоченного исполнителя, а также затраты на осуществление принимаемых им исполнительных мер несет юридическое лицо публичного права, в отношении которого осуществляется исполнение.КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ Статья 257. Вступление в силу (1) Настоящий кодекс вступает в силу с 1 апреля 2019 года.

(2) Со дня вступления в силу настоящего кодекса признать утратившими силу Закон об административном суде № 793/2000 и Закон о подаче петиций № 190/1994.

(3) Правительству в шестимесячный срок со дня опубликования настоящего кодекса: a) разработать и представить Парламенту предложения по приведению действующего законодательства в соответствие с настоящим кодексом; b) привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим кодексом и обеспечить разработку нормативных актов, необходимых для введения его в действие.

Вернуться

Articolul 258. Dispoziţii tranzitorii

(1) Procedurile administrative şi procedurile prealabile iniţiate până la data intrării în vigoare a prezentului cod, care nu au fost finalizate până la 1 aprilie 2019, se vor finaliza conform prevederilor legale valabile până la data intrării în vigoare a prezentului cod. Această dispoziţie este valabilă şi pentru procedurile prealabile iniţiate după data intrării în vigoare a prezentului cod referitoare la o procedură administrativă iniţiată până la data intrării în vigoare a acestuia.

(2) Procedurile de contencios administrativ atribuite înaintea intrării în vigoare a prezentului cod, prin legi speciale, în competenţa altor instanţe de judecată se vor transmite după intrarea în vigoare a prezentului cod instanţelor competente conform prevederilor prezentului cod.

(3) Procedurile de contencios administrativ iniţiate până la intrarea în vigoare a prezentului cod se vor examina în continuare, după intrarea în vigoare a prezentului cod, conform prevederilor prezentului cod. Prin derogare, admisibilitatea unei astfel de acţiuni în contenciosul administrativ se va face conform prevederilor în vigoare până la intrarea în vigoare a prezentului cod. Prevederile prezentului alineat se vor aplica corespunzător pentru procedurile de apel, de recurs şi de contestare cu recurs a încheierilor judecătoreşti.PREŞEDINTELE PARLAMENTULUI Andrian CANDU Nr. 116. Chişinău, 19 iulie 2018.

Статья 258. Переходные положения

(1) Начатые до даты вступления в силу настоящего кодекса административные и предварительные производства, не оконченные до 1 апреля 2019 года, завершаются в соответствии с законоположениями, действовавшими до даты вступления в силу настоящего кодекса. Данное положение действительно и для предварительных производств, начатых после даты вступления в силу настоящего кодекса, по административным производствам, открытым до даты вступления его в силу.

(2) Административные судопроизводства, отнесенные до вступления в силу настоящего кодекса специальными законами к компетенции других судебных инстанций, передаются после вступления в силу настоящего кодекса в судебные инстанции, компетентные согласно положениям настоящего кодекса.

(3) Административные судопроизводства, возбужденные до вступления в силу настоящего кодекса, продолжают осуществляться после вступления в силу настоящего кодекса согласно положениям настоящего кодекса. В отступление от данного положения допустимость такого административного иска определяется согласно положениям, действовавшим до вступления в силу настоящего кодекса. Положения настоящей части применяются соответствующим образом к апелляционному и кассационному производству и к кассационному обжалованию судебных определений.ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА Андриан КАНДУ № 116. Кишинэу, 19 июля 2018 г.

Вернуться